



**FACULTAD DE CIENCIAS SOCIALES
LICENCIATURA EN ANTROPOLOGÍA**



**LOS FENÓMENOS QUE ESTÁN INCIDIENDO EN LA
TRADICIÓN DANZARIA DE LOS HISTORIANTE DE
PANCHIMALCO.**

**Trabajo de Graduación presentado por:
Johanna Magdalena Marroquín Joachin**

**Para optar al grado de:
LICENCIADA EN ANTROPOLOGÍA.**

SEPTIEMBRE, 2009.

SAN SALVADOR, EL SALVADOR, CENTROAMÉRICA.

PAGINA DE AUTORIDADES.
LIC. JOSÉ MAURICIO LOUCEL.
RECTOR

ING. NELSON ZÁRATE SÀNCHEZ.
VICERRECTOR ACARDÉMICO

LIC. ARELY VILLALTA.
DECANA DE LA FACULTAD DE CIENCIAS SOCIALES.

JURADO EXAMINADOR.

LIC. JULIO CESAR ÁLVARO SERMEÑO ARIAS.
PRESIDENTE.

LIC. CARLOS FELIPE OSEGUEDA OSEGUEDA.
PRIMER VOCAL.

LIC. MARIO CÉSAR MATA CHÁVEZ.
SEGUNDO VOCAL.

SEPTIEMBRE, 2009.

San Salvador, El Salvador, Centroamérica.

DEDICATORIA.

A Dios, por darme conocimiento.

A Estefanía, mi querida hija

Emilio, por el amor, apoyo y paciencia

A mi madre, por sus consejos.

A los Historiantes, mi grupo de baile, gracias por la oportunidad.

INDICE.

INTRODUCCION	i
CAPITULO I	
MARCO CONCEPTUAL	1
1.1 Justificación	3
1.2 Objetivos	3
1.3 Planteamiento del problema	4
1.4 Ubicación temporal y espacial	4
1.5 Hipótesis	4
1.6 Variables	4
CAPITULO II	
MARCO TEORICO.	5
2.1 Tradición	5
2.2 Modernidad	11
2.3 Lo popular	15
2.4 El tiempo en la tradición	17
2.5 La fuerza de la tradición	24
2.6 El folklore	30
2.7 La cultura popular	36
2.8 la cultura de masas.	39
CAPITULO III	
MARCO METODOLOGICO	44
3.1 Metodología y técnicas	44
3.2 Documentación y sistematización	53
3.3 Realización de la investigación de campo.	58
CAPITULO IV	
ANTECEDENTES	62
4.1 Sobre Panchimalco	62
4.2 La tradición danzaría de los Historiantes.	66
CAPITULO V	
MARCO HISTÓRICO	81
5.1 Origen etimología	81
5.2 Sucesos posteriores	86
5.3 Título de villa	87
5.4 Titulo de ciudad	88

CAPITULO VI	
MARCO SOCIOCULTURAL	90
6.1 Aspectos sociales	90
6.2 Festividades religiosas y culturales	98
CAPITULO VII	
HABLANDO TRAS LA MASCARA	103
7.1 Los Historiantes de Panchimalco	
La experiencia de una mujer en una danza de hombres.	105
CAPITULO VIII	
LA DANZA DESDE ADENTRO	114
8.1 Los historiantes In situ	116
8.2 La tradición como patrimonio cultural	131
8.3 Un día con los historiantes en la tradición	133
CAPITULO IX	
LA PERMANENCIA DE LOS HISTORIANTES Y LA TRADICION	
9.1 El orgullo en la tradición	139
9.2 La pureza que se entiende por original	143
9.3 El sentido original de la danza, el espacio de las cofradías	146
9.4 Los roles de la cofradía	151
CAPÍTULO X	
LA TRADICION PARA LOS HABITANTES DEL PUEBLO	155
10.1 Los cambios y las adaptaciones	158
10.2 La posición frente a los cambios	160
10.3 La participación foránea en la tradición de los historiantes	162
10.4 Turismo y tradición	164
CONCLUSIONES	
El hecho cultural sociocultural	168
La tradición	168
Aprendizaje en el proceso de investigación.	169
RECOMENDACIONES	170
BIBLIOGRAFIA	172
ANEXOS.	179

INTRODUCCIÓN.

Panchimalco es uno de los pocos municipios de San Salvador que resguarda sus tradiciones culturales, pero en los últimos años el mantenimiento de formas tradicionales se ha visto trastocado –es el caso del Baile de los Historiantes o llamado también, Danza de Moros y Cristianos – por la inclusión de nuevos miembros, o por la modernidad que actualmente ha cambiado algunos aspectos de la tradición

Bajo estos planteamientos, presento la introducción de mi trabajo de investigación, que ha sido organizado en diez capítulos, divididos a su vez en sub capítulos que se organizan en dos partes: la parte documental teórica que comprende del capítulo I al capítulo VI, que hace alusión a los documentos, artículos y citas de investigadores; la segunda mitad, que comprende del capítulo VII al capítulo X, se refiere al los análisis de los hallazgos de la investigación de campo fusionada con el marco teórico.

La primera parte del trabajo de investigación esta constituido de la siguiente manera: El primer capítulo aborda el **Marco Conceptual**, que lo componen; la justificación, los objetivos general y específicos, el planteamiento del problema, la ubicación temporal y espacial las hipótesis, y las variables.

En el segundo capítulo, hay un abordaje del **Marco Teórico**, que comprenden las categorías: tradición, modernidad, lo popular, el tiempo en la tradición, la fuerza de la tradición, el folklore, la cultura popular y la Cultura de masas.

El capítulo tercero, denominado **Marco Metodológico**, explica el desarrollo y contenidos de la investigación documental y la investigación de campo. El método cualitativo, las herramientas para captar la información, la documentación y las técnicas de investigación, el registro fotográfico, y la investigación de campo.

En el capítulo cuarto, se hace referencia a los **Antecedentes de la Ciudad de Panchimalco y a la danza de los moros y cristianos**. En este capítulo se presentan documentos, artículos, citas, artículos en línea encontrados sobre el tema de Panchimalco y la danza de historiantes; además sobre la arquitectura de la Iglesia colonial y aspectos socioculturales.

En el tema de la danza de moros y cristianos, se presenta el origen de este hecho, el traslado hacia América desde la península ibérica, el significado, evolución y modificaciones que esta tradición ha experimentado, la mezcla de la tradición con elementos rituales y la importancia para la identidad de los que la practican.

El quinto capítulo llamado, **Marco Histórico**, es una recopilación de citas bibliográficas de apuntes sobre la ciudad. Este capítulo se divide en subcapítulos que contienen: los orígenes de Panchimalco, su etimología, los sucesos a través de la historia, desde la colonia hasta la actualidad.

En el sexto capítulo llamado, **Marco sociocultural**, refiere a lo social y cultural de panchimalco: ubicación geográfica, colindancias del pueblo, demografía, división territorial, rutas de acceso, conectividad vial interna del municipio, servicios públicos,

equipamiento recreativo, principales actividades económicas. Aspectos religiosos y lo cultural.

La segunda parte del trabajo, es un análisis de la investigación de campo combinado con la parte teórica, contiene los resultados de la investigación a través del análisis de los hallazgos del trabajo de campo.

El capítulo séptimo llamado, **Hablando tras la máscara**, trata la experiencia de la investigadora con los sujetos de estudio, la inmersión en el mundo de los historiantes, la aceptación de la investigadora a participar en el baile y otros aspectos como la participación en la cofradía de los pobladores y los danzantes.

En el octavo capítulo llamado, **La danza desde adentro**, hay una descripción del baile de los historiantes en su aspecto general, número de danzantes que participan, nombre de los participantes, fechas en las que bailan. Este capítulo se divide en subcapítulos: **Los historiantes In situ**, que refiere a Panchimalco como capital cultural, cambios en la danza por efecto de la modernidad, como nace la danza, su función en la cotidianidad, el sentimiento de los habitantes; los que pertenecen al grupo de baile y los que se consideran dueños de la tradición, la relación entre bailadores y comunidad, el simbolismo que encierra el baile, el sincretismo. **La tradición como patrimonio cultural** menciona el significado de bien tangible e intangible, la satisfacción de la danza material como espiritual. **Un día con los historiantes en la tradición y su funcionamiento**, describe la preparación del baile, antes, durante y después, los roles de los danzantes, el objetivo de los danzantes a participar de la tradición, la indumentaria

que usan, la descripción de cada pieza de vestuario usado y los objetos que portan, el consumo de alcohol, la cofradía, su función y los participantes.

En el capítulo noveno llamado **La permanencia de los historiantes y la tradición**, describe como se lleva a cabo el mantenimiento de la tradición, los cambios externos que se han dado en la tradición, el apego del grupo.

En este capítulo se desglosan subcapítulos los siguientes subcapítulos: **El orgullo en la tradición**, el honor de participar de las tradiciones, el reconocimiento de la población, el tiempo que le da autenticidad, la tradición oral, la memoria; **La pureza que se entiende por original**, retoma el tema tabú, la devoción, el efecto de la danza en los espectadores, la carga religiosa, el rito en el sacrificio, la pureza, la originalidad de los bailes, y los cambios que han modificado la tradición; **El sentido original de la danza, las promesas utilizadas en el espacio de las cofradías**, este apartado está dedicado a la cofradía como espacio, los participantes, el rol de ella en la comunidad, su origen, las actividades que se desarrollan en su honor, la estructura de la cofradía los roles de los participantes, fechas en las que se celebran.

El capítulo décimo llamado; **La tradición para los habitantes del pueblo**, el reconocimiento de la población e instituciones hacia las tradiciones; esta apartado está dividido de la siguiente manera: **Los cambios y las adaptaciones**, se refiere al producto de la modernidad en los cambios, los intereses de los sectores que trabajan en Panchimalco; **La posición frente a los cambios**, explica la transformación de las fiestas con aspectos no tradicionales, además de la percepción de los habitantes con respecto a

los cambios; **La participación foránea**. Los historiantes invitados, el motivo de la ausencia de los originales; **Turismo y tradición**, se refieren el turismo cultural, los atractivos culturales, la estrategia de la modernización, el rol del turismo cultural, los extranjeros y el valor tradicional.

Los diez capítulos presentados, son la base para mostrar las conclusiones y recomendaciones del trabajo de Investigación concluido.

CAPITULO I.

MARCO CONCEPTUAL.

1.1 JUSTIFICACIÓN.

El Baile de Moros y Cristianos de Panchimalco, es una tradición de suma importancia para la identidad de los salvadoreños, pero corre el riesgo de desnaturalizarse por la acción de la modernidad latente, incrustada en instituciones culturales, locales y sociales que trabajan en el municipio.

Esta investigación, tuvo su origen por la necesidad de descubrir a través de un estudio antropológico, los fenómenos que están incidiendo en la tradición danzaria de los Historiantes de Panchimalco. De ahí, el peligro que corre debido a la desnaturalización que instituciones sociales, culturales y políticas llevan a cabo a través de propuestas que no responden a su naturaleza sean estas; turismo cultural, instrumentalización oficial, municipal y otras.

Otra de las causas del porqué de la investigación, es por considerar que esta tradición es única en su especie; porque a pesar de las transformaciones que ha tenido, trata de mantener rasgos que la antropología cultural tiene la obligación de dar a conocer.

Rasgos como la tradición, la herencia, la simbología que esta presente en el hecho representado en los objetos que utilizan los danzantes, los rituales religiosos, los rezos, las cofradías, entre otras.

Con mi trabajo pretendo demostrar que un hecho tan tradicional, como es el Baile de los Historiantes de Panchimalco, está presentando cambios y a la vez,

perdiendo de vista parte de su esencia, porque son presentados como objetos y sujetos de atracción turística.

Aún así, la población en particular mantiene el reconocimiento como un hecho puro, original, con sentido de pertenencia que les identifica en los aspectos socio-religiosos y culturales; que se ubica como una tradición propia de la zona, y reconoce como un elemento identitario con mucho valor dentro de su cultura que tiene permanencia y vigencia.

Permanencia porque ha sobrevivido por muchos años y ha sido transmitido de generación en generación, y vigencia por que aun en la actualidad, se mantiene acompañando las actividades culturales, sociales y religiosas del municipio de Panchimalco.

Por estas razones, mi propósito fundamental es el de analizar las fallas en las que están incurriendo los habitantes de Panchimalco para que se den los cambios en las tradiciones culturales

Para finalizar quiero enfatizar que mi interés como profesional al presentar este trabajo, es para visualizar ese hecho cultural como una tradición que corre riesgos de desaparecer y desnaturalizarse; igualmente advertir a la sociedad lo que podría pasar con la tradición si no se buscan mecanismos para proteger el hecho a fin de que éste no se convierta en un simple atractivo turístico para generar ingresos a los grupos de poder.

1.2 OBJETIVOS.

1.2.2. General.

- Identificar las causas que han propiciado, sostenimiento, transformación de la tradición danzaria de los Historiantes de Panchimalco en el imaginario identitario de los salvadoreños.

1.2.3 Específicos.

- Comprender y analizar la apreciación y valoración que tiene la población de Panchimalco con respecto al hecho sociocultural de los Historiantes.
- Analizar y explicar la incidencia que ejerce la modernidad en los Historiantes de Panchimalco.
- En el marco de las relaciones de los Historiantes de Panchimalco, analizar y contextualizar los aspectos organizativos y roles que se generan al interior.
- Describir y analizar las acciones que Instituciones gubernamentales y privadas llevan a cabo para el mantenimiento de las tradiciones.

1.3 PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA.

¿Es la modernización uno de los factores decisivos para los cambios en la tradición de la danza de los historiantes en el municipio de Panchimalco?

1.4 UBICACIÓN TEMPORAL Y ESPACIAL.

La investigación está ubicada temporalmente en el año 2008, sin embargo, hubo un acercamiento previo con los sujetos estudiados desde el 2005. Espacialmente, la investigación se dio en la ciudad de Panchimalco, Departamento de San Salvador.

1.5 HIPÓTESIS

1.5.1 Hipótesis Verdadera.

- Los aspectos de la modernidad inciden en la permanencia y tradición de los Historiantes como un hecho sociocultural identitario.

1.5.2 Hipótesis Nula.

- Los aspectos de la modernidad no inciden en la permanencia y tradición de los Historiantes como un hecho sociocultural identitario.

1.6 VARIABLES.

1.6.1 Variable independiente. Modernización

1.6.2 Variable dependiente: cambio en la tradición danzaria.

CAPITULO II.

MARCO TEÓRICO.

2.1 TRADICIÓN.

La tradición es una categoría adoptada por el hombre que se ha mantenido a través de los tiempos por muchas generaciones, repite el pasado y es transmitida de forma oral.

A través de la historia, la tradición se ha expresado en las diferentes sociedades a través de sus costumbres y creencias, ya sean éstas: las prácticas religiosas, los mitos, los ritos, los bailes, entre otras.

En el aspecto religioso, la tradición es –conceptualizada como *un conjunto de actitudes, creencias y prácticas relativas a un poder sobrenatural*¹–, juega un rol significativo, ya que el conocimiento de las creencias en los pueblos mantiene coaccionados a sus miembros para actuar bien; estas *creencias varían dentro de una cultura y entre sociedades*². Cada individuo las asume como respuestas a las necesidades de comprender mejor el mundo que les rodea, sirve también para mantener unidos a los grupos y, además, les da identidad.

La tradición en las prácticas religiosas se observa a partir de las invocaciones que los miembros de los grupos ejecutan y va desde las promesas, oraciones, ruegos, sacrificios para agradecer a las fuerzas sobrenaturales.

¹ EMBER, Carol R. *Antropología Cultural*. PRENTICE HALL. Madrid, 1997, pág. 375.

² Ídem.

Muchas veces ese tipo de súplicas lleva una carga emotiva o una carga de sufrimientos físicos; en estos ejercicios, físicos y emocionales, el individuo se despoja de sus sentimientos y acciones y los ofrece para agradar a sus creadores, de esa forma el individuo tendrá una vida mejor.

Con frecuencia, los individuos que realizan las prácticas religiosas, están conscientes que el sacrificio hecho, servirá para agradar y agradecer a la divinidad; no obstante, pudiera ser que esa tradición religiosa se haya convertido en una representación que se realiza por simple rutina o se vuelve un *modus vivendi*.

En la lógica de las prácticas religiosas, se da el fenómeno de los mitos que explican el cosmos y su creación, lo que ha afectado a los miembros de una determinada población y lo que les ha sucedido en el pasado. Ese pasado que aún conservan y que reflejan en sus prácticas religiosas.

A través del mito, las sociedades narran sus propias hazañas, los eventos que representan no pueden ser explicados por el hombre, cada uno de los pueblos las ha mantenido desde tiempos ancestrales, pueden referirse a *fenómenos naturales o bien a lo que determinan los cultos en forma de paradigma, referidos a los dioses de los que se infieren enseñanzas religiosas*³.

Las principales características del mito son:

- Es maravilloso en sus narraciones.
- Cada uno de los mitos representa una cultura.
- Tiene un sentido simbólico

³ Artículo en línea *.Mito y religión*. www.robertexto.com/archivo18/mito_religion.htm - 22k.

- Se transmite a través de la palabra
- Se transmite a través de las generaciones.
- Explica las causas de los fenómenos
- Sus personajes son sobrenaturales
- Las historias son ficticias
- Es un relato de carácter tradicional
- Los hechos sucedieron en épocas pasadas
- Los protagonistas son héroes o dioses.⁴

De esta manera, las prácticas religiosas o sobrenaturales, muchas veces suelen relacionarse a aspectos mágico-religiosos, es así que, al persuadir a la supremacía a través de actos, muchas veces se utilizan acciones con buenas o malas intenciones, pero todo lo que se hace es con el objetivo de convencer a lo sobrenatural a protegerles, a obtener mejores cosechas, alivios de enfermedades, obtener bienes, entre otros.

Aunque el binomio magia religión, tiene connotaciones diferentes, ambas prácticas se mantienen juntas, pero se diferencian, según Malinowski, porque... *la magia se utiliza para establecer control, mientras que la religión "nace de (...) las tragedias reales de la vida humana"*⁵.

De esa forma, magia se refiere a las técnicas consideradas sobrenaturales orientadas a alcanzar propósitos específicos. Y religión es un conjunto de creencias sobre lo divino que crea una dependencia en los individuos para el bien actuar.

⁴ Artículo en línea Características de Mito,[www.monografias.com/trabajos15/sentido-comun/sentido-comun.shtml - 39k.

⁵ Artículo en línea, Antropología de la Religión. <http://www.antropos.galeon.com/html/antoreli.htm>.

Ambas, magia y religión al unirse tienen como objetivos creer en algo divino que les protegerá, los participantes del grupo calman sus temores y su ansiedad a través de las acciones mágico-religiosas.

Al relacionar este tipo de prácticas religiosas, surge el rito *que es un conjunto de reglas establecidas para el culto y ceremonias religiosas*⁶. El rito produce en el individuo una transición, su práctica no es una ceremonia o una celebración, sin embargo, está inmerso en ellas. Lo religioso no puede pasar inadvertido sin el rito⁷. En las conmemoraciones religiosas siempre está presente el rito, éste actúa en forma de ceremonia, ejemplo, el tres de mayo, en la festividad de la Santa Cruz se adorna y adora la Cruz para agradecer las bondades de la tierra; o también en la conmemoración de los fieles difuntos, el 2 de noviembre, cuando se recuerda a los seres queridos que se han marchado, en cuyo honor se adornan sus tumbas con flores.

Normalmente los ritos van acompañados de los rituales, que *son formas estilizadas, repetitivas y estereotipadas*⁸, que se realizan en lugares sagrados específicos (atrios de las iglesias o dentro de ellas, camposantos, cofradías); y en tiempos determinados (celebraciones cíclicas de fiestas religiosas). Ya hemos mencionado las celebraciones a la Santa Cruz y a los muertos, cuyas representaciones muchas veces son actuaciones teatrales, pero con simbolismo religioso, donde los participantes del ritual muestran a través de ese actuar, las costumbres y tradiciones de su entorno, conservadas durante muchos años y transmitidas de generación en generación.

⁶ *Diccionario Enciclopédico Universal AULA*. Edita CULTURAL, S.A., España, 1988, Pág. 1533

⁷ Rappaport, Roy pág. 310.

⁸ Ídem.

Los rituales han brindado a los habitantes de una comunidad, enseñanzas y valores que llevan un sentimiento de posesión, orgullo e identidad.

En los rituales pueden participar todos los miembros de una comunidad, cada uno en su respectiva actividad, participan en él por devoción, con entrega; y en algún momento su participación les ubica en una posición aventajada del resto de los miembros de la comunidad.

El ritual es un acto de entrega que genera solidaridad entre los que participan y los que lo observan; existe una relación que dista de ser individualista y se vuelve colectiva

De esa manera los rituales en la tradición, son elementos que se conjugan para bien de un colectivismo cuyos fines ulteriores serán los de fundamentar una creencia en entidades sobrenaturales; dichas creencias se mantendrán por muchas generaciones y responderán a las necesidades de creer.

La tradición, ha sido abordada teóricamente ya que es considerada pilar fundamental de la cultura y un elemento que se contrapone a la modernidad. Se discutirá su papel a través de un recorrido de sus usos según diversos científicos sociales.

Suele verse la tradición como algo que debe permanecer intacto e inamovible, de esto se puede inferir la posición de lo tradicional versus lo moderno; pero existen otros teóricos que analizan el fenómeno de la identidad donde el elemento de la adaptación y el cambio son fundamentales para entender los fenómenos socioculturales, por ello el tema de la adaptación es importante para el análisis, en el

cual se utilizarán algunas consideraciones de los especialistas Villoro, Canclini; Ariño, Bajtin, Prat y Contreras, Marx, entre otros.

La tradición es uno de los aspectos de la cultura que riñe constantemente con el concepto de modernidad; en un artículo en línea de Flores Mercado, éste se refiere a aspectos sobre el tema de la modernidad y tradición: lo popular y quienes lo componen, la identidad de lo popular, el interés de los grupos de poder sobre la tradición, la esencia comercial que le impregna la modernidad a la tradición, el significado que tiene la modernidad para el pueblo, la permanencia de la modernidad tan necesaria para el capitalismo.

Más adelante, se explicará dentro del análisis teórico hecho en la categoría de folklore, algunos conceptos acuñados por especialistas como: Dagoberto Marroquín, Escobar García, Isabel Aretz, Canclini, ente otros. Que dan explicaciones sobre el tema según su óptica, al que también algunos investigadores le han llamado cultura popular las manifestaciones tradicionales de los pueblos.

Asimismo, se describe cómo se concibe el folklore en la actualidad desde la óptica de algunos especialistas en el tema; además, la relación del folklore y la cultura popular, caracterización de las culturas populares, un apartado sobre la cultura de resistencia, hibridaciones de los cambios culturales, la cultura popular y los medios de comunicación.

También, se menciona en el análisis, la cultura de masas, la relación de lo popular y lo moderno, el poder que ejercen lo medios de comunicación sobre la cultura popular, componentes de los medios de comunicación , la cultura de masas y

la modernidad y turismo cultural como componentes importantes que refutan o refuerzan la idea de tradición.

2.2 MODERNIDAD.

El término modernidad, designa lo que pertenece a una época reciente. Puede tener el sentido de actual, de contemporáneo, y se opone a lo antiguo. *Al parecer, es un ejercicio inútil intentar descubrir qué es 'moderno', 'modernidad' y 'modernismos'. No sólo es difícil definir la modernidad, sino también fechar sus orígenes (ya sea 1492, la Ilustración, la invención del motor a vapor, o cualquier otro acontecimiento). En términos generales, la modernidad es una actitud ideológica, la expresión de una manera específica de ver y comprender los hechos en el tiempo como continuidad y también como ruptura. Como señalaba Harris (1996: 3), 'el periodo modernista está constituido por la idea de ruptura'*⁹.

De esa forma, lo moderno es algo que antecedió a un determinado proceso, lo que dio origen a; pudiera decirse que lo moderno rompe con el pasado, tiene relación al desarrollo, progreso, revolución; lo dialécticamente opuesto a esto es el atraso, lo viejo, lo que no se usa. Por tanto, lo moderno es algo que usa un cambio a vivir mejor.

Actualmente, este concepto se estudia mucho bajo la lógica del mercado, el cual está renovando los bienes de uso y de consumo, tanto material como intangible; el mercado busca la utilidad del objeto de consumo, que pone en peligro las actividades tradicionales porque desecha patrones.

⁹ Artículo en línea. Vaclav Hubinger. *Antropología y Modernidad*. <http://www.unesco.org/issj/rics154/hubingerspa.html>.

Lo importante del estudio de la modernidad en el proceso tradicional, es que en ella, cohabita una serie de situaciones que tienen reminiscencia de hechos tradicionales que se han ido constituyendo a través del tiempo.

Por esta razón, es un tanto peligroso, porque a través de ella se dan políticas que pueden transgredir la tradición, por el enfoque consumista que promueve; de esa manera una tradición podría convertirse en una visión estandarizada de consumo que perdería el objetivo esencial que es la de mantener la originalidad y pureza de los hechos tradicionales.

Luego de conocer el concepto de modernidad, al relacionarlo con la tradición se observan ciertas características que se contradicen: una de ellas es lo antiguo que es esencial para la tradición.

Pero no sólo el fenómeno de la antigüedad, sino que hay otros aspectos que se relacionan con ambas categorías., entre ellos está, la necesidad de mantener la tradición.

La modernidad se mezcla con las tradiciones culturales buscando explicar la realidad y justificar su concepción de mundo desde la racionalidad científica. Gracias a la modernidad se le permite al hombre vivir y convivir de un modo mejor y perfecto en el mundo¹⁰.

A esta consideración que se menciona, y que se encuentra ligada a las manifestaciones culturales de un pueblo, es a la que hace referencia la modernidad. Aunque, según Eagleton en La idea de cultura, menciona que... *la cultura es una idea premoderna y posmoderna, pero no moderna, surge en la modernidad pero o*

¹⁰ Artículo en línea. http://www.virtual.unal.edu.co/cursos/sedes/manizales/4010059/docs_curso/odulo%20Cultura/cultura.htm.

bien como una huella del pasado o bien como una anticipación del futuro, ante esta mención, la modernidad está ubicada como efecto que tiene características temporales pasadas y futuras, pero su presencia en lo actual influye positiva o negativamente en el desarrollo de las tradiciones. Las transformaciones se pueden percibir en las mentalidades de los habitantes que la practican¹¹.

Según explica Guillermo Bonfil Batalla, *„En la sociedad moderna actúan fuerzas que tienden a despojar a los sectores populares de la iniciativa cultural y convertirlos en consumidores y no creadores de la cultura, tal transformación significaría un grave retroceso histórico, constituye un reto para un proyecto nacional que tiene como requisito indispensable la participación creativa de los sectores populares¹².*

En este caso, la mayoría de los pueblos en la actualidad se vuelven apáticos a mantener sus tradiciones, conformistas con lo que les presenta la modernidad y pierden además la capacidad de crear y mantener sus costumbres; si ese fuera el caso, las tradiciones perderían el sentido por el cual fueron creadas.

Otro aspecto que se observa en la modernidad es la escasa participación de los propios individuos que practican las tradiciones, o también los cambios en el fenómeno; esto puede derivar a que algunos detalles tergiversen su originalidad, y eso sería un gran peligro: que los propios habitantes que serían los promotores y participes de su propia tradición, le cambien sentido a la pureza del hecho.

¹¹ EAGLETON, Terry. *La idea de Cultura. Una mirada política sobre los conflictos culturales*. Barcelona 2000. Pág. 51.

¹² BONFIL BATALLA, Guillermo et al. *Culturas populares y política cultural*. Culturas populares de México, Consejo Popular para la Cultura y las Artes, México 1959. Pág. 21-53.

Estos cambios pueden ser: promoción turística, extinción de hechos y consentimiento de los habitantes de los pueblos a comercializar la tradición a través de los medios de comunicación; todo esto como producto de la modernización.

Eagleton menciona que: *La modernidad está ligada a la cultura y la vida social cuando se da a través de la estética de los productos de mercado, la política como espectáculo, el estilo de vida consumista, la influencia de la imagen y la integración definitiva de la cultura en la producción global de mercado*¹³. Esta afirmación se observa cuando en la vida social las tradiciones tienen un objetivo consumista y de promoción de algunos sectores interesados en el comercio y el turismo.

Cuando esto sucede, las tradiciones pierden su pureza. Esto se puede contemplar en la promoción que se hace de las fiestas, al relacionarlas con otros objetivos y no con lo religioso o la fe por la cual posiblemente fueron originadas.

Es así que al mezclar la tradición y la modernidad nos apunta Flores Mercado:

*Se considera a la tradición y la modernidad dentro de una concepción lineal del tiempo, donde la tradición ocupa el asiento trasero y la modernidad el asiento delantero en el autobús temporal. Dos categorías que se ubican en el mismo espacio temporal y se requieren mutuamente para tener significado*¹⁴.

Es así que, en la relación de ambas categorías, como las llama Flores Mercado, se advierte en las tradiciones que pueden funcionar a la vez en el tiempo y

¹³ EAGLETON, Terry. *La idea de Cultura. Una mirada política sobre los conflictos culturales*. Barcelona 2000. Pág. 51.

¹⁴ Artículo en Línea. FLORES MERCADO, Georgina. *Tradición y Modernidad en la Fiesta Mayor en Gracia. en revista de Antropología experimental*. No 7, 2002, texto 2:19-36. Universidad de Jaén (España) Barcelona <http://www.ujaen.es/huesped/rae/articulos2007/flores0207.pdf>.

el espacio. Todo va a depender de los sujetos sociales que la celebran. Aunque, tal vez, una parte de ellos desconozcan el uso de la categoría modernidad.

2.3 LO POPULAR.

Ahora bien, inmerso a las dos categorías existe el concepto de lo popular, el cual se refiere a los actores sociales que participan. Concepto que podría esclarecer el objetivo de la tradición y que explica Villoro:

*Popular es un vocablo polisémico pero generalmente hace referencia al pueblo, es decir, al conjunto de individuos que generalmente comparten un territorio delimitado y que tienen conciencia y voluntad de una identidad colectiva*¹⁵.

Y, es que las culturas populares, desde sus orígenes, han ido evolucionando hasta la actualidad, pero siempre mantienen claros sus objetivos como lo define Jaime Martínez Luna en *Culturas populares y política cultural*.¹⁶ *Las culturas populares son procesos sociales concretos en los que se definen, se crean y se usan expresiones sociales específicas, que bien pueden tener su origen en épocas ancestrales o bien en elementos modernos, pero que responden a necesidades concretas de los grupos que las sostienen*¹⁷.

Los habitantes y los pueblos que celebran las tradiciones tienen en común que comparten sus costumbres y se sienten orgullosos de mantenerlas. La mayor parte cree que es prioridad preservarlas y difundirlas. Aunque hay alguna contradicción,

¹⁵ Artículo en línea. Villoro en FLORES MERCADO, Georgina. *Tradición y Modernidad en la Fiesta Mayor en Gracia*. en revista de *Antropología experimental*. No 7, 2002, texto 2:19-36. Universidad de Jaén (España) Barcelona <http://www.ujaen.es/huesped/rae/articulos2007/flores0207.pdf>.

¹⁶ MARTINEZ LUNA, Jaime. En BONFIL BATALLA, Guillermo et al. *Culturas populares y política cultural*. Culturas populares de México, Consejo Popular para la Cultura y las Artes, México 1959. Pág. 53.

¹⁷ Ídem.

puesto que algunas de ellas se han extinguido, posiblemente por el poco interés de las instituciones que las manejan, o por el mismo pueblo que ha perdido la esencia por la cual fueron originadas. Pero, en ese sentido cuando existe el peligro de su pérdida, le corresponderá a cada grupo garantizar que esas tradiciones *se fomentan, se crean y desarrollan en la lucha por la sobrevivencia misma de cada grupo social*¹⁸.

Desde el punto de vista de García Canclini, lo popular está determinado por:

*El pueblo interesa como sujeto para legitimar el orden social, a la hegemonía burguesa, pero el pueblo a su vez molesta a esta clase social porque el pueblo también representa lo inculto e incivilizado*¹⁹.

Las tradiciones populares son adoptadas por el pueblo, y algunas veces protegidas con el fin de mantenerlas puras.

Los participantes de las tradiciones –sean éstos los nativos del lugar como los visitantes –, no representan lazos de unión. Más bien, las visitas al pueblo, son de orden turístico y de esparcimiento, y quizás esta situación no permite que exista una relación directa entre estos actores sociales.

2.4 EL TIEMPO EN LA TRADICIÓN.

Pero, pasando a los cambios que se han observado en los pueblos, con respecto a la modernidad, el tiempo es sin duda una categoría que ha favorecido a las transformaciones de la tradición. Antes los pueblos celebraban sus tradiciones en

¹⁸ Ídem.

¹⁹ Artículo en Línea. GARCIA CANCLINI, Néstor. *Ni folklórico ni masivo ¿Qué es lo popular?* Estudios críticos y culturales, cursos: teorías críticas y culturales de América Latina: Revista las Cruces entre estética, Humanidades y Ciencias Sociales en un paisaje académico atravesados por la globalización Universitaria y las reconfiguraciones transdisciplinarias del saber: lecturas clase, martes 16 de septiembre de 2008. http://www.perio.unlp.edu.ar/expotesis/doc/doc_recomen/garcia_canclini_ni_folklórico_ni_masivo_que_es_lo_popular.

comunidad y eran familiares, pero, actualmente, las tradiciones retoman el papel turístico y comercial y hay más personas foráneas en las celebraciones.

Esta condición de participación podía ubicarse en la categoría de popular porque:

Cuando un acontecimiento o proceso ocupa el lugar de lo popular parece que entra en contacto con la autenticidad y la esencia de la identidad colectiva pues se considera que el pueblo es el portador de la esencia de la cultura. El significado de lo popular se construye entonces por oposición a lo culto, burgués, oficial e institucional²⁰.

En el caso de las tradiciones, los participantes bien pudieran mencionar que aquéllas son de su patrimonio, auténticas y originales de la zona, y que en ningún lugar se celebran igual que en su pueblo.

Esto lo conocen las instituciones culturales y sociales que aprovechan esa condición para participar en la organización acompañando al pueblo. Entonces, en lo popular se mezcla el pueblo, las instituciones y personas influyentes que colaboran apoyando en la parte económica y en la promoción y difusión.

El problema que se plantea entonces es, que si las tradiciones son populares ¿por qué todos los sujetos participan de ella? Podría decirse que las personas ajenas, o bien las que no son los actores originales de las tradiciones, podrían aprovecharse de ellas:

²⁰ Artículo en línea. Ariño en FLORES MERCADO, Georgina. *Tradición y Modernidad en la Fiesta Mayor en Gracia*. en revista de *Antropología experimental*. No 7, 2002, texto 2:19-36. Universidad de Jaén (España) Barcelona <http://www.ujaen.es/huesped/rae/articulos2007/flores0207.pdf>.

*La burguesía se ha opuesto históricamente a las fiestas populares y ha promovido y apoyado la fiesta privada y elitista o bien ha tratado de civilizar la fiesta popular y pública a través de premios y concursos para controlarla*²¹.

Ariño, en su análisis, hace referencia a que los participantes que no son precisamente de las clases populares, tienen interés en las tradiciones por caracterizarlas de la siguiente manera:

*Bajo la óptica burguesa moderna cualquier manifestación cultural sólo podía acceder a la legitimidad si cumplía las condiciones de ser artística, civilizada, útil y beneficiosa*²².

De manera que estas condiciones impuestas por los grupos que tienen el poder, pueden legitimizar las tradiciones desde sus perspectivas y catalogarlas como manifestación cultural.

Por otro lado, a través de las tradiciones, se llega a conocer el sentir y pensar de la población, sus creencias, sus costumbres, su fe observada en los ritos religiosos. El significado de su accionar:

De ahí surge... *La necesidad de descifrarlas, de interpretar sus elementos y su simbolismo para comprenderlas y comprender a su vez a la sociedad en su conjunto*²³.

²¹ Ídem.

²² Artículo en línea. Ariño en FLORES MERCADO, Georgina. *Tradición y Modernidad en la Fiesta Mayor en Gracia*. en revista de *Antropología experimental*. No 7, 2002, texto 2:19-36. Universidad de Jaén (España) Barcelona <http://www.ujaen.es/huesped/rae/articulos2007/flores0207.pdf>.

²³ Artículo en línea. Batjin en FLORES MERCADO, Georgina. *Tradición y Modernidad en la Fiesta Mayor en Gracia*. en revista de *Antropología experimental*. No 7, 2002, texto 2:19-36. Universidad de Jaén (España) Barcelona <http://www.ujaen.es/huesped/rae/articulos2007/flores0207.pdf>.

Es probable que se pueda llegar a conocer el carácter, la identidad, de los habitantes a través de la religiosidad popular. La armonía que existe en cada reunión de sus habitantes. La fe de un pueblo representada en sus rituales.

Entonces podría darse el caso de que, para saber la identidad de la sociedad, habría que conocer las funciones de la fiesta popular como indicador de identidad:

*Es un proceso donde se crean y recrean las identidades colectivas ya que durante la fiesta popular, se coincide con algún nivel de identificación: la familia, el vecindario, la comunidad o el barrio, la nación, el Estado, el gremio, el partido*²⁴.

En las fiestas los habitantes se unen para organizarlas y desarrollarlas. Llegan al lugar desde zonas remotas con un solo objetivo, celebrar. Se sienten identificados entre ellos, su vida está ligada a las celebraciones. Pertenecen a ellos y las transmiten de generación en generación.

La tradición, tanto fiestas sociales y religiosas, como bailes, han tenido un papel muy importante en la identidad de la vida de los habitantes. Marcan sus modos de ser a través de sus costumbres y tradiciones. Ellas son patrimonio del lugar y han estado desde tiempo atrás cumpliendo con diversos objetivos que les atañen a sus habitantes.

No obstante:

²⁴ Artículo en línea. Pratt y Contreras en FLORES MERCADO, Georgina. *Tradición y Modernidad en la Fiesta Mayor en Gracia*. en revista de Antropología experimental. N o 7, 2002, texto 2:19-36. Universidad de Jaén (España) Barcelona
<http://www.ujaen.es/huesped/rae/articulos2007/flores0207.pdf>.

*La tradición tiene forma de narración, porque la tradición se hace en la medida en que se dice y se cuenta a otros y de esta manera se actualiza y renueva sus significados*²⁵.

En muchos pueblos en donde se practican tradiciones, las transmiten de forma oral. Los más viejos narran las costumbres que sus antepasados les contaban. En algunos casos pudiera darse que, al pasar esos conocimientos, variaría el contexto original, entonces, las tradiciones se renovarían o evolucionarían, algunas veces para bien de ellas. Pero también podría darse el caso contrario, cuando se da la contaminación de la tradición. Ejemplo claro es el viraje que toman algunas celebraciones, que no son sólo para sus habitantes, sino que las han comercializado a través del turismo cultural y se han convertido en celebraciones para los visitantes.

Es entonces cuando nuevamente aparece la modernidad, dentro de la tradición, que trae consigo:

*El capitalismo como forma económica que determina en mayor o menor medida las relaciones sociales*²⁶.

Como se había mencionado, las tradiciones llevan consigo un contenido comercial. Es cuando pierden la esencia que las originó.

Además del capitalismo, la modernidad, posee otra característica:

²⁵ Artículo en línea. Mc Intyre en FLORES MERCADO, Georgina. *Tradición y Modernidad en la Fiesta Mayor en Gracia*. en revista de *Antropología experimental*. No 7, 2002, texto 2:19-36. Universidad de Jaén (España) Barcelona <http://www.ujaen.es/huesped/rae/articulos2007/flores0207.pdf>.

²⁶ Artículo en línea. Giddens en FLORES MERCADO, Georgina. *Tradición y Modernidad en la Fiesta Mayor en Gracia*. en revista de *Antropología experimental*. No 7, 2002, texto 2:19-36. Universidad de Jaén (España) Barcelona <http://www.ujaen.es/huesped/rae/articulos2007/flores0207.pdf>.

*Su extremo dinamismo. Todo lo sólido se desvanece en aire, todo lo sagrado se profana, expresaría Marx para criticar lo volátiles que pueden ser los valores, los objetos, las emociones, el trabajo o la vida misma en la modernidad*²⁷. Esto podría explicarse con los cambios de los hábitos en los actores de la tradición. Actualmente, la solemnidad de los rituales religiosos se ven opacadas cuando instituciones aprovechan las celebraciones para darse promoción. Inventan otras actividades para mostrar las fiestas, hacerlas más llamativas. Se celebran con fiestas bailables, certámenes de belleza, entre otras actividades. En esos casos la tradición pura termina contaminándose.

Estos hechos no tradicionales, no son extraídos del alma del pueblo, sino que las trasladan de la urbe o de las ciudades –menos interesadas en lo tradicional –, como la capital, hacia los pueblos que tratan de mantener las tradiciones originales. ¿Será porque a los espacios urbanos llegan las novedades, la moda, los cambios o estilos de vida, mientras que en la vida de los pueblos normalmente hay poca modernidad?

*La ciudad es la vanguardia de la civilización moderna, su frente innovador, su creación más evidente; donde falta urbe, se entiende, falta modernidad y lo rural se hace sinónimo de atraso... en las descripciones metropolitanas de la modernidad las culturas populares no aparecen*²⁸.

²⁷ Artículo en línea. Marx en FLORES MERCADO, Georgina. *Tradición y Modernidad en la Fiesta Mayor en Gracia*. en revista de *Antropología experimental*. No 7, 2002, texto 2:19-36. Universidad de Jaén (España) Barcelona <http://www.ujaen.es/huesped/rae/articulos2007/flores0207.pdf>.

²⁸ Artículo en línea. Pratt Mary L en FLORES MERCADO, Georgina. *Tradición y Modernidad en la Fiesta Mayor en Gracia*. en revista de *Antropología experimental*. No 7, 2002, texto 2:19-36. Universidad de Jaén (España) Barcelona <http://www.ujaen.es/huesped/rae/articulos2007/flores0207.pdf>.

Pero, a pesar de la infiltración moderna en las tradiciones de los pueblos, los habitantes siempre se unen en las actividades culturales y sociales. Cada uno de ellos trabaja con un objetivo, el de realizar de mejor manera las tradiciones.

La tradición descansa en el pueblo porque es quien más se preocupa de mantenerla y realizarla. En cambio, la modernidad es una categoría que tiene intereses económicos o sociales. Ambas llegan a complementarse; razón por la cual se agrupa las categorías tradición y modernidad en los siguientes binomios:

Tradicional-comunitario y modernidad-societario. La primera pareja al parecer pertenece a un tiempo pasado y la segunda a un tiempo presente y futuro, la primera puede verse como algo arcaico y pasado de moda y la segunda como lo deseable, lo que debemos ser²⁹.

Estos binomios posiblemente sean más conocidos únicamente por los poseedores del poder político y económico, por los beneficios que obtienen de las festividades. Sin embargo, el pueblo, en ningún momento podría imaginarse que sus tradiciones sean utilizadas de otra manera que no sea la de proteger su identidad y la de mantener su propia esencia.

De todas formas la modernidad tiene que aprovecharse de la tradición para cumplir su objetivo a través del cual se mantiene la sociedad y su *status quo*:

Las fiestas tradicionales no desaparecen por completo en la vida moderna sino que modifican su sentido y estatus, es decir, más bien se reinterpretan y experimentan de distintas maneras. Ante esta afirmación, las fiestas populares son

²⁹ Artículo en línea. Pratt Mary L en FLORES MERCADO, Georgina. *Tradición y Modernidad en la Fiesta Mayor en Gracia. en revista de Antropología experimental*. No 7, 2002, texto 2:19-36. Universidad de Jaén (España) Barcelona
<http://www.ujaen.es/huesped/rae/articulos2007/flores0207.pdf>.

*necesarias para el funcionamiento del capitalismo y las estructuras de poder, los beneficios que obtienen, les garantizan permanencia*³⁰.

La función que cumple la modernidad sobre la tradición estriba en:

*La lógica mercantil trata de convertir las fiestas tradicionales en espectáculo para ser mirado, admirado y consumido en lugar de ser un evento comunitario y participativo donde la ciudadanía se expresa y renueva sus lazos sociales*³¹. Para entender este fenómeno, basta darse cuenta que las festividades tradicionales, que se celebran en los pueblos, llevan consigo un alto porcentaje de modernidad. Esto sirve a la sociedad para mantenerse y funcionar.

2.5 LA FUERZA DE LA TRADICIÓN.

Thomas Barfield conceptualiza la tradición como un conjunto heredado de rasgos y es una categoría que, individuos y sociedades, adscriben a expresiones, creencias y conductas del presente para añadirles valor con miras al futuro. Este conjunto de características –que aún se conservan –, han sido heredadas en sus diferentes manifestaciones religiosas, sociales y culturales.

La tradición posee carácter científico, como nos presenta Thompson, (1995): Debe ser hermenéutica, porque se considera un conjunto de asunciones históricas que los individuos dan por supuestas en su vivir diario y es una forma de comprender el mundo; es normativa, porque las costumbres del pasado sirven como guías para las

³⁰ Artículo en línea. García Canclini en FLORES MERCADO, Georgina. *Tradición y Modernidad en la Fiesta Mayor en Gracia*. en revista de *Antropología experimental*. No 7, 2002, texto 2:19-36. Universidad de Jaén (España) Barcelona <http://www.ujaen.es/huesped/rae/articulos2007/flores0207.pdf>.

³¹ Artículo en línea. FLORES MERCADO, Georgina. *Tradición y Modernidad en la Fiesta Mayor en Gracia*. en revista de *Antropología experimental*. No 7, 2002, texto 2:19-36. Universidad de Jaén (España) Barcelona <http://www.ujaen.es/huesped/rae/articulos2007/flores0207.pdf>.

acciones presentes y futuras; es legitimizadora, ya que en algunas oportunidades se utiliza para apoyar el poder y la autoridad y se asegura la docilidad de los pueblos, por lo que se puede llamar ideología de las tradiciones; y, por último, es identitaria porque, en base a ella, los pueblos forman su propia identidad y, ya sea individual como colectivamente, se define y se diferencia de los demás pueblos.

Podría afirmarse también que las tradiciones presentes de los pueblos puedan presentar los efectos de *communitas* cuando se observa que la población entera se involucra en el hecho como parte de su pertenencia, esa parte como lo menciona Turner cuando dice *que es un estado mental y social generado por el ritual*³². En este caso la tradición tiene mucha carga emotiva en la estructura cotidiana.

Esta carga como lo define Turner, en la que participan las sociedades en los rituales, *fomenta la alteración de la conciencia partiendo de la racionalidad que presumiblemente predomina durante la vida diaria, y que dirige presumiblemente los asuntos cotidianos hacia estados*³³.

Entonces las *communitas* como un estado social y mental de los pueblos, tienen relación entre sí y se refuerzan con cada tradición que se practica.

Esta particularidad de la tradición también tiene carga simbólica, implica significado y valor de una comunidad específica; la unión entre ellas hace que los participantes no sólo comuniquen unos a otros, sino que *se convierte en un sentimiento general de unidad con uno mismo, con la congregación o con el*

³² TURNER, Víctor en RAPPAPORT, Roy, *Ritual y religión en la Formación de la humanidad*. Cambridge. Pág. 314.

³³ RUDOLPH, Otto en RAPPAPORT, Roy, *Ritual y religión en la Formación de la humanidad*. Cambridge. Pág. 314.

*cosmos*³⁴, es decir, establecen una comunidad en la cual se respetará costumbres y tradiciones como algo muy propio, como un sentimiento de posesión arraigado y como el orgullo de mantenerlas vigentes.

Turner llamó *communitas* a *un estado social y mental generado por un ritual, muy diferente a la organización y el pensamiento dominados por la racionalidad que prevalecen en el tiempo cotidiano, a través de las cuales las personas y grupos operan en asuntos cotidianos*³⁵.

Es a partir de esta concepción que, a algunas tradiciones, Turner las denomina rituales; porque en su composición están concebidas como formales, estilizadas, repetitivas y estereotipadas; y cuyos miembros las practican en lugares especiales (por ejemplo: las plazas, los atrios de las iglesias y hasta las calles) y en momentos establecidos (fiestas religiosas cofradías, fiestas sociales); esa ritualidad puede percibirse en secuencia de palabras y acciones inventadas, por ejemplo, las representaciones teatrales –que quienes las practican transmiten información sobre los que participan en el hecho –. Las tradiciones se repiten año tras año y dictan mensajes duraderos, valores y sentimientos, son actos sociales; y los que las practican se entregan a la creencia, ellos señalan y adaptan un orden social y moral común que trasciende a estatus como individuos

Pero volviendo a la tradición, ésta es un territorio de la imaginación, pero su presencia tiene consecuencias muy significativas en la vida social. Por ejemplo, acompañar las diferentes manifestaciones culturales, sociales y hasta religiosas, entretener, educar, etc.

³⁴ RAPPAPORT, Roy, *Ritual y religión en la Formación de la humanidad*. Cambridge. Pág. 352.

³⁵ RAPPAPORT, Roy, *Ritual y religión en la Formación de la humanidad*. Cambridge. Pág. 323.

La línea de la tradición es un elemento que lleva implícito el valor del tiempo como elemento instaurador. ¿Cómo explicar este fenómeno? Este fenómeno se va a explicar a partir del elemento del tiempo. El tiempo que se va forjando es el que crea la tradición y, a la vez, como el tiempo que le va dando un valor de autenticidad. Esa autenticidad se va construyendo en el tiempo continuo, que no se detiene. El hecho, que permanece en el tiempo, significará en la población una representación única que le da el carácter de autenticidad y que tendrá funciones específicas en todo el quehacer social y cultural de los pueblos que lo practican.

La palabra tradición significó, en algún momento, un lapso que se remontaba al pasado, como los procesos que permitían que ciertos aspectos del pasado continuaran hasta el presente. Tenía que representar las categorías de autenticidad, tiempo y orgullo.

La línea teórica de discusión sobre la tradición y la autenticidad es también un fenómeno interesante que se da cuando un hecho, considerado tan tradicional, puede mantenerse vigente en la mente y en el quehacer cultural. Según Barfield *certificar algo como tradicional era conectarlo con otro término difícil, lo auténtico, lo único*³⁶. Su autenticidad le daba autoridad, se volvía algo especialmente digno de atención para los pueblos que lo desarrollaban.

La palabra tradición implicaba una antigüedad adecuada y al decir que algo era tradicional era afirmar su autenticidad cultural. Los hechos son considerados tradicionales porque han sobrepasado la antigüedad y cumplieron con las funciones que los pueblos exigían. Es decir, cuentan con la validez de los mismos pobladores que con el tiempo lo instauran.

³⁶ BARFIELD, Thomas. Diccionario de Antropología, siglo XXI México DF.

Tradición, antigüedad y continuidad se dan cuando sucede el gran acto: la entrega de las ciencias, de los conocimientos pasados y de los poderes a los discípulos; y éstos, a su vez, los reproducen. Entonces, ¿Cuál será el objetivo de reproducir los conocimientos pasados?

Según Mauss, *las tradiciones verdaderamente conscientes son aquellas tradiciones que consisten en el conocimiento que una sociedad tiene de si misma y de su pasado más o menos inmediato. A esto se le llama memoria colectiva*³⁷.

Instaurado en la memoria colectiva, como apunta el señor Eulalio Carrillo: *los más viejos quieren enseñarlo a las nuevas generaciones para que la tradición se mantenga vigente*³⁸. La tradición pasó por muchas generaciones que cuidaron de su esencia y se presentará lo más original posible.

Esta afirmación se explica cuando permanece aún en la memoria de los pobladores; tanto es así que, aunque en su forma de "montaje representación" no sea la forma original, el valor de "tradicción" pesa más que la autenticidad en este caso. Es el tiempo el que le ha dado el carácter de tradición.

El conocimiento legado es un fenómeno casi aislado y, por tanto, el hecho que lo quieran recuperar, mantener e instaurar en la memoria, es un requisito que cada pueblo debe respetar.

No obstante, puede darse la situación de que durante la transmisión de los conocimientos a las nuevas generaciones se dé un acto de degeneración de esos conocimientos. El hecho de que los jóvenes no participen en estos grupos es

³⁷ Artículo en línea. MAUSS, Marcel en GONZÁLEZ, Jorge. *Sociedad y Ciencias Sociales. Fenómenos sociales de la vida intersectorial. En resumen presentado, martes 21 de junio de 2005. Venezuela* <http://www.geocities.com/contranatura> ucv/estudio

³⁸ Entrevista. Carrillo Eulalio, representa Fierabrás Ytaliano, historiantes de Panchimalco 2005.

preocupante. Sin embargo, en la memoria de los más viejos, que son los que cuidan y protegen la tradición; el conocimiento ancestral, sin ubicación en el tiempo, es lo que le da validez. Este hecho estará plasmado en el recuerdo, Este fenómeno de continuidad significará que tiene vigencia y continuará durante muchas generaciones.

El caso de un hecho que permanece en la memoria de los más viejos y, la reproducción de ese hecho, proporcionará una tradición representativa de toda la comunidad.

Mauss explica que, *cuando de una generación pasa a otra, en la ciencia de sus gestos y de sus actos manuales, hay tanta autoridad y tradición como cuando esta transmisión se hace a través del lenguaje*³⁹. Lo que llamamos tradición oral que se transmite a través de relatos orales, cuentos, narraciones, canciones, poemas, etc.

Orgullo, sentirse satisfechos, reconocer el hecho como algo suyo muy particular, son categorías que la tradición engloba, porque infunde carácter en la población. La tradición tiene implícita la carga de honor como representación de toda una comunidad que es identificada por sus tradiciones.

Mauss señala que a veces *la tradición no es más que inercia, resistencia al esfuerzo, desgano por adoptar nuevos hábitos, incapacidad de obedecer a fuerzas nuevas*⁴⁰. Este señalamiento no puede ser general, porque cada caso es aislado y no podemos generalizar un hecho. Cada caso es específico.

Jorge González concluye, en su artículo: *Fenómenos sociales de la vida intrasocial: La autoridad está compuesta, cuando se trata de tradiciones, del a priori*

³⁹ Artículo en línea, MAUSS, Marcel en GONZÁLEZ, Jorge. *Sociedad y Ciencias Sociales. Fenómenos sociales de la vida intersectorial. En resumen presentado, martes 21 de junio de 2005. Venezuela* <http://www.geocities.com/contranatura> ucv/estudio.

⁴⁰ Ídem.

*social, y también del a posteriori social*⁴¹. La tradición es un fenómeno que posibilita la continuidad, la solidez y la organización interna y consciente de una sociedad. De la antigüedad y de la verdad de los acuerdos humanos.

En consecuencia la tradición es la punta del iceberg, donde convergen fenómenos sociales y culturales, que identifican a un pueblo. En todo caso, cuando hablamos de tradición de un hecho que cumple funciones dentro de la sociedad, debe de estar relacionada con los aspectos de tiempo, orgullo y autenticidad, para que tenga validez en el interior de la sociedad.

2.6 EL FOLKLORE.

No hay duda que cuando se escucha la palabra folklore, viene a la mente las danzas, las artesanías, los trajes regionales y hasta el arte culinario, pero esta palabra compuesta por dos vocablos, ha sido empleada por científicos para definir manifestaciones tradicionales de los pueblos así:

El folklore: estudio de las tradiciones no escritas del pueblo, tal como aparecen en la imaginación popular, en las costumbres y en las creencias, en la magia y en los ritos: ciencia no escrita del pueblo; antropología que estudia los fenómenos psicológicos del hombre inculto; compilación y análisis de los dramas, la música, los cuentos conservados por la tradición oral

Pero, la versión más conocida del término folklore fue propuesta como tal por W.S. Thoms, en 1846, para reemplazar la expresión “antigüedades populares”, utilizada hasta entonces. *Palabra compuesta del sajón, según su inventor, significa*

⁴¹ Artículo en línea. GONZÁLEZ, Jorge. *Sociedad y Ciencias Sociales. Fenómenos sociales de la vida intersectorial. En resumen presentado, martes 21 de junio de 2005. Venezuela* <http://www.geocities.com/contranatura> ucv/estudio.

*saber del pueblo (the lore of the people), estando este saber formado por las creencias, costumbres, supersticiones, tradiciones, rituales, literaturas orales*⁴².

Con este concepto, encontrado en el *Diccionario de Etnología y Antropología*, se define la forma de cómo los pueblos caracterizan ciertos hechos y acontecimientos que se dan en su interior.

El folklore no es un término tan contemporáneo, pero aún se escucha en los diferentes ámbitos sociales y culturales. Los pueblos han adoptado este concepto y lo mantienen para explicar todo su quehacer cultural que muchas veces refleja su vida cotidiana.

El sociólogo salvadoreño Dagoberto Marroquín va a definir la palabra folklore como:

*El folklore es la expresión de la sabiduría popular y constituye un venero fecundo de donde se origina y brota constantemente nuestra literatura nacional, nuestro arte y nuestras valoraciones estéticas. El pueblo recibe, asimila y tamiza las diversas aportaciones culturales artísticas que le vienen más allá de sus fronteras y en el laboratorio de sus instituciones sociales, las elabora para lanzarlas después como expresión adecuada de las emociones colectivas*⁴³.

También es válida la explicación que hace Escobar García con respecto al tema:

El vocablo folklore en algunos momentos pues, ha sido el concepto en uso durante muchas décadas hasta que ahora en los inicios del siglo XXI, dadas las

⁴² BONTE, PIZARD, M. *Diccionario Akal de Etnología y Antropología*. Madrid. Editorial: Akal, 2005, Pág. 353.

⁴³ MARROQUIN, Alejandro Dagoberto. *Panchimalco, Investigación Sociológica*. Editorial Universitaria, San Salvador, El Salvador, C.A, 1959, Pág. 415.

hibridaciones que la globalización económica y cultural está produciendo a lo largo y ancho del país, la nueva conciencia social referente a su uso, ha empezado a entenderlo como lo que siempre ha sido, simplemente “la tradición”. Ante la avalancha de las nuevas transformaciones inducidas por el neoliberalismo y la globalización, sostenemos el uso del vocablo “Tradicional” como representación de lo más auténtico de las identidades histórico sociales y culturales del pueblo⁴⁴.

Otra consideración sobre el tema folklore:

Se llama folklore al conjunto de tradiciones, de creencias, de costumbres y de creaciones o simulaciones artísticas y literarias que forman el sedimento popular de la cultura de una región o país⁴⁵.

Respecto al aporte que da el folklore Raúl Cortázar plantea que: *Nada es folklórico por sí mismo, sino que llega a serlo a través de un lento proceso que consta de diversas etapas e implica ciertas condiciones⁴⁶.*

En los cuatro conceptos se puede observar que el folklore es una categoría que retoma en su seno las partes: tradición, costumbres, haberes y saberes de los pueblos, antigüedad, entre otras. Cada una de ellas forma la totalidad que ayuda a explicar su vida pasada, presente y futura, y conforman una expresión más grande: la cultura.

El folklore, puede tener ciertas características que lo marcan dentro de la cultura y éstas son:

- **Popular** (por su difusión y vigencia);

⁴⁴ GARCÍA ESCOBAR, Carlos René. *Bases para una ley protectora de las danzas tradicionales de Guatemala y sus portadores.* En *Revista Tradición Popular.* Centro de Estudios Folklóricos, Universidad San Carlos de Guatemala, año 2006, No 157, Pág. 1.

⁴⁵ ARETZ, Isabel, *Manual de Folklore.* Monter Ávila. Muestrario de folklore Nicaragüense Editores, , 1978 .

⁴⁶ CUADRA, Pablo Antonio. *Muestrario de folklore nicaragüense.* Serie Ciencias Humanas No 9. Banco de América, Managua Nicaragua 1978. Pág. 3.

Tradicional (es decir que se haya transmitido a través de varias generaciones) los dueños de las tradiciones las enseñan a sus hijos y así se va formando una cadena en el tiempo donde el conocimiento no se pierde.

- **Anónimo** (porque toda obra tiene su autor, el tiempo y el uso han esfumado su origen. El caso de los bailes de Moros y Cristianos que a pesar de mantenerse en la actualidad, se desconoce el autor de los textos).
- **Empírico** (es decir, que su transmisión o aprendizaje se haga por la experiencia, a través de la palabra o el ejemplo)
- **Colectivo** (tiene vigencia social)
- **Funcional** (en cuanto satisface necesidades dentro de la comunidad)⁴⁷ de igual manera, el baile de Moros y Cristianos es un acontecimiento en el que su enseñanza es a través de tradición oral, los textos los memorizan al igual que las figuras coreográficas.

Pero además de esas características, al folklore se le adscribe otra característica muy importante; lo pre-lógico. Ello no trata de explicar lo fantástico, prelógico es igual a lo ilógico, o contrario a la lógica aristotélica⁴⁸, así en el folklore, lo prelógico es un conocimiento que adquirimos o mantenemos sin señalarlo, antes de tener uso de razón y muchas veces lo hacemos por intuición. Lo prelógico se observa en la superstición o en la magia y siempre se justifica, aunque no tenga razón, es un estado de sentimientos, y no los controla, solamente los justifica, esta

⁴⁷ DÍAZ CASTILLO, Roberto. *Cultura popular y Clases Sociales*. Centro de Estudios folklórico (CEFOL) Universidad San Carlos de Guatemala, 2da edición, 2005 Pág. 2.

⁴⁸ DE CARVALHO – NETO, Paulo, *Concepto de Folklore*. Editorial piedra Santa, .a. Ed.,1979 . Guatemala.

lógica es subjetiva, dice las conclusiones, aun sin haberlas razonado, no analiza, ni comprueba los fenómenos.

A partir de esas características, el folklore se enmarca dentro del conocimiento popular.

Canclini explica sobre *el tema de folklore que el conocimiento que se tiene de las artesanías, fiestas, poesía, música y danza son una exaltación y se ubican dentro de la cultura popular*⁴⁹. Pero no debemos de confundir cuando se hace mención de los museos folklóricos o de arte popular, cuando se exhiben objetos sin hacer referencia a su uso y el objetivo con el que fueron hechos, y cuando dichos objetos son simplemente ubicados como piezas que representan las tradiciones y que sobresalen por su resistencia o su indiferencia a los cambios.

Debido a esto, Canclini menciona que... *para que un proceso social dé a las tradiciones una función actual, tiene que lograr una formulación en su objeto de estudio de acuerdo al desarrollo de la sociedad, aunque pueda darse el caso que los objetos puedan tener rasgos que los define y valore el folklore*⁵⁰.

Pero, al explicar el desarrollo de la sociedad, es válido utilizar la propuesta de Díaz Castillo sobre el concepto folklore, *el folklore no desaparece, se transforma, y con ello nutrirá nuestra verdadera cultura nacional*⁵¹, en esta caso, el folklore no se agota, su proceso es dialéctico, está en constante movimiento, con esos cambios

⁴⁹ Artículo en Línea. GARCIA CANCLINI, Néstor. *Ni folklórico ni masivo ¿Qué es lo popular?* Estudios críticos y culturales, cursos: teorías críticas y culturales de América Latina: Revista las Cruces entre estética, Humanidades y Ciencias Sociales en un paisaje académico atravesados por la globalización Universitaria y las reconfiguraciones transdisciplinarias del saber: lecturas clase, martes 16 de septiembre de 2008. <http://www.perio.unlp.edu.ar/expotesis/doc/doc> recomen/garcía canclini ni folklórico ni masivo que es lo popular.

⁵⁰ Ídem.

⁵¹ DÍAZ CASTILLO, Roberto. *Cultura popular y Clases Sociales*. Centro de Estudios folklórico (CEFOL) Universidad San Carlos de Guatemala, 2da edición, 2005 Pág. 54.

podrían mejorar la situación en nuestras sociedades; sin embargo, todo va a depender de los objetivos que el pueblo busca en su interior.

Para Canclini *el folklore es un intento melancólico por sustraer lo tradicional al reordenamiento industrial del mundo simbólico y fijarlo de formas artesanales de producción y comunicación. Ésta es la razón por la que los folkloristas casi nunca tienen otra política para proponer respecto a las culturas populares que su “rescate”, ni encuentran mejor espacio para defenderlas que el museo*⁵².

García Canclini insiste: *para los folkloristas las costumbres eran populares por su tradicionalidad, la literatura porque era oral, las artesanías porque se hacían manualmente, entonces todo esto constituía el folklore*⁵³.

No obstante, el folklore desde la perspectiva de la cultura popular puede ser considerado como una oposición del pueblo a las ideas de los que mantienen el poder político, económico y social, grupos interesados en manipular según sus necesidades y ambiciones: *El folclor como una concepción del mundo y de la vida elaborada por las clases sociales explotadas, que se contraponen a los criterios oficiales de los estratos dominantes productos de las masas populares y fuente inagotable de contravalores opuestos a la agresión de los valores imperialistas*⁵⁴.

Entonces, el folklore no debe concebirse como un fenómeno simplista, que se puede aprender en una escuela elemental con temas como bailes, artesanías, sino

⁵² Artículo en Línea. GARCIA CANCLINI, Néstor. *Ni folklórico ni masivo ¿Qué es lo popular?* Estudios críticos y culturales, cursos: teorías críticas y culturales de América Latina: Revista las Cruces entre estética, Humanidades y Ciencias Sociales en un paisaje académico atravesados por la globalización Universitaria y las reconfiguraciones transdisciplinarias del saber: lecturas clase, martes 16 de septiembre de 2008. <http://www.perio.unlp.edu.ar/expotesis/doc/doc> recomen/garcía canclini ni folklórico ni masivo que es lo popular.

⁵³ Ídem.

⁵⁴ DÍAZ CASTILLO, Roberto. *Cultura popular y Clases Sociales*. Centro de Estudios folklórico (CEFOL) Universidad San Carlos de Guatemala, 2da edición, 2005 Pág. 2.

como aquel fenómeno que se da en la vida del hombre, en su forma de ver el mundo, donde está enraizada el alma del pueblo, que no se manipula ni está a favor de las concepciones de los dueños del poder.

El folklore no debe ser desvirtuado con proyectos culturales que ejecutan los grupos de poder, sino que debe ser del dominio del pueblo y para el pueblo, no debe servir para describir hechos tradicionales o para clasificar una danza, sino para analizar los valores, objetivos y fines que cumplen las sociedades, para ubicar al pueblo en su realidad, para integrarlo en su vida.

Gramsci lo define así: *el folclor no debe ser considerado como algo raro, extraño, como un elemento pintoresco, sino como algo muy serio que exige ser tomado en cuenta. Sólo así será más eficiente su enseñanza y determinará realmente el nacimiento de una nueva cultura en las grandes masas populares, es decir, desaparecerá la separación entre cultura moderna y cultura popular o folklore*⁵⁵.

De esa manera, *el tipo particular de cultura popular es llamado comúnmente Folklore*⁵⁶.

2.7 CULTURA POPULAR.

El tema de cultura popular como parte del quehacer de los pueblos ha tenido varias conceptualizaciones, según Jaime Martínez Luna:

...son procesos sociales concretos en los que se definen, se crean y se usan expresiones sociales específicas, que bien pueden tener su origen en épocas ancestrales o bien en elementos modernos, pero que responden a necesidades

⁵⁵ GRAMSCI, Antonio, *Observaciones sobre el folklore en literatura y vida nacional*, Juan Pablos Editores. México D.F 1976. Pág. 239.

⁵⁶ Tradiciones de Guatemala en Revista del Centro de Estudios Folklóricos Universidad San Carlos de Guatemala, No 32, 1989. Pág. 9.

*concretas de los grupos que las sostienen. En ese sentido, las culturas populares se fomentan, se crean y desarrollan en la lucha por la sobrevivencia misma de cada grupo social*⁵⁷.

Desde otra perspectiva, según Ofelia Columba Deleon :

*La cultura popular, se define como la cultura producida por el pueblo o clases populares de un país determinado*⁵⁸. Y agrega la autora... *Algunos investigadores utilizan los términos en plural “culturas populares”, porque ellos consideran que son varias las culturas que existen en una sociedad.*

*Menciona además que en América latina, estas culturas populares se fundamentaron con aportes de culturas precolombinas, herencia europea, especialmente la española y, además, la influencia y presencia africana*⁵⁹.

Según la misma autora, estas culturas populares son divididas etnográficamente de la siguiente manera:

Cultura material (*incluye todo lo que el hombre, como factor cultural, agrega al medio físico en que le toca vivir; por ejemplo, las artesanías, el vestuario, la forma de construcción de sus casas etc.*).

Cultura social (*abarca la conducta humana de relación con todas las actividades del grupo y que condiciona su estructura y funcionamiento, por ejemplo, las cofradías*).

⁵⁷ MARTINEZ LUNA, Jaime en. En BONFIL BATALLA, Guillermo et al. *Culturas populares y política cultural*. Culturas populares de México, Consejo Popular para la Cultura y las Artes, México 1959. Pág. 51.

⁵⁸ DELEÓN MELÉNDEZ, Ofelia Columba. *Fiestas populares de la ciudad de Guatemala: una aproximación histórica y etnográfica*. Centro de Estudios Folklóricos. Universidad San Carlos de Guatemala, 1ª edición 1989. Pág. 9.

⁵⁹ Ídem.

Cultura espiritual (comprende los fenómenos psíquicos más conocidos que se dan dentro de la cultura popular. Abarca tres rubros: el *artístico* (los bailes, la música, el teatro), *el del conocimiento* (el trabajo en los telares, el conocimiento sobre la agricultura), y *el de la creencia* (los mitos, las leyendas, los cantares entre otros)⁶⁰.

Martínez Luna define lo popular como *un conjunto social que conformaría el pueblo, la cultura que hace el pueblo y que es del pueblo, no obstante, menciona también que se debe de buscar el sentido histórico, el significado según el tiempo y espacio en el que se desarrolla*⁶¹.

Por ejemplo, la cultura popular que se produce en México, no es igual a la que se da en Argentina, o la que se dio durante la colonia, no es la misma en la época contemporánea; sin embargo, la cultura popular tendrá el mismo significado cuando se menciona la caracterización de una cultura de resistencia.

Así lo menciona Canclini:

*...es una cultura de resistencia, es la cultura dominada frente a los cambios dados por la modernidad, los que participan de ella pueden ser tan tradicionales como los indígenas y campesinos*⁶².

⁶⁰ DELEÓN MELÉNDEZ, Ofelia Columba. *Fiestas populares de la ciudad de Guatemala: una aproximación histórica y etnográfica*. Centro de Estudios Folklóricos. Universidad San Carlos de Guatemala, 1ª edición 1989. Pág. 10.

⁶¹ MARTINEZ LUNA, Jaime en. En BONFIL BATALLA, Guillermo et al. *Culturas populares y política cultural*. Culturas populares de México, Consejo Popular para la Cultura y las Artes, México 1959. Pág. 2

⁶² Artículo en Línea. GARCIA CANCLINI, Néstor. *Ni folklórico ni masivo ¿Qué es lo popular?* Estudios críticos y culturales, cursos: teorías críticas y culturales de América Latina: Revista las Cruces entre estética, Humanidades y Ciencias Sociales en un paisaje académico atravesados por la globalización Universitaria y las reconfiguraciones transdisciplinarias del saber: lecturas clase, martes 16 de septiembre de 2008. <http://www.perio.unlp.edu.ar/expotesis/doc/doc> recomen/garcía canclini ni folklórico ni masivo que es lo popular.

Actualmente, estos grupos de resistencia, o cultura dominada, están siendo influenciados por agentes externos que intentan colarse en sus mentes, en su quehacer diario y en todo su entorno.

Además quieren apropiarse de sus elementos. En algunos casos no les es tan fácil lograrlo. No obstante, el bombardeo ideológico es más fuerte muchas veces, que estas formas de grupos se mezclan con las modalidades de cultura urbana. A esto le llama el autor *hibridaciones de existencia popular*⁶³.

Esta hibridación está latente en los cambios culturales que las sociedades presentan. Tal es el caso de las transformaciones que se muestran en algunas tradiciones y que han cambiado su rol de protectoras de sus creencias en simples actividades de consumo turístico.

Entonces, esta cultura popular actual está dada a partir del consumo y la información, las relaciones de producción y el control social. Esto significa que está inmersa en todo el quehacer sociocultural actual que tiene sus raíces en lo moderno y los cambios que se han dado a partir del mismo.

2.8 CULTURA DE MASAS.

Es en el contexto de la cultura popular que aparecen los medios masivos de comunicación los cuales tratan de presentar a lo tradicional como popular. Según ellos la cultura popular se constituye a partir de lo moderno, de lo tecnológico. Es entonces que aparece la industria cultural y que presenta la cultura dentro de sus objetivos mercantilistas.

⁶³ Ídem.

Entonces, los medios se encargan de masificar lo cultural. Esta masificación da la pauta para mantener al pueblo manipulado, según sus propios intereses; se preocupan de mostrar al pueblo las tradiciones como una postal o una portada de una revista para vender al turista, y con esta venta de la tradición fortalecerían el poder político y económico de las grandes empresas de comunicación.

Estos medios de comunicación tienen la ventaja de poder difundir y expandir sus mensajes. Esto garantiza tener un público manipulado, adormecido, inconsciente. De ahí que los pueblos se vuelven pasivos y fácilmente pueden reproducir los mensajes que presentan. Esto conlleva al control de la sociedad. Los medios de comunicación se vuelven instrumentos de dominación de los pueblos.

El poder que éstos ejercen mantiene abstraídos a los espectadores. De esta manera surge, según Foulcat, el problema del poder. *Sabemos que el poder es una relación social diseminada, por lo cual no podemos buscarlo en “un punto central. Es un foco único de soberanía del cual irradian formas derivadas y descendientes”⁶⁴*. Cuando Foulcat cita que el poder es diseminado o expandido, esto se evidencia cuando *las grandes corporaciones de comunicación masiva mantienen a un pueblo entusiasmado*⁶⁵, con lo que presentan, obediéndolo, según sus intereses.

A los consumidores de los medios de comunicación les llama Canclini *audiencia*⁶⁶ que no es más que el público que está abstraído por el efecto que éstos

⁶⁴ Artículo en Línea. FOULCAT en GARCIA CANCLINI, Néstor. *Ni folklórico ni masivo ¿Qué es lo popular?* Estudios críticos y culturales, cursos: teorías críticas y culturales de América Latina: Revista las Cruces entre estética, Humanidades y Ciencias Sociales en un paisaje académico atravesados por la globalización Universitaria y las reconfiguraciones transdisciplinarias del saber: lecturas clase, martes 16 de septiembre de 2008. http://www.perio.unlp.edu.ar/expotesis/doc/doc_recomen/garcia_canclini_ni_folklórico_ni_masivo_que_es_lo_popular

⁶⁵ Ídem.

⁶⁶ Artículo en Línea. GARCIA CANCLINI, Néstor. *Ni folklórico ni masivo ¿Qué es lo popular?* Estudios críticos y culturales, cursos: teorías críticas y culturales de América Latina: Revista las Cruces entre estética, Humanidades y Ciencias Sociales en un paisaje académico atravesados por la

producen, y *rating*⁶⁷ que es el producto de la audiencia. Por ejemplo, cuando se producen programas en la cual la audiencia se masifica (concursos de belleza o campeonatos internacionales de fútbol), esta satisfacción de los espectadores, menciona Canclini, es agradable a los sentidos.

De esta relación, entre los medios de comunicación y la cultura popular, se desprende la cultura de masas, que es la que se da a partir de los efectos nocivos de los medios de comunicación.

Según manifiesta el autor, para destacar lo popular tendría que auxiliarse de la metodología antropológica en la cual encontramos los conocimientos a través de la observación de campo donde se conoce la vida en las comunidades, en las colonias; es la interacción de los autores que la componen.

En cambio, la cultura de masas es, pues, aquella que nace de la modernidad en los medios de comunicación. Sin embargo, es innegable que muchas de las tradiciones se conocen gracias a la modernidad, y que, por su puesto, tiene objetivos claros como el turismo cultural. De esta categoría se salta al consumismo. Por ejemplo, se presenta las artesanías tradicionales de los pueblos a través de *spots* publicitarios, lo que da como resultado que estas artesanías, llamadas manuales, naturales o artesanales, se puedan vender a los turistas como objetos de colección, o sea, el valor simbólico que les inyecta lo moderno.

Pero no sólo en las artesanías se pone de manifiesto el consumismo turístico. También en los bailes, el teatro o la música.

globalización Universitaria y las reconfiguraciones transdisciplinarias del saber: lecturas clase, martes 16 de septiembre de 2008. http://www.perio.unlp.edu.ar/expotesis/doc/doc_recomen/garcía_canclini_ni_folklorico_ni_masivo_que_es_lo_popular.

⁶⁷ Ídem.

Sin embargo, hay pueblos en los cuales hay negación a lo turístico y lo moderno. Estos tratan de mantener sus tradiciones puras, sin la influencia de agentes externos. Pero, lastimosamente, de estos casos quedan ya muy pocos, por el constante bombardeo ideológico de la modernidad.

En los pueblos donde hay poca resistencia a la modernidad, los medios usan la tradición para introducir la cultura masiva de sus producciones. Presentando hechos o acontecimientos a través de la televisión o la radio, con el único objetivo de mantener el *rating* para sus empresas.

Según Canclini, la cultura popular no puede limitarse a lo que pasa en los medios de comunicación. Entonces, lo masivo no es ajeno ni exterior a lo popular. Esta es una idea que los dueños de las corporaciones de los medios hacen para quitar la cultura a las clases populares. Podría ser que lo masivo, según cita el autor, es la forma que adopta, estructuralmente, las relaciones sociales en un tiempo en que todo se masifica: procesos productivos, el trabajo y hasta las luchas populares, según recalca.

La cultura de las masas es el boom de las clases populares. Entonces, Canclini menciona que *la cultura popular y lo masivo ya no se oponen, porque están entremezclándose todo el tiempo*⁶⁸. Pero, la propuesta gramsciana, dice lo contrario: *Lo popular, por su oposición a lo hegemónico, podía entenderlo como los grupos en*

⁶⁸ Artículo en Línea. GARCIA CANCLINI, Néstor. *Ni folklórico ni masivo ¿Qué es lo popular?* Estudios críticos y culturales, cursos: teorías críticas y culturales de América Latina: Revista las Cruces entre estética, Humanidades y Ciencias Sociales en un paisaje académico atravesados por la globalización Universitaria y las reconfiguraciones transdisciplinarias del saber: lecturas clase, martes 16 de septiembre de 2008. <http://www.perio.unlp.edu.ar/expotesis/doc/doc> recomen/garcía canclini ni folklórico ni masivo que es lo popular.

*el poder*⁶⁹. Entonces, en la actualidad, habría que preguntarse dónde queda ese antagonismo.

Si bien es cierto, lo popular y lo masivo están juntos siempre, por ejemplo en las celebraciones tradicionales, en la que la población se presenta a rendir tributo a sus santos devocionales, siempre o casi siempre están los medios de comunicación cubriendo con grandes documentales las fiestas, muy a pesar que la actividad sea un espacio donde los pobladores manifiestan sus creencias, su espacio. No obstante, los medios trasladan a las masas dicha actividad, a través de los encabezados de la prensa, la radio o la televisión, ahora bien, la gran pregunta, ¿quien se beneficia con la información?; los dueños de los medios de comunicación que ven crecer sus ganancias a través de las ventas de sus productos periodísticos, o la población que tiene la ventaja de que sus fiestas sean reconocidas a nivel nacional e internacional a través de la televisión.

Ante esta situación, quizás podría darse que el problema no se encuentre en la masividad con que circula la información, sino en la desigualdad entre emisores y receptores y los monopolios y el autoritarismo y que controlan la circulación para mantener la asimetría social.

⁶⁹ Ídem.

CAPITULO III.

MARCO METODOLÓGICO.

3.1 METODOLOGÍA Y TÉCNICAS.

Para el presente trabajo de investigación se ha implementado una estrategia metodológica basado en el método cualitativo que describe situaciones, eventos y todo lo observado en el hecho¹ que tiene a la base diferentes componentes tales como: la observación, la observación participante, la entrevista, documentación, sistematización, el registro fotográfico y la realización del trabajo de campo el cual fundamentalmente se centró en la endoetnografía.

3.1.1 Método Cualitativo.

Con el método cualitativo la investigación tuvo la estrategia para conocer hechos, procesos, estructuras y personas que brindaron información eficaz para la captación de información. Una característica de este método que se uso en la investigación fue el que se refiere al papel del investigador en su trato intensivo con las personas involucradas en el proceso de investigación², esta participación se describirá en el desarrollo del marco metodológico, en la que tiene que ver con la observación participante.

¹ en línea [<http://es.shvoong.com/social-sciences/1744319-el-m%C3%A9todo-cualitativo/>.

² Ídem.

El método cualitativo trata de una diversidad de caminos en el marco de la investigación social³, estos caminos son los encargados de buscar la información objetiva, es un compromiso del investigador y los otros para que la investigación sea una interacción de cordialidad y de honestidad en la captación de información.

Durante todo el proceso de investigación, este método con ayuda de sus técnicas permitió registrar los fenómenos que se estudiaron.

De esa forma, el proceso de investigación en Panchimalco, lugar del campo de implementación del estudio, dio inicio en junio de 2005, fecha en la cual se efectuaron los primeros acercamientos, sondeos, análisis de las posibilidades y viabilidad que representaba el hecho histórico de los Historiantes como un tema de investigación de tesis.

Este acercamiento, la convivencia comunitaria y trabajo de campo fueron robustecidos a partir de la práctica y la profesión de la investigadora, quien se desempeña como bailarina de danza folclórica. De igual forma es de rigor reconocer la apertura, el interés de los historiantes y de la comunidad; así también las asesorías de personas conocedoras de la temáticas folclórica y cultural; aunado todo esto, se fundamentó la idea de realizar este proceso de investigación como base para la redacción del informe de tesis. Con esa antesala, fue así como el presente trabajo arrancó formalmente en marzo de 2008.

La investigación antropológica, como toda investigación científica, tiene como objeto un proceso de aplicación de método y técnicas a situaciones sociales

³ En línea [<http://www.monografias.com/trabajos27/metodos-cualitativos/metodos-cualitativos.shtml>].

concretas; lo cual busca respuestas, entendimientos y, en definitiva, obtener nuevos conocimientos de determinado hecho social. Así, se auxilió del método cualitativo y sus herramientas para captar obtener la información, yendo directamente hasta las fuentes primarias de información que para el caso fueron los historiantes. Para el caso, el presente estudio de tesis busca obtener nuevos aprendizajes sobre los Historiantes de Panchimalco como hecho sociocultural de la identidad salvadoreña.

Del 2005 al 2007 se implementó todo un acercamiento a la comunidad, a la tradición y, específicamente, al hecho histórico de los Historiantes de Panchimalco; la herramienta utilizada en este proceso fue la observación participante, esto permitió en primer lugar una relación y participación directa con las personas de la comunidad, los historiantes y demás personas que se vinculan con este hecho.

La aplicación de la técnica de observación participante, como una característica del método cualitativo, y herramienta antropológica o etnográfica, contribuyó a recoger por un tiempo prolongado una serie de datos e informaciones de tipo económico, político, cultural y particularidades muy propias del hecho sociocultural de los Historiantes, así como de los danzantes o bailadores.

Esta inmersión al contexto, facilitó la obtención y recolección de información, así como también permitió una interrelación. María Teresa Anguera Argilaga plantea que esa cercanía... *se caracteriza por la existencia de un conocimiento previo entre*

*ambos y una permisividad en el intercambio establecido, lo cual da lugar a una iniciativa por parte de cada uno de ellos en su interrelación con el otro*⁴.

La recolección de los datos e informaciones en términos generales se basó en ... *la observación participante, [la cual] es un proceso caracterizado, por parte del investigador, como una forma consciente y sistemática de compartir, en todo lo que le permitan las circunstancias, las actividades de la vida , y en ocasiones, los intereses y afectos de un grupo de personas, propósito, la obtención de datos acerca de la conducta a través de un contacto directo y en términos de situaciones específicas en las cuales sea mínima la distorsión producida en los resultados a causa del efecto del investigador como agente exterior*⁵.

Con el uso y auxilio de la técnica de la observación participante se tuvo acceso al conocimiento de las vivencias de los protagonistas de la *tradicción*: sus miedos, y hasta sus secretos, las relaciones entre ellos, funcionamiento y organización del grupo, tanto en al interior del colectivo, como al exterior, o sea, a nivel de la comunidad.

Un factor determinante fue el hecho de la aceptación de ellos –los Historiantes de Panchimalco –, hacia la investigadora, pues la relación de trabajo y de participación por varios años permitió que le llegaran a tomar en cuenta como parte del grupo de Los Historiantes; de esa forma se posibilitó aún más el acceso a tener de primera mano información confidencial, que es vedada a otros o que desconocían.

⁴ ANGUERA ARGUILAGA, María Teresa. *Metodología de observación de las ciencias humanas*. Cátedra edit. Madrid, España. 1977, Pág. 73.

⁵ Kluckholm, 1940, p331.

Como método esencial durante el proceso de investigación de la presente tesis se utilizó la técnica de la observación en diferentes formas. Y si bien se ha mencionado líneas arriba, la relación directa, pero también se desarrolló toda una observación afuera del contexto del hecho social, haciendo simplemente un registro de lo observado; de igual forma se construyó una guía de observación lo cual permitió un mejor ordenamiento de la observación y registro de los datos. En ese sentido se aplicó el método de la observación directa y participante en todo el espacio temporal de la investigación del estudio de la tesis.

3.1.2 Las Entrevistas.

Las entrevistas se realizaron a partir de la definición de objetivos, la identificación de informantes claves y diferentes informantes de la comunidad, así como aquéllos fuera de ésta.

Para una mejor optimización de la información se diseñaron tres tipos de instrumentos: a) guía de entrevista, b) entrevista abierta, y c) entrevista estructurada

Las entrevistas se realizaron para obtener la información necesaria para el estudio del fenómeno, con ellas se tuvo acceso a situaciones que el investigador no pudo observar directamente, por ejemplo: el tema de las motivaciones que tenían los bailarines para ejecutar su labor, o también la apreciación que el colectivo tenía sobre la importancia de mantener el fenómeno original, entre otras.

Pudieron expresar, además, las expectativas sobre el trabajo que realizaban, sus sentimientos, opiniones, percepciones personales y las de los consumidores del hecho folklórico, entre otros aspectos.

La identificación y priorización de informantes claves fue un hecho que se logró a partir de la inmersión en el campo de la investigación, siendo así que se organizó el listado de personas que auxiliarían con las fuentes orales, personas claves que participan dentro de la *tradición*, los miembros del grupo, el gobierno local, así como el habitante común del municipio. Es así que los parámetros para la elección de informantes no fueron al azar, se tomaron en cuenta los aspectos o temas como; antecedentes del baile, participación de la comunidad en la tradición, el papel del gobierno local y de la institución cultural, así como también personas que por diferentes razones han estado ligadas al hecho de los historiantes. Un aspecto muy significativo que se planteó fue la forma de abordaje de los informantes, ya que se debía tener cuidado de no caer en subjetividades, por ser la *tradición* de los Historiantes un hecho al cual se formaba parte como bailadora⁶.

Los datos que se obtuvieron a partir de en entrevistas, los cuales proporcionaron insumos con los que la investigación se enriqueció; estos testimonios fueron la base para la conceptualización y teorización de los capítulos referidos a los hallazgos del trabajo de campo.

De acuerdo a la metodología cualitativa, la etnografía forma parte de este método; por lo que se inició las entrevistas abiertas y estructuradas. A través de ella

⁶ Persona que baila danzas populares. en Diccionario Manual de la Lengua Española Vox. © 2007 Larousse Editorial, S.L. es.thefreedictionary.com/bailador - 21k.

se pudo conocer más extensamente las motivaciones de practicar el hecho, por ejemplo: el porqué practicaban la danza durante las fiestas, o cómo se sentían por ser parte de un hecho tan tradicional; o también, qué les parecía la intervención que la Casa de la Cultura, y otras instancias locales o fuera del municipio, hacían de sus tradiciones.

Las conversaciones con la población en el marco de celebraciones religiosas y sociales, con la utilización de la Técnica de Embudo, en la cual cada uno de los entrevistados partía de conversaciones, de lo general a lo particular, como la cotidianidad del pueblo, hasta culminar con el tema central el cambio en las tradiciones.

La entrevista jugó un papel decisivo en el proceso de recolección de datos, algo que *es común a la antropología social y la historia oral*.

La entrevista la determina, de manera general, la observación participante *que por sus particularidades características es un método indirecto de investigación*; debido a esa particularidad la entrevista en antropología es muy distinta a las que se llevan a cabo en las investigaciones sociales, es menos formal. *Porque la entrevista formalizada es parte esencial de su método*, o sea del método social⁷.

Con la entrevista antropológica, hubo más acceso a la información, los entrevistados tuvieron más apertura para tocar variedad de temas, aun temas que pudieran parecer vedados, como la temática de la religión.

⁷ ANGUERA ARGUILAGA, María Teresa. *Metodología de observación de las ciencias humanas*. Cátedra edit. Madrid, España. 1977, Pág. 148.

*A veces al párroco no le gusta que bailemos en el atrio de la iglesia, y dice que mejor participemos en los grupos de catecúmenos o los carismáticos*⁸. O también temas que pudieran afectar a la institución cultural de la zona.

*La señora directora de la Casa de la Cultura nos lleva a desfiles y nos paga cinco dólares, pero no da más apoyo*⁹.

Así pues, la técnica de entrevista *en historia oral se encuentra a medio camino de la entrevista sociológica cerrada y la entrevista informal antropológica, la técnica más recurrente es la llamada entrevista semiestructurada de final abierto*¹⁰.

En ese caso, la entrevista estructurada formal o con cuestionario que se da en las ciencias sociales, *está constituida por preguntas preestablecidas, abiertas o cerradas, cara a cara.*

En la entrevista estructurada, el entrevistador ya tenía los objetivos claros para elaborar las preguntas, por ejemplo el tema de la *tradición*, de los cambios, de la antigüedad, de la modernidad; en este caso los participantes informaban al investigador.

La entrevista semiestructurada que se utiliza sin cuestionario, que es la que el investigador se planteó, tenía un guión establecido recogiendo los temas que le interesaban, aunque no tenía en su objetivo preguntas concretas, siempre había espacios para que el entrevistado pudiera hacer una catarsis de su respuesta, sin

⁸ Entrevista. Cruz Manuel, Coordinador de los Historiantes de Panchimalco, 2005.

⁹ Ídem.

¹⁰ Aguirre Cauhé, Silvia (1995) "Entrevistas y cuestionarios". En Aguirre Bazán, A. (ed.). *Etnografía: Metodología cualitativa en la investigación sociocultural*. Barcelona: Bixareu Universitaria. Págs. 149.

embargo, esto puede llevar al tema de la entrevista no estructurada *en el cual el entrevistador tiene libertad de expresar toda su vivencia en torno al tema*¹¹.

Basados en la entrevista con un enfoque antropológico, se logró obtener en el periodo de la investigación un total de quince entrevistas¹², en las cuales colaboraron las instituciones culturales y locales del municipio, la Iglesia, el pueblo común o los propios danzantes. Cada uno de estos sectores expresaban sus comentarios sobre las temáticas planteadas.

Así, en las entrevistas hacia los pobladores en torno al tema del orgullo, lo manifiestan en la aceptación del hecho. Como menciona un representante de la Casa de la Cultura de Panchimalco:

*Los habitantes de Panchimalco se sienten orgullosos de su origen*¹³.

A través de las entrevistas se conoció la idea de la importancia de la danza que tienen los diferentes sectores: los mismos danzantes, la Casa de la Cultura y los sectores políticos y religiosos de la población. Abordando temas como el tiempo, la religiosidad, la posición oficial sobre las tradiciones y la aceptación de los cambios, entre otros asuntos, esos mismos sectores brindaron aportes muy significativos para entender el accionar de la *tradicción*.

También se consideró la preparación física, puesto que había que desplazarse hacia cantones y caseríos, además de acompañar a los danzantes durante el baile.

¹¹ Aguirre Cauhé, Silvia (1995) "Entrevistas y cuestionarios". En Aguirre Bazán, A. (ed.). *Etnografía: Metodología cualitativa en la investigación sociocultural*. Barcelona: Bixareu Universitaria. Págs. 174.

¹² Ver anexo, 11 lista de entrevistados.

¹³ Entrevista. Corado Walter, personero de la Casa de la Cultura de Panchimalco, 2005.

Para esa actividad se debió practicar con antelación ejercicios aeróbicos y clases de baile, para tener resistencia física y, de esa forma, cumplir la misión de bailar durante horas al lado de los ejecutantes de la *tradición*.

Con las entrevistas se pudo conocer el cosmos de los actores, la información de su contexto con relación al hecho; se logró obtener la información precisa sobre los temas de su cotidianidad, muy relacionados a la *tradición*, la religiosidad entre otros; también conocer su sentir, pensar y hasta denunciar los problemas que adolecen por el poco apoyo que reciben de las instituciones locales.

3.2 DOCUMENTACION Y SISTEMATIZACIÓN (REGISTRO FOTOGRÁFICO).

El registro fotográfico fue de vital importancia. Gracias a ello, se pudo establecer una historia gráfica del acompañamiento a las actividades con los Historiantes; *la fotografía es una herramienta muy útil para el antropólogo y es un elemento casi indispensable en el trabajo de campo*¹⁴. El proceso de los ensayos, los trajes, los personajes, así como de las actividades sociales (fiestas patronales) y religiosas (cofradías, procesiones, rezos) además de la cotidianidad de los habitantes.

Además del apoyo en la ilustración de la investigación, la fotografía *también puede ser muy valiosa para el análisis, y como fuente de información de primera mano para la investigación, [debido a que] los productos de las tomas fotográficas - las impresiones y las diapositivas- se pueden convertir en objetos de análisis o*

¹⁴ Artículo en línea. Gamboa Cetina, José (2003). La fotografía y la antropología: una historia de convergencia(en línea): Revista latina de Comunicación Social 55 la Laguna (Tenerife) <http://www.ull.es/publicaciones/latina/20035522gamboa.htm>.

*documentos de consulta, en vez de ser utilizados únicamente para ilustrar trabajos de investigación*¹⁵.

El registro fotográfico se vuelve primordial para captar el pasado del hecho que se está estudiando para mostrarlo luego. Según Emma Yanes: *la historia gráfica trata de recuperar el pasado reconstruyéndolo con imágenes fotográficas*¹⁶.

Sin embargo, puede darse una desventaja en el registro fotográfico porque como señala la misma autora: *la fotografía no debe utilizarse para que los investigadores recurran a esta técnica solamente para coleccionar fotos, sino que se seleccione, recolecte y se haga un análisis del material fotográfico*¹⁷.

La fotografía es muy importante para el análisis, porque como señala Lina Odena Güemes... *las fotografías deberían ser consideradas como objetos de lectura y de interpretación*¹⁸ puesto que las fotos históricas a menudo complementan discursos de documentos muy distintos.

La fotografía, al igual que otros documentos, contiene mensajes; solamente que éstos se encuentran en forma gráfica, por lo que es necesario un método de interpretación que permita leer o interpretar la imagen.

¹⁵ Ídem.

¹⁶ Yanes, Emma. "Miradas que permanecen", En: Historias, núm. 14, julio-septiembre de 1986. Pág. 99.

¹⁷ Ídem.

¹⁸ Güemes, Lina Odena. "La fotografía" En: García Mora y Del Valle Berrocal (coordinadores), La antropología en México. Panorama histórico, t. 6, México, INAH Colección Biblioteca del INAH, 1988. Pág. 613.

Partiendo de las definiciones y usos de los registros fotográficos en el trabajo etnográfico antropológico se utilizó el registro fotográfico para señalar a través de las imágenes una historia que servirá para analizar el fenómeno mencionado.

La captura de imágenes, registro fotográfico, fueron de gran apoyo para organizar y analizar los diferentes momentos en que trascurría el baile, también el desarrollo de otras actividades como la cofradía, las procesiones, lo cotidiano de los pobladores; además con el registro fotográfico de algunos medios como el periódico y las páginas de Internet, se logró captar momentos en los cuales la investigadora no pudo acceder, tal es el caso de artículos en línea de algunos medios escritos. Luego de obtener información a través del registro fotográfico, se procedió a la organización de fuentes relacionadas al marco teórico.

Para conocer estos temas, a los cuales se les denominó categorías, se recapituló algunos planteamientos teóricos hechos por investigadores como Thomas Barfield, Canclini, Espinoza, Marroquín o Lindo, entre otros. *Ya que la documentación escrita cumple el doble objetivo de transmitir mensajes y de compilar información*¹⁹.

De esa manera, fotografías y teorías se unieron para clarificar conceptos.

Posteriormente, se procedió a la recogida de datos, que fue uno de los aportes más significativos y enriquecedores de la investigación, por la participación de toda una comunidad en los hechos tradicionales, lo que permitió conocer su vida reflejada

¹⁹ TRIAS MERCAT, Sebastián. Pag 162.

en tales actividades; sus contribuciones durante la investigación fueron las que al final llevaron a la culminación de dicho proceso.

Es así, que, a partir de la recogida de datos, se logró conocer el aspecto relacionado con la memoria, *la teoría de la memoria que está ligada al tiempo*²⁰ y la identidad. A través de ellas se ha obtenido lineamiento para observar la función social de los fenómenos.

En el estudio, dicha función estaba representada por los diferentes hechos culturales en los cuales participa el pueblo: las cofradías, los Historiantes y los Chapetones, cada uno de estos hechos lleva inmerso un conocimiento antiguo. Ese conocimiento ha pasado de generación en generación durante mucho tiempo.

No se sabe desde cuando se interpretan. Aunque, con respecto al Baile de los Historiantes, se ha sabido mantener con el paso del tiempo hasta llegar a convertirse en una de las tradiciones salvadoreñas más representativas. Si bien son sólo sucesos guardados en la memoria de los más viejos pero gracias a éstos conocemos la sencillez, el modo de pensar del pueblo y otras características fundamentales para el entendimiento de su realidad actual.

*La palabra tradición implicaba una antigüedad adecuada, y el decir que algo era tradicional era afirmar su autenticidad cultural*²¹.

En el trabajo de campo durante la investigación no hubo ningún inconveniente en la caza de datos; por el contrario, los habitantes de Panchimalco son muy

²⁰ CANDAU, Joel. *Antropología de la Memoria*: Ediciones Nueva Visión. Buenos Aires Argentina 2000. Pág 38.

²¹ BARTFIELD, Thomas. Diccionario

respetuosos con los visitantes, de ahí que se puede deducir el texto encontrado en línea sobre la hospitalidad y la amistad en el sentido antropológico: *estar dispuestos al encuentro del otro, aquella disposición necesaria de apertura en el ser que no sólo está expuesto sino abierto al intercambio para entender, efectivamente, lo que significa el encuentro de seres en clave interpersonal, la disponibilidad se puede establecer como aquella persona con la que siempre se puede contar, la que ha superado el carácter cerrado del tiempo y de la muerte. Al punto que el único uso totalmente legítimo que la persona puede hacer de su libertad consiste precisamente en reconocer que no se pertenece, el ser abierto, entrar en relación, disponibilidad, confianza, apertura, hospitalidad*²².

Debido a esa actitud de apertura y hospitalidad, al habitante de Panchimalco le agrada responder a las interrogantes que hace el visitante; pero se considera que esa cualidad podría ser dañina, por la confianza que demuestran al turista sin percatarse de cuál es el objetivo de este último.

Ahora bien, concluido el trabajo de campo, se planteó cómo éste estaría estructurado. Primero, se organizó las categorías que tenían que ver con la investigación: la *tradición*, la modernidad, los cambios, el turismo, la cultura de masas, los medios de comunicación, entre otras. Luego, la transcripción de entrevistas, la sistematización y registro de datos en la agenda de campo en los cuales estarían presentes las categorías, que se usarían.

²² Documento en línea. *El sentido antropológico del encuentro, la hospitalidad y la amistad*.
http://www.wikilearning.com/articulo/el_sentido_antropologico_del_encuentro_la_hospitalidad_y_la.../2895-28k.

3.3 REALIZACIÓN DE LA INVESTIGACIÓN DE CAMPO- ENDOETNOGRAFÍA.

El fenómeno a estudiar se enfoca desde el punto de vista *etic* que es el punto de vista del investigador, sus valoraciones respecto al tema estudiado, la interpretación de la cultura de forma parcial, lo que el investigador considera importante; sin embargo, esta investigación retoma además el punto de vista *emic*, que considera la visión de los otros o sea los que se estudian, la percepción de ellos a través de su mundo, eso se explica de la siguiente forma: para lo cual se convivió con los participantes del fenómeno estudiado y se observó desde las entrañas del hecho, pero sin perder de vista la imparcialidad de la observación, de igual manera se participó de las actividades que realizan.

No obstante, la investigadora tuvo algunos conflictos personales, como hacer juicios subjetivos al enamorarse del fenómeno y considerarlo como parte de su vivencia, analizándolo como experiencia personal; pero finalmente, tuvo mayor peso el interés científico que lo motivó la investigación, que el interés personal.

A partir de la experiencia en el trabajo de campo, en el cual se vio involucrada la investigadora, se llegó también a ser parte del objeto de estudio, ser el otro desde el punto de vista antropológico.

Ante tal situación, esta investigación toma como forma metodológica la endo-etnografía, que se refiere a la descripción de una cultura, cuando el etnógrafo o antropólogo pertenece a la población estudiada o está de alguna forma ligada

afectivamente a ella. También se puede definir así: *uno no puede ser etnógrafo si no ha vivenciado dos culturas y ha superado así su percepción etnocéntrica*²³.

De esa manera, se considera que el investigador ha dejado su forma de actuar y de ser, para ser parte del objeto de estudio.

Según Baztán *la endoetnografía es el tipo de etnografía que propugnan los etnógrafos “nacionalistas” o “localistas”*²⁴ es probable que los investigadores, dependiendo de su cercanía con el hecho que se estudia, puedan emitir aquí algunos juicios de valor subjetivos, aunque pasados por el tamiz teórico y analítico de la antropología.

En el caso particular estudiado, se manifiesta el punto *emic*, no como una persona que habita en el espacio, sino como una persona que es externa al lugar, pero que se identifica con el hecho y se vuelve parte del mismo, por su relación e inmersión en la tradición y costumbres culturales del lugar donde se ha insertado

De esta manera, la endoetnografía se hace como miembro del colectivo de los Historiantes, se recoge con la experiencia la apertura a nuevas formas de adaptación de la danza, ya que quien investiga es una persona foránea del municipio y a la vez la primera mujer que engrosa la fila de danzantes, tradicionalmente bailada sólo por hombres.

²³ AGUIRRE BAZTÁN. Emica, ética y transferencia, en Aguirre Baztán, A (ed) Etnografía. Metodología Cualitativa en la Investigación Sociocultural. Alfaomega. Marcombo. México. Pág. 90.

²⁴ Ídem.

*La endoetnografía consiste en el estudio de la propia cultura por parte de un etnógrafo nativo*²⁵. Así lo plantea Giovanni Hernández en su trabajo de graduación; en ese caso, no se puede obviar que si el etnógrafo no es nativo, tendría objetividad en su trabajo por ser un foráneo que se involucra en un hecho, ¿O es que solamente un nativo puede describir esa realidad?

Como se menciona al inicio de la investigación, el hecho de no ser nativo pero sí participe del hecho trajo ventajas pues facilitó el acceso a la información, muchas veces personal; no limitaron el acceso a espacios como cofradías, la residencia del ensayador y algunas residencias de los miembros del grupo; permitieron el acceso y uso de instrumentos como cámaras fotográficas o grabadoras para las entrevistas, además permitieron grabar todo el *Ensayo Real*, que es la narración completa de la *Historia de las Tres Coronas de Roma*.

Sin embargo, también se dieron otras desventajas: el desplazamiento desde la capital hasta el municipio, las presentaciones de la *historia*, muchas veces era presentada en cantones muy lejanos del casco urbano o finalizaban ya entradas las horas nocturnas.

Así, estar dentro de la *tradición* implicó para la investigadora no intervenir en el hecho, pasar desapercibida y ser otro danzante más de la *tradición*, sin perder de vista la mirada antropológica; sabiendo que con esa labor se abona a la construcción de elementos de permanencia en el tiempo.

²⁵ Hernández P. Cristian Giovanni (2008) Monografía etnográfica de los actuales pobladores de la ciudad de san Pedro Nonualco, Departamento de La Paz. (Trabajo para optar al Título Licenciado en Antropología) Universidad Tecnológica de El Salvador. Facultad de Ciencias Sociales. El Salvador.

Seguramente para algunos, la participación de una mujer en una *tradición* únicamente practicada por hombres, tendría inconvenientes. Se llegó a especular que esa permanencia obedecía a obtener un reconocimiento. Sin embargo, el verdadero propósito, el más importante, era conocer en las entrañas mismas del acontecimiento, todo el quehacer de estos hombres, desde la perspectiva antropológica y humana.

Por supuesto que los objetivos que motivaron dicha investigación fueron alcanzados gracias a la permanencia con el grupo. Se logró conocer el tema de la religiosidad de los danzantes, sus motivaciones a participar en el grupo, sus perspectivas como historiantes y, más aún, el sentir, el pensar y la forma de vida dentro de la *tradición* y en su propia cotidianidad como individuos.

Debido a las pocas referencias teóricas del Baile, se optó por la recapitulación de mucha tradición oral. Por esa razón, el trabajo está centrado en las entrevistas con algunos habitantes del pueblo, con los sectores políticos, religiosos o culturales; y con los mismos danzantes y el pueblo común.

Al principio se tenía claro que la investigación era conocer la *tradición* y los cambios como tales. Pero luego se observó que también se podía conocer temas como la autenticidad, la pureza, la memoria, el orgullo, la pertenencia, la modernidad, la cultura popular, la cultura de masas, los medios de comunicaciones, el turismo cultural, el valor del tiempo y las funciones del Baile en la sociedad.

Teniendo toda la información estructurada en el formato que la Universidad requería, se procedió a dar forma al trabajo final con todos los elementos que se investigaron durante el proceso.

CAPITULO IV.

ANTECEDENTES.

4.1 SOBRE PANCHIMALCO.

Es trascendental situar y reflexionar los antecedentes que se tienen sobre Panchimalco, es decir, los aportes que investigadores de diversas áreas sociales han brindado sobre este municipio.

Esto es valioso, pues como estudiosos de los fenómenos históricos sociales y culturales se debe partir de lo que otros han legado.

Así que se empezará haciendo un recorrido sobre lo que se ha escrito de Panchimalco.

Como referencia sociocultural de Panchimalco se retoma el trabajo investigativo del sociólogo Alejandro Dagoberto Marroquín de su libro “Panchimalco: Investigación sociológica”, publicado por primera vez en 1959. Dicha investigación trata los aspectos sociológicos del lugar: los antecedentes históricos, el ambiente físico, la villa del lugar, la comunidad urbana y rural, su economía, su organización social, la vida cotidiana del pueblo, problemas de diversa índole (religiosos, sanitarios o educativos); la temática del folklore (tema que será retomado en la presente investigación); además de aportar datos referidos a la demografía, como nacimientos y defunciones.

De los muchos trabajos que se han realizado sobre Panchimalco, muchos de ellos toman como referencia el valor arquitectónico del pueblo, principalmente de su

iglesia colonial; en esta línea es importante el aporte del documento paleográfico de Víctor René Marroquín.

La primera parte del documento reza así:

1738, abril 22. Real Provisión. Para que el alcalde mayor de San Salvador ordene el reconocimiento del estado del templo parroquial del pueblo de Santa Cruz de Panchimalco y calcule el presupuesto de su reconstrucción.

Rollo No 14, al. 10 Exp.303 Leg. 33

Archivo General de Centro América

Don

Canciller

Antonio Gutiérrez

Don

De la Camgacos

Antonio Gutiérrez

De la Camgacos

Acta ordinaria de fabricar de iglesia para que la pretendan los naturales de el pueblo de Santa Cruz de Panchimalco de la Provincia de San Salvador: Cometida al alcalde mayor de ella.

Luego, en este documento se encuentra la petición oficial de solicitar tributos al pueblo, para la reparación de la iglesia. Así como la juramentación del carpintero y del albañil, en donde se explica los materiales que usarán para la reconstrucción del templo. Al parecer el documento tiene validez legal, porque en él aparece el nombre de Manuel de Losada y Somoza, escribano público y Lorenzo Martínez, también escribano.

En una publicación de la UCA llamado Templo de Santa Cruz de Panchimalco, elaborado por Isabel Casin y que se inicia con el subtítulo: “Una aplicación del método estructural al estudio del Arte Colonial; Arte colonial en El Salvador¹” se hallan varios apartados sobre temas arquitectónicos relacionados al templo católico.

En dicha publicación, se halla un marco teórico sobre el rigor del método estructural, determinación de estructuras paradigmáticas, el estudio de lo característico y el análisis categorial estilístico.

Luego aparece una descripción detallada de la construcción del templo, con referencias al estilo, los materiales de construcción, las medidas, los adornos, la decoración, la fachada, las obras de carpintería y la iluminación, entre otras cosas.

Marco René Revelo, en la Revista ECA escribe bajo el título “Apuntes para una Monografía de Panchimalco”². Hay en el mismo, antecedentes de Panchimalco, con una descripción de la iglesia a la que se considera una joya colonial.

Además de estos antecedentes del pueblo, en el mismo texto se encuentran datos referidos a fechas importantes sobre la vida del municipio; los ríos que bañan el pueblo; algunos grandes sucesos que ha soportado el pueblo como el deslizamiento del cerro El Chulo; además de otros acontecimientos sólo conocidos a través del testimonio de la tradición oral.

En la monografía líneas arriba cita, se encuentra un apartado sobre la llegada de los españoles al pueblo precolombino. También se describe un libro de bautismo

¹ CASIN, Isabel. *Templo de Santa Cruz de Panchimalco, una aplicación del método estructural al estudio del arte colonial(estudio de la UCA)*, Págs. 207-212.

² REVELO, Marco René. *Apuntes para una monografía de Panchimalco-En Revista ECA*, año XXV. No 25 9b, San Salvador, El Salvador, 1970.

durante la colonia y los primeros curas doctrineros seculares que evangelizaron al pueblo, todo ello por el año 1551.

Dentro de esta parte religiosa, también se hace referencia a cómo era el adoctrinamiento y quiénes lo ejercían. Siempre el tema central es la iglesia colonial. Se describe el templo arquitectónicamente, junto con sus retablos y altares. El costo económico que tuvo, quienes trabajaron en ella y una mención sobre el convento parroquial que estaba contiguo a la iglesia.

Otro estudio sobre la iglesia colonial de Panchimalco encontrado en la Revista Flama³, se encuentra una descripción detallada de cómo se construyó la iglesia, la fecha de la construcción, su diseño, los objetos que mantiene dentro de su infraestructura y algunos diseños a escala de la iglesia colonial.

Sabino Deodanes, en, Reliquia⁴, partiendo de sus recuerdos personales hace una descripción de distintos hechos sociales acaecidos en el pueblo de Panchimalco, así como también consigna una serie de canciones compuestas por él y en ellas se denota influencia de los hábitos lingüísticos en náhuat.

Una investigación, muy completa en todos los aspectos que se desarrollan en Panchimalco, se encuentra en la monografía publicada en el 2003 por la Casa de la Cultura del municipio⁵. Éste es un documento de 79 páginas con once capítulos, en el cual aparece toda la información del pueblo, con datos generales y de sus orígenes; la época colonial, posesión indígena, española y nacional; ubicación geográfica, localización, antecedentes geológicos, límites y la evolución administrativa.

³ Revista Flama. La Iglesia. Año 3, No 9. San Salvador, El Salvador, Noviembre de 1973. Pág. 47.

⁴ DEODANES, Sabino. Reliquia, Primera Edición Dirección de publicaciones e impresos CONCULTURA, San Salvador 1999.

⁵ Monografía de Panchimalco, CONCULTURA, San Salvador, El Salvador, 2003.

Este recorrido bibliográfico y documental es para destacar la importancia que esta población ha tenido para la realización de diversos proyectos académicos, pero muchos de ellos se han quedado a un nivel descriptivo de su arquitectura y sus tradiciones; acá es de vital importancia analizar la tradición como un elemento dinámico que está sujeto a adaptaciones, por tanto sobre éstas se abrirá la discusión teórica.

4.2 LA TRADICIÓN DANZARIA DE LOS HISTORIANTES.

Para contextualizar esta investigación, es necesario dejar asentadas las bases sobre la importancia del baile; por tanto, en este apartado se describirá el Baile de los Historiantes a manera de antecedente.

Sobre la tradición del baile de Panchimalco hay poca información publicada en libros. Casi toda la información se encuentra consignada en artículos periodísticos o revistas. Debido a eso, se ha retomado la valiosa información que el antropólogo guatemalteco Carlos René García Escobar ha hecho sobre el baile de Moros y Cristianos. Pero también se ha tenido en cuenta las obras: *El que hace salir los dioses*, de Ricardo Lindo⁶; *La expresión literaria de nuestra vieja raza*, de Adolfo Herrera Vega⁷; y un artículo de Gustavo Espinoza⁸ en la Revista Trasmallo del MUPI.

Para iniciar el tema de los antecedentes del baile tradicional de los Moros y Cristianos, Carlos René García explica:

⁶ LINDO, Ricardo, *El Esplendor de la Aldea de arcilla* (Apuntes sobre teatro Popular en El Salvador) El que hace salir los dioses. Consejo Nacional para la Cultura y el Arte. Dirección de Publicaciones e Impresos, San Salvador. El Salvador, 1991, Pág. 21.

⁷ HERRERA VEGA, Adolfo. *Expresión Literaria de Nuestra Vieja raza. Folklore* .Segundo Premio Republicano de El Salvador .Certamen Nacional de Cultura1960, Ministerio de Educación 1960. El Salvador. Dirección de Publicaciones. Colección Certamen Nacional de Cultura 18. Págs. 169-172

⁸ ESPINOZA, Gustavo. *Identidad-Memoria-Cultura*. En Revista Trasmallo. Museo de la Palabra y la Imagen (No 1), San Salvador, El Salvador, 2006. Pág. 32.

Se refiere a un corpus danzario existente en las áreas mesoamericanas y del caribe relacionado en sus orígenes con los romances españoles que relatan las luchas de la reconquista de los territorios españoles peninsulares del dominio que sobre ellos tenían los árabes desde el año 711 D.C.⁹.

De igual forma, Adolfo Herrera Vega, en su *Expresión Literaria de Nuestra Vieja Raza* anota:

El origen de las historias de moros y cristianos se remonta a la época colonial y fueron donadas por los españoles exclusivamente del pueblo indio¹⁰.

Gustavo Espinoza señala con respecto al baile:

Ya en el siglo XII los españoles celebraban sus victorias sobre los árabes con combates fingidos y es probable que éste haya sido el inicio del teatro de Moros y Cristianos¹¹.

Además, hay otras explicaciones del fenómeno de la influencia ibérica:

Las influencias ibéricas se explican no sólo por la imposición del conquistador y el colonizador, sino también por la aceptación con que los nativos respondieron cuando no tenían los modelos propios correspondientes o cuando éstos eran rudimentarios.

⁹ GARCIA ESCOBAR, Carlos René. *Aproximación hermenéutica a las danzas tradicionales guatemaltecas. Avance semiológico en sus originales. En revista Tradiciones de Guatemala.* (No 63) Universidad san Carlos de Guatemala. Centro de Estudios Folklóricos 2005. Pág. 36.

¹⁰ HERRERA VEGA, Adolfo. *Expresión Literaria de Nuestra Vieja raza. Folklore* .Segundo Premio Republicano de El Salvador .Certamen Nacional de Cultura1960, Ministerio de Educación 1960. El Salvador. Dirección de Publicaciones. Colección Certamen Nacional de Cultura 18. Págs. 169.

¹¹ ESPINOZA, Gustavo. *Identidad-Memoria-Cultura.* En *Revista Trasmallo.* Museo de la Palabra y la Imagen (No 1), San Salvador, El Salvador, 2006. Pág. 32.

A partir de este apartado se reafirma que la cultura ibérica se manifestó en nuestros pueblos exportando este tipo de teatro evangelizador, llamado así por la muestra escénica de historias con contenidos religiosos.

El teatro evangelizador, punto de partida del teatro mestizo de hoy, es otra muestra de la penetrante influencia ibérica en el folclor literario. Los asuntos religiosos, las pastorelas, las loas (llamadas logas en varios lugares de Latinoamérica). Lo mismo puede decirse de algunos textos escenificados de corte caballeresca medieval que se representan todavía en países de Latinoamérica: Los doce Pares de Francia, La Danza de Carlo Magno, El Gigante¹².

Estas historias tuvieron los objetivos de evangelizar y recrear:

Según testimonio de 1590, los conquistadores y frailes que presenciaron las representaciones y danzas indígenas no vieron con desagrado la posibilidad de conservarlas, ya fueran para adoptarlas e integrarlas al proceso de evangelización o para que desempeñaran un papel recreativo¹³.

De esta manera, el papel que el baile desempeñó en la América conquistada, tuvo relevancia religiosa en el desarrollo de la sociedad.

Y, en acatamiento a los consejos que daba San Gregorio Papa, procuró “que sus fiestas y regocijos se encaminen al honor de Dios y de los santos cuyas fiestas

¹² MEJIA SÁNCHEZ, Ernesto, Durand José. *Teatro nicaragüense. Los Doce Pares de Francia en Niquinohomo*. Anuario de letras. Volumen XX, México, facultad de Filosofía y Letras, UNAM 1982, Pág. 287.

¹³ DE ACOSTA, Joseph. *Historia natural y moral de las Indias*. México, Fondo de Cultura Económica. Lib. VI, capítulo 28, 1962. Pág. 317.

*celebraban*¹⁴. De ahí la vigencia en América de un sinnúmero de bailes introducidos por los europeos durante los primeros años de conquista.

Así mismo, la mezcla de las tradiciones indígenas y europeas se fusionaron para dar vida a una tradición que refleja la propia cosmovisión y adaptación cultural que se diversificó en varios aspectos de la vida cultural de la sociedad en formación y que aún con el devenir del tiempo pervive en el imaginario colectivo de las sociedades actuales de América; para el caso en la parte religiosa se generó el sincretismo. Situación similar se revela también en el baile; los danzantes indios de algunas áreas, que fueron asientos de altas culturas, cuentan aún con un alto repertorio mestizo que ejecutaban en los barrios de las iglesias erigidas sobre sus antiguos templos.

Originalmente su función era la de contar las glorias de los ibéricos contra los moros o musulmanes, con el objeto de acabar con el paganismo e instaurar la religión católica:

*Remontándonos hasta esos siglos medioevales nos percatamos de que se trata de la lucha por la posesión de la fe cristiana o musulmana según el caso, que existió siempre entre la nueva religión surgida por las enseñanzas evangélicas de Jesucristo frente a otras ya existentes como la judeo hebraica y luego la islámica o musulmana propalada por los árabes unos cinco siglos después del surgimiento del cristianismo*¹⁵.

¹⁴ Ídem.

¹⁵ GARCIA ESCOBAR, Carlos René. *Aproximación hermenéutica a las danzas tradicionales guatemaltecas. Avance semiológico en sus originales. En revista Tradiciones de Guatemala*. (No 63) Universidad san Carlos de Guatemala. Centro de Estudios Folklóricos 2005. Pág. 36.

Las historias narran las hazañas de los católicos y sus representantes, ubicándolos en un pedestal como los protectores de la fe, que vinieron y nos dieron los conocimientos del cielo, del bien, los más heroicos:

El primer rey cristiano católico que comandó las campañas bélicas en su contra fue el galo franco romano Carlos El Grande, conocido como Carlomagno. Fallecido en el año 814 D.C., había sido coronado emperador por el Papa León III en el año 800¹⁶.

Antes de la invención de la imprenta, esas aventuras y grandes batallas llevadas a cabo eran contadas y transmitidas oralmente. El contexto espacial y temporal tuvo una fuerte influencia en toda Europa. Durante la Edad Media, con el dominio que tenía la Iglesia Católica en el terreno político, económico y social, la narración de estas historias ejercía una fuerte propaganda para fortalecer la fe:

Sus hazañas se difundieron oralmente y luego con amplitud con la invención de la imprenta, lo que indica una fuerte tradición permanente en toda la Europa medieval¹⁷.

Los árabes mantuvieron durante ocho siglos el dominio de gran parte del territorio europeo. Su invasión tuvo carácter expansionista. De igual manera que los españoles se apoderaron del territorio americano durante mucho tiempo, de igual manera en la Edad Media los árabes invadieron y promovieron su religión en Europa. Aunque la diferencia radicaré en que los pueblos amerindios no tuvieron la

¹⁶ GARCIA ESCOBAR, Carlos René. *Aproximación hermenéutica a las danzas tradicionales guatemaltecas. Avance semiológico en sus originales. En revista Tradiciones de Guatemala.* (No 63) Universidad san Carlos de Guatemala. Centro de Estudios Folklóricos 2005. Pág. 37.

¹⁷ Ídem.

oportunidad de reconquistar sus territorios, ni sus lugares sagrados con cruzadas como lo hicieron los conquistadores europeos:

En el área mediterránea y en el centro de Europa, los árabes mantuvieron una lucha denodada contra el cristianismo invadiendo y posesionándose de sus territorios los cuales mantuvieron en su poder por ocho siglos. Las cruzadas en los siglos XI al XIII testimonian ese afán cristiano europeo por reconquistar los santos lugares caídos en posesión de los árabes¹⁸.

Cuando los españoles expulsaron a los árabes de sus tierras, se da el fenómeno de la conquista americana. Dos acontecimientos que reafirmaron el poderío español. Es entonces que éstos no dudaron en establecer sus creencias y la imposición de la religión católica y su fe para salvaguardar su poder sobre nuestros pueblos. La experiencia con las invasiones de nuestras tierras fue similar a la que se había establecido con los árabes:

Cuando los españoles se encuentran en tierras americanas ya en el siglo XVI, sabiéndose finalmente vencedores de los árabes desde 1492, hallan que se trata de un terreno fértil para establecer su religión victoriosa. Así es como implantan su tradición religiosa por medio de las guerras de invasión, sintiéndose nuevamente como en sus tierras peninsulares reconquistadas¹⁹.

Los conquistadores introdujeron sus historias, costumbres y tradiciones en nuestros pueblos. En ellas se contaban las gloriosas batallas ganadas y mencionaban a

¹⁸ GARCIA ESCOBAR, Carlos René. *Aproximación hermenéutica a las danzas tradicionales guatemaltecas. Avance semiológico en sus originales. En revista Tradiciones de Guatemala.* (No 63) Universidad san Carlos de Guatemala. Centro de Estudios Folklóricos 2005. Pág. 37.

¹⁹ Ídem.

los personajes que daban gloria a su pueblo. Estas historias tenían un contenido religioso y se difundían a nuestros pueblos para propagar la fe cristiana.

Según cuenta Ricardo Lindo en su libro *El que hace salir a los dioses*. Es el esplendor de la aldea de arcilla (apuntes sobre teatro popular en El Salvador):

*Los autores del teatro evangelizador deseaban mostrar la grandeza de la religión católica en un espacio que se les antojaba diabólico*²⁰.

Pudiera ser entonces que este tipo de teatro manipulador era presentado para mantener a los conquistados sometidos y temerosos a los castigos divinos. Esa pudiera haber sido su función en el albor de la colonia.

Probablemente con este tipo de teatro convencerían a los sometidos, justificando todos los males que les trajeron, junto a la pérdida de su tradición religiosa, porque como menciona Lindo:

*Habían destruido los dioses de antes, y no querían, por pudor comprensible del hombre que intenta convencer, citarlos por sus nombres*²¹.

Es así como se utilizaba a personajes de otras culturas para satanizarlos, como era el caso de Mahoma, personaje que está presente en la Historia del famoso Toledo:

*Así, dirigieron sus dardos contra el profeta Mahoma, que era tan vago y lejano para nuestros indígenas como la más remota constelación lo es de nosotros*²².

²⁰ LINDO, Ricardo, *El Esplendor de la Aldea de arcilla* (Apuntes sobre teatro Popular en El Salvador) El que hace salir los dioses. Consejo Nacional para la Cultura y el Arte. Dirección de Publicaciones e Impresos, San Salvador. El Salvador, 1991, Pág. 21.

²¹ Ídem.

²² Ídem.

Cada uno de los personajes mencionados en las historias eran personajes importantes, buenos o malos, pero de alguna manera habían marcado la historia de los ibéricos:

En el proceso de evangelización la manera más puntual de realizarlo es estructurando danzas y teatro popular que rememoraban aquellas danzas romanceras vigentes en su tradición peninsular como las del Cid Campeador, Carlo Magno y Fernando de Aragón, en su calidad de héroes legendarios para la difusión del cristianismo²³.

De esa manera, la difusión de estas batallas ganadas, las transmitían de forma teatral, dancística y de forma oral. En ese momento no tenían la posibilidad de dar anotaciones en los textos, por lo que muchas veces con el paso del tiempo, esos textos de esas historias aprendidas, perdían su contexto; porque muchos de los que las enseñaban carecían de bases históricas sobre los personajes que participaban, así como de los hechos o lugares en donde se llevaban a cabo las batallas.

En los textos casi siempre se hacía alusión de los vencidos como blasfemos (los moros) y señalaban que ellos habían ocupado su territorio. Habían robado los tesoros de sus lugares santos (clara analogía de quiénes son los malos). Pero ¿serían los árabes porque invadieron su territorio, robaron sus tesoros y mantenían una religión pagana; o los españoles, quienes a fuerza de la espada, sometieron a un pueblo, saquearon sus tesoros y destruyeron sus lugares sagrados?

²³ GARCIA ESCOBAR, Carlos René. *Aproximación hermenéutica a las danzas tradicionales guatemaltecas. Avance semiológico en sus originales. En revista Tradiciones de Guatemala.* (No 63) Universidad san Carlos de Guatemala. Centro de Estudios Folklóricos 2005. Pág. 37.

Enfatizando, la tradición de Moros y Cristianos tuvo su origen en la península Ibérica. También tiene relación con lo que los artistas españoles hacían en sus obras. Tal es el caso de Cervantes en su Don Quijote:

Las representaciones coreográficas que describe Cervantes en el fragmento citado (baile de espadas, mudanzas o encadenados, castillos y amazonas) eran de común conocimiento tanto en España como en América, particularmente en el reino de Guatemala²⁴.

Con esa explicación, se puede reforzar la idea de que los invasores trajeron sus tradiciones y las impusieron a nuestros pueblos, así como también usaron el arte (teatro, música y literatura) para transmitir las ideas y la fe de los ibéricos:

Todo esto viene a reforzar el arraigado conocimiento del traslado de tales representaciones danzarias a la conciencia y práctica religiosa de los mesoamericanos durante el siglo XVI y de que, evidentemente, por otro lado, don Miguel de Cervantes y Saavedra no era ajeno a ellas al consignarlas en una de las andanzas de su famoso personaje don Quijote de la Mancha²⁵.

En estas danzas contadas también se empezarán a mencionar los personajes que van apareciendo a medida que avanza la conquista y se consolida la colonización, como Moctezuma, Hernán Cortez, la Malinche, entre otros. Estos personajes se van mezclando con los otros que habían participado siglos atrás, en sus batallas. Tal es el caso en una historia de la conquista, en la cual, con gran satisfacción, se hace

²⁴ GARCÍA ESCOBAR, Carlos René. *Un caso de etnografía danzaria en Don Quijote de la Mancha*. En *Revista Tradiciones de Guatemala*. (No 64) Universidad san Carlos de Guatemala. Centro de Estudios Folklóricos, 2005, Pág. 38.

²⁵ GARCÍA ESCOBAR, Carlos René. *Un caso de etnografía danzaria en Don Quijote de la Mancha*. En *Revista Tradiciones de Guatemala*. (No 64) Universidad san Carlos de Guatemala. Centro de Estudios Folklóricos, 2005, Pág. 38.

referencia a la hija de un rey moro que se convirtió al cristianismo; y que, en la historia de la conquista de América, esa princesa se convierte en lo que será la Malinche. Lo mismo ocurre con el personaje de Mahoma en la *Historia del Famoso Toledo*, ya mencionado:

Con el paso de los siglos, al repetirse oralmente los textos y prefijarse en las copias subsiguientes, se dieron lugar las confusiones propias del desconocimiento histórico de los orígenes legendarios de los personajes y de los hechos. Los argumentos antiarabescos o antimusulmanes persistieron como los son el reclamo de bienes poseídos por éstos en invasiones y saqueos, o la presencia de la hija del rey moro que es la primera en convertirse al cristianismo. Pero también se dio lugar a la mezcla de personajes sumamente distantes como los son Carlo Magno y Napoleón, o el rey moro Cosem y don Hernán Cortez, etc.²⁶.

Las historias de Moros y Cristianos son en la actualidad manifestaciones de teatro popular. Describen hazañas que llevan un gran contenido cristiano, mezclado con tradiciones indígenas. En ellas se presentan aventuras con algún contenido ritual. Algunos de los participantes del grupo bailan por un agradecimiento, por algún milagro concedido, por alguna sanación o por alguna petición en particular:

Yo le debo la vida San Antonio, él me salvó de morir tancado, me cayó un terremplen de tierra y pude salir con vida, por eso yo le tocaré su música hasta que muera²⁷.

Estos textos, como lo menciona García:

²⁶ GARCIA ESCOBAR, Carlos René. *Aproximación hermenéutica a las danzas tradicionales guatemaltecas. Avance semiológico en sus originales. En revista Tradiciones de Guatemala*. (No 63) Universidad san Carlos de Guatemala. Centro de Estudios Folklóricos 2005. Pág. 37.

²⁷ Entrevista. Don Beto, músico de los Historiantes de Panchimalco. 2005.

*Corresponden a historias que se narran dramáticamente con acompañamiento de danza y música, acompañado de toda una parafernalia específica relacionada con la historia misma*²⁸.

De esta manera accionan los Historiantes. *Es muy común observárseles en actividades sociales o culturales; pero es sin duda la parte religiosa que los mueve a participar*²⁹:

*El elemento cultural que lo sustenta en su persistencia es el ritual religioso, fusión de creencias ancestrales mesoamericanas con fórmulas del santoral cristiano (asociaciones religiosas de antiguo cuño como las cofradías formadas sobre los antiguos calpules y tinamitales y, de nuevo cuño como comités y hermandades conforman sus estructuras sociales de base)*³⁰.

Es así que la danza de Moros y Cristianos se observa en muchas de las actividades religiosas que se celebran en los pueblos. Se acompañan por una serie de objetos³¹, coreografía y rituales, para celebrar a los santos devotos. Tal como se hizo en el pasado prehispánico mesoamericano, celebrando a otras deidades, como lo explica García.

En las historias actuales, los participantes danzantes son en su mayoría campesinos que viven de la producción agrícola. Lindo menciona que deben ensayar largamente para las fiestas, dejando sus cultivos y sus deberes familiares.

²⁸ GARCIA ESCOBAR, Carlos René. *Aproximación hermenéutica a las danzas tradicionales guatemaltecas. Avance semiológico en sus originales. En revista Tradiciones de Guatemala.* (No 63) Universidad san Carlos de Guatemala. Centro de Estudios Folklóricos 2005. Pág. 37.

²⁹ Ver anexos 9 procesión solemne de San Antonio, junio 2005.

³⁰ GARCIA ESCOBAR, Carlos René. *Aproximación hermenéutica a las danzas tradicionales guatemaltecas. Avance semiológico en sus originales. En revista Tradiciones de Guatemala.* (No 63) Universidad san Carlos de Guatemala. Centro de Estudios Folklóricos 2005. Pág. 35.

³¹ Ver anexos 10 de objetos que utilizan los danzantes.

Según los investigadores del tema, los participantes deben memorizar las historias porque las transmiten oralmente. El ensayador o personaje encargado del conocimiento de la historia las explica y los bailadores las repiten.

No obstante, para la enseñanza de las historias, hay ciertas limitantes: Normalmente los bailadores no saben leer y no pueden auxiliarse de los textos. Eso dificulta la comprensión del conocimiento:

Bastante recortada para que el indio analfabeta pueda memorizar los correspondientes pasajes de sólo oír al “maishtro”, que escasamente sabe leer³².

El autor, que se cita, hace alusión a la categoría de analfabeta de manera despectiva. Si bien es un calificativo que no se debería utilizar en este caso, hay que observar que en la actualidad algunos danzantes tampoco pueden leer ni escribir.

García menciona sobre el problema del analfabetismo en los participantes:

Como la gran mayoría de los practicantes bailadores son analfabetas, se ven precisados a aprenderlos de memoria. Lo que da como resultado esta particularidad³³.

Según García, los textos originales fueron escritos en un español a la usanza de los siglos pasados, y eran anónimos. Con el paso de los años se han hecho copias de los textos por maestros de danzas populares o por personas anónimas quienes las han guardado celosamente y se adjudican el crédito de poseerlos como guardianes de

³² HERRERA VEGA, Adolfo. *Expresión Literaria de Nuestra Vieja raza. Folklore*. Segundo Premio Republicano de El Salvador. Certamen Nacional de Cultura 1960, Ministerio de Educación 1960. El Salvador. Dirección de Publicaciones. Colección Certamen Nacional de Cultura 18. Págs. 172.

³³ GARCIA ESCOBAR, Carlos René. *Aproximación hermenéutica a las danzas tradicionales guatemaltecas. Avance semiológico en sus originales. En revista Tradiciones de Guatemala*. (No 63) Universidad san Carlos de Guatemala. Centro de Estudios Folklóricos 2005. Pág. 34.

³³ Ver anexos 9 procesión solemne de San Antonio, junio 2005.

un patrimonio. Estos posiblemente las heredaron, las copiaron o las compraron. Debido a esa singularidad, los textos pudieran estar deteriorados por su constante uso³⁴.

Además del deterioro, existe el problema de textos que se encuentran en manos de personas inescrupulosas con objetivos ajenos al cual se debieron. Tal es el caso de los coleccionistas que en su haber pudieran poseer los textos originales, para sus colecciones privadas, o para, también probablemente, su comercialización como *souvenir*.

Además, los textos se han transcrito tantas veces que han perdido el contexto original. Los textos pueden estar también deteriorados y son de difícil comprensión. En definitiva, las ideas que transmitían se van volviendo un poco más confusas.

*Yo soy dela ciudad de lgabilunia y mando por el Rey de Ynglaterra como saven que soy un buen soldado peleador y matador y soy mas lijero que los sompopos y vrincaador como los gatos y tambien como las hardias como cuando handan de Rama en Ramas y asi es tambien cascario mas picaro que los ratones y haci mi poderoso rey note aflijas con migo yo solo devo de hir en la guerra los hare estos moros Ensartando aunos por hunos en este Pobre hasador.*³⁵. (Parlamento de Cascarío en *La Historia de las Tres Coronas de Roma*)

Muchas veces las faltas ortográficas, gramaticales y de puntuación, pueden volver confusos los textos. Probablemente por esa confusión de morfosintaxis no se entienden algunos parlamentos que recitan los personajes. Además se encuentran palabras antiguas en desuso.

³⁴ Ver anexo 8 libretto antiguo de la historia del renegado del cielo y de las personas.

³⁵ Ver anexo 7, libretto de la historia de las Tres Coronas de Roma.

Todas las copias que se han encontrado de las historias están escritas en español y, tal como lo menciona García, muchas veces en un español incorrecto, razón por la cual se convierte en un dialecto del idioma, debido a los giros gramaticales resultantes.

García Escobar plantea lo anterior en estos términos:

Han guardado los textos de memoria. Muy pocos de ellos saben leer y escribir. Pero los que saben los han puesto por escrito, para que no se pierdan, con una letra emocionada y torpe. Nunca aparece el nombre del autor, pero alguna vez el copista añade el suyo al fin. La ortografía le es extraña, y le es extraño el arte de componer versos. Esos versos, que estuvieron sin duda ordenados según los rigores de la métrica, llegan deteriorados a nuestras manos, usados como viejos instrumentos que no siempre fueron manejados por manos hábiles, y su sentido puede llegar a ser oscuro, porque fue repetido sin ser enteramente comprendido³⁶.

No obstante, el ensayador utiliza todos los recursos para la enseñanza, no importando que el público asistente entienda. Así, durante los ensayos, se explica a los bailarores el carácter que deben tener los personajes. Por ejemplo, los moros deben mostrarse violentos, bravos; su voz debe ser áspera y los movimientos coreográficos deben ser más fuertes³⁷; y, en cambio, los cristianos deben ser más delicados en sus movimientos y su voz debe ser más melodiosa.

³⁶ GARCIA ESCOBAR, Carlos René. *Aproximación hermenéutica a las danzas tradicionales guatemaltecas. Avance semiológico en sus originales. En revista Tradiciones de Guatemala.* (No 63) Universidad san Carlos de Guatemala. Centro de Estudios Folklóricos 2005. Pág. 35.

³⁷ Ver anexos, 6 ensayos.

*Los moros deben tener una voz más ronca, y los cristianos deben de tener una voz más suave*³⁸. (Don Rafael Q.D.D.G. ensayador, 2006)

Probablemente los textos originales tuvieran una técnica estilística, en su oralidad, pero, con el paso del tiempo, los que se han encontrado, tienen muchos errores gramaticales. Aún así lo cierto es que, como menciona García:

*Los originales son textos escritos para guiar las historias que se cuentan en una danza*³⁹.

Podría decirse que los textos hallados son similares a guiones para una obra de teatro danzada. Entonces, lo que argumenta García, sobre el relato argumental oral antiguo y la estructura coreográfica y que ha sido transmitido por generaciones desde los siglos coloniales, son características propias de las Historias de Moros y Cristianos encontradas en nuestras áreas.

Para concluir, las representaciones de moros y cristianos en cualquier espacio geográfico que se desarrollen, y las adaptaciones que se den en su seno, constituyen el más difundido legado de la península ibérica en el campo de la danza en nuestras tierras americanas.

³⁸ Entrevista. Jorge Rafael, 2005.

³⁹ GARCIA ESCOBAR, Carlos René. *Aproximación hermenéutica a las danzas tradicionales guatemaltecas. Avance semiológico en sus originales.* En revista Tradiciones de Guatemala. (No 63) Universidad san Carlos de Guatemala. Centro de Estudios Folklóricos 2005. Pág. 35.

CAPITULO V.

MARCO HISTÓRICO.

Panchimalco, en el devenir del tiempo ha atravesado por acontecimientos que han sido motivo de estudio, y que han proporcionado datos de relevancia para investigaciones de las ciencias sociales.

Estos datos históricos, hacen un recuento sobre la vida de sus pobladores a través del tiempo, que tiene a la base explicar de alguna manera, la forma en cómo se ha desarrollado la vida de sus habitantes que atesoran una raíz histórica ancestral y reflejan un sincretismo resultado del amalgamiento de dos identidades culturales diversas, que dio como resultado una manera de ser, de actuar y de proyectarse como parte de esa fusión forzada y obligada.

De esta manera, se representan estos datos desde su origen, pasando por la colonia, hasta llegar a la actualidad; datos que se han agrupado cronológicamente conforme a las etapas más importantes del desarrollo socio cultural e histórico de la actual ciudad de Panchimalco

5.1 ORÍGENES Y ETIMOLOGÍA.

Según lo que algunos datos permiten suponer acerca del origen de Panchimalco ésta fue fundada por *emigrantes toltecas (yaquis o pipiles) a raíz de la dispersión o éxodo de pueblos nahoas en el undécimo o duodécimo siglo de la*

*era cristiana*¹, su antigüedad se menciona que data por lo menos de la invasión pipil del siglo XI².

Como cualquier municipio indígena, su nombre tiene derivaciones de lengua náhuat, su toponimia es: *Panchimalco: lugar de banderas y escudos; panti: bandera; chimali: escudo; co: en, lugar*³, *La Evolución gráfica del Topónimo ha sido la siguiente: Panchimalco (1548), Santa Cruz Panchimalco (1689, 1740) y Panchimalco desde 1770*⁴.

Esta derivación de nombre indígena ha sido explicada por el profesor don Jorge Lardé y Larín, en su artículo intitulado “Historias viejas II. Panchimalco”, publicado en el diario *El Salvadoreño* del 6 de mayo de 1926, y que dice: *Su nombre está formado por tres raíces pipiles que significan “lugar de escudos y banderas” esto es, “fortaleza”, nombre que le concierne por varios motivos. Hacia ese lugar se replegaron los cuzcatlecos ante la invasión castellana del siglo XVI*⁵.

Ahora bien, en Panchimalco se dieron hechos sobresalientes durante la colonia que no pueden pasar inadvertidos. Según datos históricos encontrados en la reseña del programa de las fiestas patronales del año 2005 se menciona que:

En 1548, en la tasación de pueblos e indios tributarios de la provincia de San Salvador efectuada por la Real Audiencia de los Confines, se menciona a

¹ LARDE Y LARÍN, Jorge. *El Salvador: Historia de sus pueblos, villas y ciudades*. Biblioteca de la historia Salvadoreña, 2da edición, San salvador, El Salvador. Dirección de Publicaciones e Impresos. CONCULTURA, 2000. Pag 331

² Ídem.

³ GEOFFROY RIVAS, Pedro. *Toponimia Náhuat de Cuscatlán*, Ministerio de Educación, Dirección de Cultura, Dirección de Publicaciones, San Salvador, El Salvador, 1973.

⁴ Diccionario Geográfico de El salvador. Tomo II L-Z. Centro Nacional de Registro CNR. Instituto Geográfico Nacional. Ingeniero Pablo Arnoldo Guzmán, si fecha de publicación.

⁵ LARDE Y LARIN, Jorge. Artículo intitulado “*historias viejas II, Panchimalco*”, publicado en el Diario El Salvadoreño 6 de mayo de 1926

“Panchimalco” como un pueblo de encomienda del conquistador Agustín de Rodas⁶.

En cuanto a la población durante la época colonial, Panchimalco *en 1550 tenía 300 habitantes y era pueblo de encomienda que perteneció a la real Corona española. Obtuvo título ejidal en 1683⁷.*

Al paso del tiempo, el desarrollo de Panchimalco tiende a cambiar; en lo referente a los límites, la geografía y el clima del pueblo en esa época, Lardé y Larín, hace la siguiente reseña: *El 8 de noviembre de 1689, fray Crisóstomo Guerra, maestro y vicario general de la Orden de Santo Domingo de Guatemala, en informe al obispo guatemalteco monseñor Dr. Antonio de las Navas Quevedo, manifiesta: “El pueblo de Santa Cruz de Panchimalco dista del antecedente (pueblo de Huizúcar) cuatro leguas y otras cuatro al mar y esta línea recta mirando del Norte al Sur , y de San Salvador dista tres leguas, camino fangoso de cerros y montañas, su temple es cálido y seco, tiene cincuenta y un tributarios, todos casados, no tienen ladino iglesia de paja con ornamentos decentes para el culto divino, tiene pila bautismal y una cofradía⁸.*

La iglesia en esa época, aún no contenía la riqueza cultural, y en el aspecto religioso, las asociaciones llamadas cofradías comienzan a organizarse. La fundación de la iglesia colonial tiene gran importancia en el desarrollo de la población, es común encontrar información histórica de este elemento arquitectónico, que durante muchos años ha tenido cambios estructurales, ya sea por

⁶ Programa de las fiestas patronales de Panchimalco, septiembre de 2005.

⁷ Ídem.

⁸ LARDE Y LARIN, Jorge. *Toponimia autóctona de El salvador Central, ediciones Ministerio del Interior, imprenta nacional de El salvador, San Salvador, El Salvador, 1976.Pag 266*

fenómenos naturales muy comunes en nuestro territorio o por las tendencias arquitectónicas traídas por los españoles.

Posee Panchimalco una reliquia del arte colonial español: su iglesia parroquial. El 5 de mayo de 1736 un fuerte sismo le agrietó las paredes y resquebrajó la portada de adobes y sin fundamento del templo⁹.

El 24 de abril de 1738, el alcalde y demás concejales de Santa Cruz de Panchimalco solicitaron por conducto del escribano Lorenzo Martínez al general don Manuel Gálvez Corral, alcalde mayor de las provincias de San Salvador, San Miguel y San Vicente de Austria, que nombraran un alarife o maestro carpintero y otro de albañilería para que dictaminaran sobre el costo que tendría la reedificación de la iglesia dañada por el terremoto¹⁰.

Así se procedió en 1739 y la portada retablo de la iglesia de Panchimalco fue una réplica ídem de la iglesia parroquial de Santa Ana¹¹.

Ya para 1740, los datos de Panchimalco habían cambiado con respecto a 1689, fecha que se dio el primer informe poblacional, la vida de los habitantes cambió, todo el aspecto social se modificó:

En 1740 el alcalde mayor general don Manuel Gálvez Corral, en informe a la real corona, decía: El pueblo de Santa Cruz Panchimalco a tres leguas de distancia por el mismo rumbo del Sur, de la capital, tiene trescientos y diez indios tributarios o jefes de familia, es decir unos mil 500 habitantes: frutos, maíz,

⁹ Ídem.

¹⁰ Ídem.

¹¹ Ídem.

*gallinas, algodón, crianza de ganado de cerdo y alguna caña de que, se hace dulce, es temperamento caliente y húmedo muy saludable*¹².

Luego, en las postrimerías del siglo XVIII, en los documentos encontrados elaborados por seculares cristianos, se hace una descripción más detallada de su ubicación, en la que refleja la situación de riesgo del pueblo por encontrarse entre montañas y su acceso difícil, además la lengua que hablaban y sobre la población de esa época en la cual es notoria la presencia de más indígenas que ladinos.

Las relaciones de tipo político administrativo de Panchimalco con el departamento de San Salvador datan desde...1770 *que perteneció al curato de San Jacinto; en 1786 ingresó al Partido de San Salvador. Desde 12 de junio de 1824 al 28 de enero de 1836 perteneció, al depto. de San Salvador y desde esta última fecha el 30 de julio de 1839 al Distrito Federal Centroamericano, después forma parte del distrito de San Salvador y el 28 de enero de de 1865 fue anexado al distrito de Santo Tomás, por decreto Legislativo del 7 de febrero de 1879 obtuvo el título de villa . El 7 de abril de 1894, le anexaron al municipio, los cantones: El Rosario, Los Valles, Loma y Media, Carrizales y San Simón; el 22 de mayo de 1920 le fue agregado el cantón Loma y Media y anexado a Rosario de Mora, después, el 16 de agosto de 1920 de nuevo tal cantón volvió a formar parte del municipio de Panchimalco*¹³.

En 1770, monseñor Dr. Pedro Cortés y Larraz escribía: “En el pueblo de Panchimalco hay 500 familias con 2197 personas “. Más adelante agrega: “El pueblo de Panchimalco está situado en un barranco, de manera que todo es

¹² Programa de las fiestas patronales de Panchimalco, septiembre de 2005.

¹³ Diccionario Geográfico de El salvador. Tomo II L-Z. Centro Nacional de Registro CNR. Instituto Geográfico Nacional. Ingeniero Pablo Arnoldo Guzmán, sin fecha de publicación.

derrumbaderos y para pasar de una u otra banda del pueblo no será mucho decir que es necesario emplear más de media hora”. En toda la parroquia, según informó el cura Pbro. José Días del Castillo, “el idioma que se habla generalmente es el castellano, y algunas indias de Panchimalco el mexicano”; pero su Señoría Ilustrísima, que fue un atento observador de la realidad de los curatos de su arquidiócesis, acota que “la verdad es que el idioma materno es el mexicano y el que comúnmente hablarán los indios e indias, por más que entienden el castellano, principalmente en los pueblos de Panchimalco y Huizúcar, en donde no hay ladinos¹⁴.

El corregidor intendente don Antonio Gutiérrez y Ulloa califica a Panchimalco, en 1807, de “Pueblos de indios de los más considerable. Su población es de 2,642 indios y 12 ladinos dedicados los primeros a la pesca y todos al cultivo del maíz, semillas y alguna crianza de ganado”¹⁵.

5.2 SUCESOS POSTERIORES.

Luego de la independencia, el pueblo de Panchimalco, cambió su organización política, para ese entonces se afilió al departamento de San Salvador. Un dato interesante revela que la lengua más usada era el náhuat, y aunque ya había más población ladina, el castellano no era muy empleado durante ese periodo.

¹⁴ LARDE Y LARIN, Jorge. *Toponimia autóctona de El salvador Central*, ediciones Ministerio del Interior, imprenta nacional de El salvador, San Salvador, El Salvador, 1976. Pág. 69.

¹⁵ LARDE Y LARÍN, Jorge. *El Salvador: Historia de sus pueblos, villas y ciudades*. Biblioteca de la historia Salvadoreña, 2da edición, San Salvador, El Salvador. Dirección de Publicaciones e Impresos. CONCULTURA, 2000. Pág. 332.

Panchimalco perteneció al departamento de San Salvador del 12 de junio de 1824 al 28 de enero de 1835 y al distrito federal de la República de Centroamérica de 1835 a 1839. A partir de esa fecha volvió a formar parte del departamento de San Salvador, en el distrito sur¹⁶.

En un informe municipal de Panchimalco, de 20 de noviembre de 1860, p. 287 de la *Estadística General de la República del Salvador (1858-1861)*, aparecen los siguientes interesantes datos lingüísticos y etnográficos: *La lengua genérica es nahuat (náhuat); aunque todos hablan el castellano, esto es rara vez y malamente¹⁷.*

5.3 TÍTULO DE VILLA.

El pueblo, logró para 1879, se denominara la villa de Panchimalco, esta categoría se le denominó por las características de desarrollo y por el aumento de población¹⁸; según dato históricos, el actual pueblo de Rosario de Mora estaba adscrito a Panchimalco, y no es hasta 1879, que se organizó ya legalmente, excluyendo algunos cantones a Panchimalco y cediéndolos al nuevo pueblo de Rosario de Mora, luego se dio otro proceso de recuperar los cantones; este proceso de agregar y quitar cantones de Panchimalco hacia Rosario de Mora y viceversa, duró hasta el 16 de agosto de 1920¹⁹.

Durante la administración presidencial de Rafael Zaldívar y por decreto legislativo del 7 de febrero de 1879, se confirmó el título de villa al pueblo de

¹⁶ Programa de las fiestas patronales de Panchimalco, septiembre de 2005.

¹⁷ Informe Municipal de Panchimalco, 20 de noviembre de 1860, p 287 de la estadística general se la Republica de El salvador (1858-1861).

¹⁸ LARDE Y LARÍN, Jorge. *El Salvador: Historia de sus pueblos, villas y ciudades*. Biblioteca de la historia Salvadoreña, 2da edición, San salvador, el salvador. Dirección de Publicaciones e Impresos. CONCULTURA, 2000. Pág. 332

¹⁹ Ídem.

Panchimalco” por el gran número de habitantes y por su progreso moral y material”²⁰.

En 1890 tenía cuatro mil 400 almas. El 7 de abril de 1894 la aldea de El Rosario, de la jurisdicción de Panchimalco se erigió en el pueblo con el nombre de Rosario de Mora. Para formar su jurisdicción le fueron segregadas a Panchimalco, además los valles de Loma y Media, Carrizal y San Simón. Por decreto legislativo del 6 de abril de 1897, Loma y Media fue segregada de la jurisdicción de Rosario de Mora y para retornar a Panchimalco el 16 de agosto de 1920²¹.

5.4. TÍTULO DE CIUDAD.

A pesar de todo el proceso legal que dictaminó a Panchimalco con el título de ciudad en el año 2000, Panchimalco, sigue siendo una población que si bien cuenta con algunos servicios, su desarrollo está en tela de juicio, por la pobreza, la falta de empleo, falta de mercado, y de infraestructura física en su desarrollo local.

La Asamblea Legislativa decretó, el 21 de septiembre de 2000, elevar de la categoría de villa, que ostentaba desde el Siglo XIX, a la de ciudad, por contar con un determinado número de habitantes (más de 50 mil) y haber alcanzado cierto grado de desarrollo social²². (Poseer Unidad de Salud, escuela, puesto policial).

Resulta curiosa y paradójica la denominación de ciudad otorgada a Panchimalco, ya que actualmente, y luego de que se ha permanecido algún tiempo investigando el hecho de los Historiantes, en la recién denominada ciudad, no se ha tenido cambios notables en su desarrollo. La ciudad continúa teniendo los mismos

²⁰ Programa de las fiestas patronales de Panchimalco, septiembre de 2005.

²¹ Ídem.

²² Artículo en línea. <http://www.elsalvador.com/noticias/2002/6/24/nacional/nacioll.html.lunes> 24 de junio de 2002, Panchimalco ya es ciudad.

problemas sociales y se mantiene en un abandono en relación a las políticas públicas; siendo así que la pobreza a la que son sometidos sus habitantes y la violencia generalizada está presente y son visibles tanto en el casco urbano, como en el área rural.

De igual manera, las manifestaciones culturales no han tenido el apoyo necesario para desarrollarse; las políticas gubernamentales no han sido las más eficientes, las tradiciones distan de ser el eje fundamental que mueve la estructura cultural de la población.

La Casa de la Cultura en su afán de protagonismo, mantiene al margen el espíritu de las tradiciones, más bien, se preocupa de presentar a la población como una estampa turística, con aires de reminiscencia ancestral.

Así mismo, la municipalidad, utiliza las tradiciones para motivaciones políticas; es común observar en el municipio campañas políticas donde se instrumentaliza a los Historiantes, donde este hecho cultural se utiliza como relleno de las actividades proselitistas o partidarias.

Un hecho relevante es ver la existencia de organizaciones no gubernamentales que trabajan para el desarrollo de la ciudad, principalmente en los sectores mas desposeídos, tal es el caso del Arzobispado a través de proyectos que impulsa Cáritas; también Feed the Children que hace proyectos de desarrollo humano; así como la Fundación CREDHO, que trabaja con jóvenes y mujeres de la zona rural. Instituciones no oficiales son las que promueven el desarrollo de la ciudad, no tanto las oficiales que serían las encargadas de los rubros sociales, económicos, culturales, entre otros.

CAPITULO VI.

MARCO SOCIOCULTURAL.

Un proceso de análisis de un hecho sociocultural, de una expresión identitaria, del hacer cultural que se gesta en una sociedad o grupo social relativo a ese hacer, es lo que se conoce en ciencias sociales como estudio sociocultural; en términos más concretos podemos acuñarlo como el estudio de la cultura y de la sociedad, desde luego que determinando un tiempo y un espacio.

En este apartado se mezclan ambos estudios: por un lado, el tema de lo social que tiene que ver con aspectos relacionados al espacio físico, ubicación geográfica, demografía, viabilidad, servicios públicos, economía, entre otros; para luego describir los aspectos culturales relacionados con la cotidianidad de los habitantes, sus costumbres, tradiciones, la religiosidad popular que envuelve su vida .

El aspecto social de Panchimalco ha sido de interés para muchos investigadores. En general el desarrollo ha sido mínimo, ya que el municipio es de los más pobres y con mayor extensión territorial del departamento de San Salvador. *El área del municipio es de 90.0 kilómetros cuadrados, lo que representa el 10.6 por ciento del área total del departamento*¹.

El dato de pobreza, se refleja en un estudio hecho por una institución de El Salvador, que... *ubica a Panchimalco entre los tres municipios de extrema pobreza media (EPM) junto con los municipios del Paisnal y Rosario de Mora*².

¹ Artículo en línea. <http://www.fisd.l.gob.sv/content/view/655/143>.

² Artículo en línea. http://www.redesdesastres.org/Fileadmin/documentos/Experiencias_Sistemati_CentroA/El_salvador/salvador_final.doc

De esa forma, Panchimalco a pesar de sus limitaciones en cuestiones sociales, no ha apartado de su seno manifestaciones culturales que se desarrollan en su quehacer diario, convirtiéndolo en uno de los pocos municipios que aún conservan sus tradiciones casi originales.

A continuación se menciona de forma más específica, esos aspectos socio-culturales tan trascendentales en la vida de sus pobladores.

6.1. ASPECTOS SOCIALES.

6.1.1 Distancia ubicación datos geográficos.

La ubicación de Panchimalco está entre *las coordenadas geográficas siguientes: 13° 38' 43' LN. Extremo Septentrional, 13° 29' 25' LN. Extremo Meridional; 89° 08' 03' LWG. Extremo Oriental, y 89° 13' 58" LWG. Extremo Occidental. Sus coordenadas centrales geográficas son: 13° 36' 34' LN y 89° 10' 55" LWG. En altimetría se encuentra a 585 metros sobre el nivel del mar*³.

6.1.2 Colindancias.

Este municipio limita *Al norte con los municipios de San Salvador y San Marcos; al sur con el municipio de La Libertad; al sureste con el municipio de Rosario de Mora; al este con el municipio de Olocuilta; al oeste con el municipio de Rosario de Mora, al noreste con el municipio de Santo Tomás; al noroeste con el municipio de Huizúcar; al sureste con el municipio de Olocuilta*⁴.

6.1.3 Demografía.

³ Diccionario Geográfico de El Salvador. Tomo II L-Z. Centro Nacional de Registro CNR. Instituto Geográfico Nacional. Ingeniero Pablo Arnoldo Guzmán, sin fecha de publicación.

⁴ Bocana Toluca, Panchimalco, Estudio presentado por Secretariado Social Cáritas de la Arquidiócesis de El Salvador, Informe General 2005.

Según un estudio hecho por la Secretaría de Cáritas del Arzobispado de San Salvador, el municipio tiene los siguientes porcentajes de hombres y mujeres:

Por sexo: hombres, 26,441 con un porcentaje de 48,81% y mujeres 27,216 con un porcentaje de 51,19%,⁵ la sumatoria total entre ambos sexos es de 53,657.

Ahora bien, el porcentaje de población de área urbana y rural está comprendida de la siguiente manera: *Por área geográfica: urbana 10,024 con un porcentaje de 19%; rural 43,633 con un porcentaje de 81%; con un total de 53,657*⁶.

6.1.4 División territorial.

Para su administración el municipio se divide en 13 cantones, 37 caseríos y 5 barrios.

El municipio de Panchimalco tiene una extensión Territorial: 89.97 Km², distribuido de la siguiente manera:

Área Rural: 89.67 Km², aproximadamente.

*Área Urbana: 0.30 Km², aproximadamente.*⁷

*Área rural: cantones y caseríos:*⁸

1. Loma y Media (Loma y Media, Amate Blanco, El Molino)

⁵ Ídem.

⁶ Ídem.

⁷ Bocana Toluca, Panchimalco, Estudio presentado por Secretariado Social Cáritas de la Arquidiócesis de El Salvador, Informe General 2005.

⁸ Ver anexo 5 de mapa de Cantones.

San Isidro (San Isidro, Potrerillos, Siguateenango, El Centro, Los Tanques, San Antonio, Guacuchio, Las Crucitas, Los Valencia, Los Ramos, El Amatillo, Los Martínez, La Cooperativa, El Roblecito)

Azacualpa (Azacualpa, Amayito, Los Linderos, Los Ponce)

Panchimalquito (Panchimalquito, Conacaste, El Limón, El Bajillo, Tiragrande)

El Divisadero (El Divisadero, Los Ramos, Los Vásquez, Los Guzmanes)

Los Pajales (Los Pajales)

Los Troncones (Los Troncones, San Luis Córdoba, Deodanes, Los Martínez II)

El Guayabo (El Guayabo)

Planes de Renderos (Planes de Renderos, Amatitán, El Barrial, El Terreno, Col. Miramar, Col. Monterrey, Col. Loma Larga, Los Ángeles, Bella Vista.)

Los Palones (Los Palones, Las Joyitas, Las Colinas, Santa Marta)

Amayón (Amayón, Amates, Los Valles, Miramar, Victoria, Las Morenas, Loma del Sillar.)

Quezalapa (Quezalapa I, Quezalapa II, Quezalapa III)

El Cedro (El Cedro)⁹.

El espacio urbano del municipio está distribuido de la siguiente manera: *casco urbano estaría dividido en cinco barrios, cuatro de ellos nominados con nombres de*

⁹ Bocana Toluca, Panchimalco, Estudio presentado por Secretariado Social Cáritas de la Arquidiócesis de El Salvador, Informe General 2005.

santos o motivos religiosos, exceptuando el del área central¹⁰, los barrios son: barrio El Calvario, San Esteban, Concepción, San José y Barrio El Centro¹¹.

Los principales ríos que bañan el municipio son: *Papeleguayo, Agüitas, Amayo, Agua Caliente, Mucuata, Chichiazapa, Amatitán; Jutío, Jutillón, Cuitapán, Apacinte, Trinchera, Guacuchillo, San Ramón, El Muerto, Huizcoyolate, El Quezalate, Amayito y Huiza; las quebradas: El Volador, La Pila, El Barrial, La Pimienta y Capuleo. Las elevaciones orográficas más notables son los cerros : El Chapernal, El Candelero, El Chumelo, El Cerrito, La Palmera, Chanchate, El Chulo, Masagalco, Amayón, El Manguito, Tecomate, Las Palmas, Peña Blanca, El Copispicio y Loma Larga; las lomas: Guachipilín, De Girón, San José, El Sillar, Las Morenas, El Negro y El Mirador. El clima es cálido; la precipitación pluvial anual oscila entre 1800 y 2200 mm¹². El gobierno local lo ejerce un consejo municipal que reside en la villa de Panchimalco para su administración.*

6.1.5 Rutas de acceso.

La carretera más importante es la de los Planes de Renderos. Esa carretera comunica a Panchimalco con los municipios de San Salvador y Santo Tomás. Es esta misma vía la que desciende hacia el sur pasando por Rosario de Mora hasta llegar a la carretera de El Litoral. Además Panchimalco se comunica por medio de una vía no pavimentada con el municipio de Huizúcar, del departamento de La Libertad. Caminos vecinales enlazan los cantones y caseríos a Panchimalco.

¹⁰ Ver anexo, 4 mapa del casco urbano y barrios.

¹¹ Bocana Toluca, Panchimalco, Estudio presentado por Secretariado Social Cáritas de la Arquidiócesis de El Salvador, Informe General 2005.

¹² Ministerio de Obras Públicas. Instituto Geográfico Nacional, Ingeniero Geográfico de El Salvador, Tomo II, san Salvador, El Salvador, 1973.

Esta carretera es bastante fluida hacia la capital, sin embargo por la orografía del terreno, pueden darse deslizamientos durante el invierno y otros fenómenos naturales. En ese caso, la ciudad de Panchimalco se vería incomunicada con San Salvador y esto se vería como una desventaja.

6.1.6 Conectividad vial interna del municipio.

Los cantones cuentan con servicio de microbuses lo que facilita la comunicación y comercialización entre los caseríos y la ciudad. No hay servicio de camiones y buses por la situación de las calles de los cantones, ya que se encuentran en mal estado. Situación que empeora en época de invierno.

Los trece cantones y treinta cuatro caseríos se enlazan por calles de tierra y algunas son muy pedregosas y caminos rurales.

El acceso hacia la mayoría de cantones es difícil por el tipo de suelo especialmente durante la época de invierno¹³.

6.1.7 Servicios públicos.

El municipio, en su casco urbano, cuenta con un puesto de FOSALUD y la Unidad de Salud de los Planes de Renderos, el Hospital Neumológico Nacional, el Hospital Neumológico del ISSS, casas de salud y clínicas privadas.

Cuenta también con 23 instituciones educativas, entre rurales y urbanas; un juzgado de paz; la alcaldía municipal; hay dos casas de la cultura: la del casco urbano y la del cantón los Planes de Renderos. Igualmente con puestos de la Policía Nacional Civil (PNC) distribuidos en Panchimalco y en los Planes de Renderos.

¹³ Bocana Toluca, Panchimalco, Estudio presentado por Secretariado Social Cáritas de la Arquidiócesis de El Salvador, Informe General 2005.

En el casco urbano hay dos iglesias católicas y en cantón Planes de Renderos dos más. Además, cada cantón tiene una ermita católica. El casco urbano posee seis iglesias evangélicas.

Funcionan siete organizaciones no gubernamentales (ONGs) que hacen todo un acompañamiento a las diferentes instituciones sociales, sean éstas de salud, de medio ambiente, cultural, jurídicas, trabajo con niños y mujeres o de apoyo a las comunidades en vías de desarrollo.

También algunas organizaciones gubernamentales ejecutan proyectos coordinados a través del gobierno local. Las más destacadas son ISNA, FONAES y la Secretaría de la Familia, entre otras.

Todas estas organizaciones están agrupadas en una intersectorial que periódicamente se reúne para conocer las diversas problemáticas y necesidades que enfrenta la población y a partir de ahí buscar soluciones.

6.1.8 Equipamiento recreativo.

Para el esparcimiento de los habitantes existen tres canchas deportivas, una de baloncesto y dos de fútbol. Además se observó que, durante las tardes o los fines de semana, muchos de los pobladores se agrupan en el pequeño parque para platicar o para observar a los transeúntes que pasan por la vía principal del municipio.

En la zona de los Planes de Renderos se cuenta con el Parque de la Familia, Parque Balboa, la Puerta del Diablo, Cancha de Basketball y Cancha de Fútbol.

En Panchimalco no existen instituciones que provean de fuentes de trabajo, únicamente las instituciones que ejecutan proyectos y lo hacen a través de capacitaciones de desarrollo para los habitantes.

6.1.9 Principales actividades económicas.

Dagoberto Marroquín plantea la parte económica de Panchimalco en el siguiente apartado:

Si pudiéramos sintetizar en una sola frase la esencia de la vida cotidiana de Panchimalco, podríamos decir que ésta se expresa en sólo tres conceptos: rutina, temor y prejuicio¹⁴.

De estos tres conceptos retomamos el de la rutina, ya que la sociedad ha cambiado mucho desde entonces. Actualmente existe una rutina en la vida de los habitantes y se demuestra cada día con las mismas actividades: desde las cuatro y treinta hasta las seis treinta de la mañana se trasladan los últimos obreros y comerciantes a los centros de trabajo de los diferentes municipios cercanos; la otra parte de la población se dedica a sus labores del hogar en la zona urbana, mientras en la zona rural se dedican a labrar la tierra en donde hay un porcentaje alto de personas dedicadas a esta actividad.

La agricultura es la principal actividad económica. En el casco urbano es poca la gente que se ve en una actividad laboral; en cambio el trabajo es más evidente en los cantones. Los productos agrícolas más importantes son: cereales, fríjol, guineos, mangos, anonas, jocotes, flor de izote, pipián, güisquil, café, frutas, caña de azúcar y

¹⁴ MARROQUIN, Alejandro Dagoberto. *Panchimalco, Investigación Sociológica*. Editorial Universitaria, San Salvador, El Salvador, C.A. 1959. Pág. 410.

tomate. Estos productos se cosechan en la zona rural, pero la mayor parte se exportan a la capital. Hay crianza de ganados vacuno, porcino y aves de corral.

Las actividades artesanales e industriales escasean. Aún así se pueden encontrar algunos productos de barro, comales y cántaros, a lo que se dedican dos señoras, y telas elaboradas a mano, en lo que trabajan cuatro señoras tejedoras¹⁵. El municipio no cuenta con las instalaciones de un mercado¹⁶. Únicamente existen pequeños negocios en los cuales se comercializan alimentos y unos pocos puestos de ventas de frutas y verduras ubicados en un costado de la iglesia colonial.

Es contradictoria la denominación de “ciudad” que ostenta Panchimalco, ya que es una zona que no posee estas características como tal. Por un lado, porque la mayor parte de la población tiene que desplazarse hacia San Salvador u otros municipios para desenvolverse laboralmente; y, por otro lado, porque no posee infraestructura de un mercado, bancos y otras instituciones que puedan aportar a esta ciudad en su desarrollo. Las tiendas, expendios o comedores se tienen que abastecer de los productos que importan de la capital. Los productos agrícolas, que se cultivan, son transportados hacia la capital para comercializarlos y los pocos vendedores que comercializan sus productos agrícolas lo hacen el día domingo, en un pequeño espacio que utilizan frente a la iglesia colonial.

6.2 FESTIVIDADES RELIGIOSAS Y CULTURALES.

Las fiestas mayores en Panchimalco son: la Fiesta de las Flores y las Palmas, se celebra del primero hasta el siete de mayo, una festividad cultural organizada casi exclusivamente por la Casa de la Cultura; luego se tiene la festividad dedicada a la

¹⁵ Entrevista. Cruz Manuel, Coordinador de los Historiantes de Panchimalco, 2005.

¹⁶ Ver anexo, 3 espacio del mercado de Panchimalco.

Santa Cruz de Roma, del 12 hasta el 16 de septiembre, ésta es celebrada por el gobierno local.

Ambas fiestas son de carácter religioso, no obstante, cada institución que las promueve le impregna su toque respectivo.

Como ya se apuntaba líneas arriba, en el caso de las fiestas de mayo éstas se dan en su totalidad en el espacio que ocupa la Casa de la Cultura. Esta Institución *se encarga de orientarlas en lo cultural y lo turístico. Durante su desarrollo promueven actividades dedicadas a los niños, a las mujeres o a la tercera edad. Junto con charlas educativas, talleres infantiles, participación de grupos culturales, como danza, música, teatro o payasos, entre otros*¹⁷. En ella colaboran instituciones como CONCULTURA, la fundación Nueva Acrópolis, universidades, el partido ARENA, salvadoreños en el exterior, etc.

*Durante las fiestas de mayo se celebran cofradías a la Santa Cruz, eucaristías, arreglo y adoración de la Santa Cruz. Además otras actividades, como conciertos, feria artesanal, demostraciones artesanales, degustación de chicha, conciertos de marimba, juegos tradicionales, palo encebado, carreras de encostalados, carreras de cinta, juegos recreativos, quema de pólvora, desfiles de correo, quiebra de piñatas, fiestas bailables, presentación y coronación de reinas de las fiestas y la actividad quizá con más importancia para las instituciones que participan, la Procesión de las Flores y las Palmas*¹⁸.

La participación de los visitantes turistas en las celebraciones es abundante, la mayor parte de ellos se mezclan con los habitantes para los preparativos de la fiesta:

¹⁷ Programa de Fiestas de las Flores y las Palma , Casa de la Cultura, 2006.

¹⁸ Ídem.

Durante la celebración de las Flores y las Palmas, los habitantes, así como visitantes o turistas, colaboran en la preparación de las palmas con flores de ensarta que son llevadas desde los cantones. La mencionada flor es cosechada durante los meses de abril y mayo¹⁹.

Para adornar la palma hay que cortarla con 15 días de anticipación para que el día de la ensarta de flores ya esté seca. Luego, desde un día antes de la procesión, comienzan a prepararlas para ensartar las flores y con esa misma dinámica transcurre, por la mañana, el día de la procesión.²⁰ La procesión se lleva a cabo por la tarde al final de toda la feria y que es, quizás, la actividad que adquiere mayor relevancia en Panchimalco, pues es la que más promoción y difusión adquiere a través de los medios de comunicación masivos.

En esa fiesta, religiosa y cultural, se observa el objetivo real. Algunos habitantes la ubican como la de mayor trascendencia en el municipio, por la asistencia de muchos turistas. Entonces, uno se pregunta si esta fiesta de las Flores y las Palmas se realiza para fomentar la fe, por tradición, o para ser vendida a los turistas como *souvenir*.

En este caso, la población es quien debe juzgar si la fiesta se ha contaminado por la modernidad o continúa siendo patrimonio exclusivo de la población y en el cual se fomentan las tradiciones de Panchimalco.

En las Fiestas patronales en honor a la Santa Cruz de Roma, en la víspera del 13 de septiembre, se realizan actividades religiosas. La Cofradía centraliza una serie de actividades y es responsable de la misa solemne y la procesión de la Santa

¹⁹ Entrevista. Corado Walter, personero de la Casa de la Cultura de Panchimalco, 2005.

²⁰ Ídem.

Cruz, que recorre las calles principales de la población. Se oficia un novenario de misas, rosarios, maitines, bautizos y sermones²¹.

Esta fiesta es organizada casi en su totalidad por el gobierno municipal. De igual manera que las fiestas de mayo, las actividades culturales y de esparcimiento se repiten. Con la diferencia de que las fiestas de septiembre se llevan a cabo en el parque central, además de tener estas últimas más carácter religioso y social, que cultural y turístico. En esta fiesta participan barrios, colonias y cantones del municipio, y todos los sectores involucrados en el quehacer social y religioso.

En el aspecto religioso, *la fiesta se inicia desde el 11 de septiembre, con eucaristías, procesiones, rezos, cofradías y triduo de la Santa Cruz de Roma²².*

Durante toda la fiesta patronal se presentan los Historiantes que acompañan las cofradías que se desarrollan en honor a la Santa Cruz de Roma.

Además de celebrar las fiestas mayores, *también hay pequeñas celebraciones dedicadas a las cofradías de algunos de los santos: El 13 de junio día de San Antonio, el 5 y 6 de octubre día de la Virgen del Rosario, el 12 de diciembre día de la Virgen de Guadalupe, el 24 de diciembre día del Niño Dios y el 15 de enero día del Cristo de Esquipulas²³.*

6.2.1 Lo Religioso.

En lo religioso, sus habitantes son muy católicos. Se les puede observar a muchos de sus habitantes asistir a las misas los domingos por las mañanas o los sábados por la tarde. Además, cada martes por la mañana, se reúnen los miembros de

²¹ Colección Antropología e Historia No 14 Administración del patrimonio Cultural, Dirección de Investigaciones, departamento de Etnografía, san salvador, República de El Salvador. 1978.pag

²² Ejercicios devotos que practican durante tres días.

²³ Entrevista. Cruz Manuel, Coordinador de los Historiantes de Panchimalco, 2005.

las cofradías a celebrar los rezos dedicados a cada santo, al cual celebran durante todo un año. Pero hay un día específico en el cual montan una actividad social y religiosa más grande. Consiste en una reunión con todos los integrantes de la asociación, ya sean hombres o mujeres, practicando, de forma voluntaria, un rito religioso. Además, se reza y se comparten alimentos.

La naturaleza social de Panchimalco es notoria en sus fiestas sociales, culturales y religiosas. La cofradía posee todas estas características. Las reuniones de estas asociaciones tienen el respaldo de la población y sus diferentes actores sociales. Lo político está regido por su gobierno local, el cual realiza toda una práctica legal que consiste en la firma de una acta que garantiza el tema económico y administrativo.

6.2.2 Lo cultural.

La tradición se ubica dentro de las prácticas culturales de la comunidad. Las diferentes expresiones de índole tradicional –cofradías, Historiantes, Chapetones, (en extinción en la actualidad) la preparación de la chicha, la elaboración de los toritos de luces, incluso los tejidos del lugar, entre otras – de las que hace gala Panchimalco, van estrechamente ligadas a las celebraciones mayores (fiesta de las Flores y las Palmas en el mes de mayo y la fiesta patronal en el mes de septiembre, dedicada a la Santa Cruz de Roma) y todas son parte importante del rostro identitario de Panchimalco.

CAPITULO VII.

HABLANDO TRAS LA MÁSCARA.

El desdoblamiento del personaje y el empoderamiento que da la indumentaria y el hecho sociocultural a los danzantes posibilita un escenario que dibuja la otredad desde tres ángulos distintos: por un lado el personaje mismo; luego, la persona que representa al personaje; y posteriormente, la población que consume el hecho.

El proceso de investigación posibilitó al menos experimentar dos de estos ángulos. Para poder discernir y conceptualizar esa experiencia investigativa *in situ*, se estudió detenidamente el texto de El Antropólogo Inocente, del autor Nigel Barley; se analizó ese texto, no como un libro científico, sino a partir de cómo era la relación del investigador con los *otros*.

Partiendo de esa experiencia se construye esa relación de otredad entre el proceso de investigación y las relaciones establecidas con los Historiantes de Panchimalco, es un intento de escribir esta vivencialidad, insertándose paulatinamente en su mundo.

A continuación se hace una breve descripción de algunos aspectos observados antes, durante y después del desarrollo de la actividad, así como de la cofradía – entendiéndose cofradía como un espacio de reunión social, cultural y religiosa de hombres y mujeres.

Ahora bien, la descripción se inicia con la llegada del sujeto investigador al grupo objeto de investigación los preparativos de los bailadores antes del fenómeno, la relación entre ellos. Se hace también una descripción de una entrevista hecha al

coordinador del grupo Don Manuel Cruz, en la cual se brinda información sobre los antecedentes del grupo de bailadores, algunos problemas personales de que adolecen sus integrantes y una descripción del vestuario que utilizan.

La parte que se considera más importante en este punto fue la invitación hecha a la investigadora a participar con el grupo de Baile de Historiantes; y dentro de esto mismo, la aceptación de algunos, y el recelo de otros.

También se describe la parte humana de los danzantes, la solidaridad, el compromiso que adquieren con el grupo, el orgullo de pertenecer a él y la relación de la investigadora con algunos danzantes.

En lo que refiere a la comunidad, se observó el interés que ésta mostró ante la llegada de la nueva integrante hasta llegar a la aceptación de que una mujer participara en un acontecimiento históricamente practicado por hombres.

Cabe destacar además, que en este acontecimiento, no había rasgos de modernidad. Los participantes realizaban su actividad de igual manera cómo ha sido realizada en los años pasados. La habían heredado de sus padres o abuelos. Además, no había presencia de medios de comunicación, pues únicamente lo que motivaba a estas personas era la fe por celebrar la cofradía.

Otros aspectos que se evidenciaron durante la permanencia, fueron: el ritual que encierra la cofradía (los rezos, la religiosidad popular); el papel que cada participante de la cofradía desarrolla, ya sea de relaciones jerárquicas sobre la base de la división del trabajo o los roles que mantienen las autoridades de la cofradía; la información que se recabó en la observación, en las entrevistas y en las referencias

teóricas de documentos sobre Panchimalco y la vivencia de cada participante en sus diferentes aspectos, sean éstos sociales, religiosos y culturales.

Para finalizar, se describe todo el proceso del baile acompañando la fiesta religiosa y cómo fue aceptada la investigadora para ser parte de Los Historiantes de Panchimalco que, a pesar del cambio en la tradición, no variaba en su esencia.

7.1 LOS HISTORIANES DE PANCHIMALCO, LA EXPERIENCIA DE UNA MUJER EN UNA DANZA DE HOMBRES.

La investigadora llegó a Panchimalco un 14 de junio de 2006, eran las 9 de la mañana, en el barrio EL Calvario, en casa de Don Manuel Cruz el encargado de los Historiantes de Panchimalco.

Su lugar de morada era una casa de adobe, ubicada en un gran solar, rodeada de frondosos árboles; había también una ramada de bambú bajo la cual – sentados en unas improvisadas sillas de madera hechas con troncos de árboles – estaban plenteramente un grupo de hombres, de diferentes edades. Los hombres parecían deleitarse con un café que les preparaba una mujer que aparentaba 65 años (edad que después fue confirmada) y que era la esposa de Don Manuel Cruz, la señora Marta de Cruz.

Luego de dar los buenos días, lo primero era preguntar por el coordinador del grupo. Una persona, con el nombre de don Rigoberto Benítez (*Rey Cristiano*), contestó: “Es el hombre que está allá atrás de la casa preparando las coronas”. Se hizo entonces un silencio generalizado y al ser observada por todos ellos, era mejor tomar camino hacia donde se encontraba el coordinador. Al dar un rodeo por la parte de atrás de la casa, ahí estaba otro grupo de personas, todos hombres, bromeando y

tomando café. Entonces un señor moreno, de baja estatura y entrecano, contestó “Yo soy don Manuel ¿qué desea?”. Era el momento de explicarle el motivo de la visita y el interés por conocer más de cerca el trabajo de los Historiantes.

Acercó unas sillas y comenzó la explicación:

Los Historiantes, somos hombres de Panchimalco. Algunos vivimos en el pueblo y otros son de los cantones de Quezalapa, San Isidro, el Cedro, Santa Marta. Somos 12 los que bailamos y dos músicos. Cada uno de nosotros representa un personaje. Yo soy Cascarillo –el gracejo cristiano –, soy el que da alegría al baile. Me visto con un saco y chaqueta negra y uso un sombrero también negro, he cambiado últimamente porque antes usaba un quepis. A veces llevo máscara hecha del palo de pito, que por cierto yo mismo elaboro. Como le decía, don Beto es el que toca el pito y don Chaguito el tambor. Ellos son de Pajales y siempre que bailamos, ellos vienen. Don Beto es jardinero y trabaja en San Salvador en las colonias de los ricos, allá por la Escalón. Don Chaguito trabaja en la tierra, él es muy pobre; cuando viene al pueblo a tocar, procuro conseguirle algo para pagar el bus porque es muy pobre. Entre los dos tocan la música que bailamos, ellos tienen años de tocar, pero mejor pregúntele a don Beto.

Luego le comento de los otros Historiantes, pero ahora estamos arreglando las cosas que vamos a llevar para la Cofradía de San Antonio.

El tiempo transcurría, y los señores poco a poco comenzaron a vestirse con trajes de vivos colores. Don Manuel sacó de una habitación algunas coronas, máscaras de madera de pito y unos objetos con formas de animales que algunos de los bailadores se pondrían sobre la cabeza. *Esos objetos les llamaban tocados o turbantes*

y los utilizaban los Moros. Cada uno de estos objetos es llevado por un personaje sobre la cabeza. Caso contrario es el de los Cristianos, que llevan coronas elaboradas con lámina y adornadas con espejos, flores de tela y listones de colores¹.

Dos de los bailadores, don Gonzalo (*Rey Moro*) y don Rigoberto (*Rey Cristiano*), hablaban con Don Manuel. Mientras eso pasaba, otros señores bailadores se acercaron, con lo que se aprovechó para hacer otras preguntas sobre el baile, el vestuario y todo el contexto de la *Historia*.

Luego, Don Manuel se acerca y pregunta *¿Así es que usted bailó de historianta?* Antes, durante la plática, se había hablado de la experiencia que la investigadora ha tenido como bailarina, de su participación en diferentes grupos de danza, y de cómo uno de éstos había realizado un montaje de proyección folklórica de Los Historiantes de Panchimalco –. Posteriormente comentó lo que habían hablado con los *reyes*.

Fíjese que uno de los bailadores no ha venido y necesitamos que una persona lo cubra, ¿cree usted que lo podría hacer?

En ese momento, diversas sensaciones se hacían presentes, tanto de miedo como de alegría y curiosidad. Era mucha responsabilidad ante el temor de no saber qué opinarían los otros señores danzantes.

Don Manuel dijo:

Le vamos ayudar, don Rigoberto la va a ir guiando, usted será el Embajador Samuel, sólo siga al Rey, va a ver que no pasa nada.

¹ Entrevista. Cruz Manuel, Coordinador de los Historiantes de Panchimalco, 2005.

Luego de decir eso, entró al cuarto de adobe y sacó el vestuario. Consistía en una corona adornada con flores. Era de un *Cristiano*: una capa roja, una sobrecapa azul, una gola y un delantal.

Don Eulalio era un señor muy amable que sin mediar palabra dijo: *Póngase la capa y le ayudaré a asegurar la gola.*

El mismo don Eulalio colaboró en la puesta del traje para asegurarlo. Luego don Manuel acercó un machete, bastante nuevo, pero era muy pesado.

Una vez todos vestidos con los respectivos trajes, tanto *Moros* como *Cristianos*, ya miraban de otra manera, muy diferente a la del principio.

Todos listos, era el momento entonces de ir a la Cofradía de San Antonio. Estaba a unos dos kilómetros de Panchimalco, en el caserío Tepeyac, sobre la calle antigua a Rosario de Mora. La capitana era doña Celia Rodríguez.

El sonido de la banda orientaba la danza. Ya en la cofradía las personas ahí reunidas veían y comentaban: *Miren, una mujer está bailando de princesa con los Historiantes.* Era extraño cómo la gente miraba, pues el traje no era de princesa, sino del *Embajador Samuel*. No obstante, la aceptación de los integrantes del grupo era mejor, al preocuparse más que todo porque se siguieran los pasos de la danza.

La banda dejó de tocar y don Beto tomó posesión del espacio, lo mismo que don Chaguito. El sonido del pito y el tambor invadieron el ambiente y se inició el baile.

Parecía sencillo. Sólo había que copiar los pasos de la danza y seguir los movimientos del *Rey Cristiano* –don Rigoberto, dando los mismos saltos que él y

siguiéndolo como su sombra. Pero también había confusión, pues este *Embajador Samuel* se equivocaba de dirección, tomando la opuesta de los *Cristianos*.

Sin embargo, ellos tenían paciencia y movían los brazos disimuladamente para orientarle hacia donde se tenía que posicionar. Igualmente con los moros. Ellos se apartaban para no chocar, sin perder la figura coreográfica. Al tener experiencia con la danza era fácil saber cuándo girar o hacer círculos, líneas o entrelazados, gracias a los ademanes de los otros danzantes.

Y así, durante dos hora y media, bailando sin parar. El sol y el cansancio eran insoportables. Pero no era el momento de abandonarlos ni desfallecer, era toda una responsabilidad la que se había adquirido a partir del ofrecimiento hecho.

Al finalizar el baile, el grupo se trasladó hacia la habitación donde estaba el altar de San Antonio. Ubicados todos en una fila, cada uno de los miembros del grupo se arrodillaba y le daba gracias al Santo.

Acto seguido el grupo se dirigió hacia el patio de la casa. Eran las dos de la tarde. El sol estaba que ardía. Las mujeres obsequiaron con un fresco de horchata, en sendos huacales de morro, a los danzantes. Después, invitaron al grupo a pasar nuevamente a la habitación donde estaba el altar del Santo. Una señorona empezó a repartir sopa de frijoles con hueso de cerdo, tres grandes tortillas y sendos huacales con café. Este personaje era la capitana de la cofradía y se encargaba de repartir los alimentos a las personas asistentes.

Muchas mujeres se dedicaban a preparar los alimentos y a repartirlos. Estaban claros los diferentes roles que desempeñaban hombres y mujeres para esa ocasión.

Los danzantes salieron a la calle a buscar un espacio para sentarse y deleitarse con la sopa de frijoles. En la calle había muchos hombres comiendo. Las mujeres estaban dentro de la casa ayudando a repartir alimentos y haciendo tamales. Otras mujeres eran visitantes que también estaban almorzando con algunos rezadores.

Todos los *Historiantes* almorzaron en la calle, sentados en el suelo. Era un buen momento para saber cómo era la relación entre ellos. Ya no había problemas de aceptación y platicaban sin ningún tipo de recelo. Hablaban sobre el vestuario, la danza y la tradición. Pero tampoco todos hablaban; el *Rey Moro*, don Gonzalo, se alejaba. Al parecer, no estaba interesado en platicar. Era mejor dejarle a su aire.

También se dio otra situación curiosa mientras se mantenía una plática con don Eulalio: algunos de los danzantes se alejaban del lugar. Si bien aquello despertaba una sana curiosidad de saber lo que pasaba –con el fin de enriquecer la investigación –, era prudente no despertar desconfianzas que entorpecieran la buena relación que ya existía; el motivo: la mayoría de ellos estaban tomando licor.

Todo parecía que se había acabado, pero Don Manuel dijo que... *aún no hemos terminado, la procesión saldrá a las seis de la tarde a esa hora, tiene que terminar*". Sería mejor entonces regresar a la casa de la cofradía y observar cómo se desarrollaba la tradición.

También había que acercarse a las mujeres y observar cómo elaboraban los tamales. Eran de carne de cerdo. Ellas ya tenían mucha práctica en hacerlos, Ofrecían también un chocolate caliente con pan, éste era una torta artesanal partida en trozos; y decían: "llénela de pan y le lleva a su familia".

Las mujeres fueron tomando también más confianza preguntando si este acercamiento a los Historiantes era una promesa. Querían conocer la experiencia y si no era cansado bailar una danza de hombres. Había que hacerles entender que sobre todo era el interés por conocer más a fondo la tradición.

Pasado el tiempo, una media hora antes de las seis, iban llegando más personas entre hombres, mujeres y niños. Algunas mujeres llevaban flores, candelas de cera y cohetes de vara que servirían para anunciar la procesión.

El cielo estaba completamente gris. Anunciaba que la lluvia estaba por caer. ¿Habría procesión? La gran sorpresa fue que los hombres habían retirado el Santo de la procesión y se disponían a organizarse para la actividad religiosa.

Los cohetes comenzaron a explotar. Era el aviso de que ya se estaba preparado para la procesión. El rol de los hombres era de cargar al Santo durante todo el recorrido y acompañar la procesión, las mujeres se ubicaron atrás de él, mientras los bailadores se ubicaban al frente de la procesión. Algunas mujeres llevaban flores, otras candelas encendidas. Otra mujer llevaba un incensario encendido. El teta o coordinador de la cofradía, Don Teófilo, iba al frente del Santo. Ya estaba todo listo. La banda se ubicaba atrás del Santo e inició a tocar. La procesión ya salía y los bailadores comenzaron la bailada. Empezaron también los golpes con los machetes y los saltos al bailar. En este caso las mujeres solamente acompañaban al igual que los hombres, no había rezos ni cánticos religiosos, solamente era el acompañamiento a la procesión.

Ya habían pasado unos minutos y el cansancio se notaba. La procesión no era sólo ir al frente, sino que se debía regresar a adorar al Santo. De esa manera el recorrido era multiplicado porque se repetía la acción.

La procesión seguía su marcha. Los habitantes del pueblo salían de sus casas para observar el paso, algunos miraban extrañados, no era común ver a una mujer vestida de historiante en un baile hecho solamente por hombres. Muchas hablaban de la mujer que bailaba con los Historiantes. Aunque se quería evitar, era imposible pasar inadvertida, pues se notaba la presencia de una mujer junto a los danzantes, era algo obvio.

La procesión recorría la calle La Ronda. Había que regresar a la casa de la capitana y durante el recorrido comenzó a llover. Aún así, las personas no se inmutaron. Los zapatos estaban escurriendo agua. El sudor se había confundido con el agua y, por la frente, caían las gordas gotas de agua. Hubo un momento en el cual era insoportable la bailada. ¿Por qué no se terminaba ya? Pero los demás compañeros iban muy tranquilos. ¿Qué es lo que hacían estos hombres para no cansarse? Don Manuel miraba y se sonreía, pero no decía nada.

La procesión proseguía sin parar durante una hora y media. A pesar de su dureza, había sido una experiencia muy especial. Pero también la más cansada. Otra vez en la casa de la capitana. Ya eran pasadas las siete y media de la noche. Había que despedir al Santo San Antonio. Aguantar más el vestuario era insoportable, pero Don Eulalio comentó que no sería bueno quitarse la toalla de la cabeza, se podría enfermar uno.

Ya había que retirarse y entregarle el vestuario y la corona a Don Manuel, a lo que reaccionó diciendo “*es suya, de ahora en adelante usted es un miembro más de los Historiantes de Panchimalco. Ahora prepárese para la fiesta de septiembre, son cuatro días de fiesta*”. El *Rey Moro*, don Rigoberto, dijo “*en la fiesta de la Santa Cruz de Roma, bailamos con dos bandas, de esa manera no hay chance de que descanse. Váyase preparando porque ésa sí se pone buena*”. Era curioso ese comentario porque en la procesión que acababa de concluir, cuando la banda descansaba de tocar una pieza, los bailarores podían descansar de la saltadera y podían caminar. Eso se agradecía.

En fin, había terminado esta actividad y se había podido soportar. Quizás se podría luego soportar la bailada de septiembre. Esa bailada en realidad fue más dura que la de junio que había concluido, pero la participación de la tal *Embajador Samuel* se mantuvo, no obstante sucedió que una semana después de las fiestas de septiembre, el embajador se enfermó, tuvo que incapacitarse y tomar medicamentos para el estrés.

Sin embargo, esa primera experiencia de junio, para la celebración de San Antonio, fue muy especial. A partir de entonces el acceso a los entresijos y secretos que encierran los bailarores de Panchimalco, conocidos como Historiantes, se hizo más accesible. A través de esa práctica, no sólo hay un interés por mantener la tradición, sino una motivación a continuar con esa actividad. No es sólo el sentimiento de arraigo y posesión de todos los habitantes y, en lo particular, un sentimiento de participar en un hecho tan puro que ha motivado a la *Embajador Samuel* a continuar acompañando a ese grupo de hombres.

CAPITULO VIII.

LA DANZA DESDE ADENTRO.

Este capítulo describe la *Danza de los Historiantes* en todas sus generalidades: el número de danzantes, nombres de las danzas que tienen en su haber, cantidad de libretos de las *historias*, fechas en las que bailan en las fiestas sociales, culturales y religiosas, nombre de los participantes como individuos y como personajes de la *historia* y sus actividades fuera del grupo.

El ser humano en su devenir histórico ha hecho del arte un vehículo para expresar su cosmovisión y la de su mundo circundante; es así que a través del manejo de técnicas e imágenes ha logrado establecer una comunicación que tiene a la base un hecho social, una percepción y proyección de una realidad.

La práctica de las danzas y bailes tradicionales está vinculada a un desarrollo histórico, y ésta muchas veces riñe con una realidad, además refleja un contexto que responde a una época y a un espacio determinado dentro de su devenir histórico. De ahí que la danza tradicional es parte esencial del ser social; y al ser puesto en escena este hecho sociocultural, permite comprender los hechos sociales y además le da sentido y vigencia a la tradición cultural.

La danza tradicional se dimensiona como una manifestación de la disciplina de las artes escénicas, que se auxilia de una plasticidad que se encierra en sus movimientos, sus vestuarios, la música, las máscaras, los trajes, un libreto; todos estos elementos se amalgaman para expresarse en movimientos estéticos y plásticos, cuyo objetivo es hacer una acción de recreación y reflejo de la realidad,

de un pasado, siendo así que: *Increpa al significado social, existe una necesidad de mostrar algo*¹.

Esa increpación al público ha quedado muchas veces desapercibida en la escena del hecho folclórico, debido a la falta del valor histórico en lo cultural, así como a la ausencia de una real definición y comprensión del rol de las danzas tradicionales.

En ese sentido se hace necesario definir o conceptualizar qué se entiende por baile o danza folclórica. Veamos la siguiente conceptualización:

*“baile ceremonial o lúdico ejecutado por miembros de una comunidad como parte de su tradición cultural”*².

La función de la danza es un apartado muy importante para la tradición. En este caso, este tipo de baile es el que nos interesa conocer por el objetivo cientista que manifiesta y por el valor cultural que posee. Celso Lara plantea: *El carácter de las danzas y bailes mesoamericanos se confunde con la historia de los distintos pueblos prehispánicos que habitaron esta región antes de la llegada de los castellanos. Por esta razón, en el actual sistema danzario tradicional se encuentran elementos históricos de las distintas épocas del desarrollo de las áreas en un amalgamado sincretismo*³.

La danza o baile tradicional se caracteriza por lo siguiente: *los pasos son simples y repetitivos, de tal forma que cualquier miembro de la comunidad puede*

¹ Artículo en línea. DURÁN DEL FIERRO, Luz. *La danza y la celebración del mundo*. Colegio Profesional de Pedagogos v de danza en Chile. A.G. www.consejodelacultura.cl/impulsos/areadanza/opinion/08/sem-breton-luz-dur.doc.

² Artículo en línea. http://es.encyartamsn.com/encyclopedia_761557515/folclore.htm.

³ LARA FIGUEROA, Celso A. *sub. centro regional de artesanías y artes populares*. Cultura, arte popular e historia en Guatemala. Colección tierra adentro 1991, Pág. 12.

*participar; no requiere la presencia de público y se transmite de generación en generación*⁴. Esto permite la perpetuidad del hecho social, el cual se da por la transmisión del conocimiento a través de la tradición oral y por las múltiples representaciones que se hacen en escenarios de carácter público, tales como: atrios de las iglesias, cofradías, plazas, parques, entre otros. Si bien la danza tradicional está constituida por un reparto de funciones y roles, ésta carece de un director en el sentido tradicional; pero sí suele contar con la orientación de uno de los integrantes del grupo –que posee conocimientos adquiridos por su antigüedad y porque ha sido, quiérase o no, depositario de una tradición –; y aunque éste no funge como un director, vale decir que sí posee autoridad dentro del desarrollo del hecho histórico, de allí que se sostenga que la danza tradicional no es el resultado de *un artista o coreógrafo conocido, por el contrario es anónima*⁵.

8.1 LOS HISTORIANTES IN SITU.

En Panchimalco, donde se ha desarrollado el Baile de los Historiantes, este hecho cultural tradicional da significación a toda una comunidad que se ve volcada en una de las tradiciones más representativas de El Salvador, con reminiscencia de ese tránsito de la colonia y la cultura ancestral. Es cierto que la comunidad y muchas de las personas que constantemente consumen el hecho folclórico no poseen las herramientas teóricas y metodológicas para ubicar la danza en el sitio de la historia, pero ese ejercicio teórico no es necesario ni indispensable para la población, ya que ella lo valora y le asigna un espacio en el imaginario colectivo. Esto se ha ido anidando a partir de la transmisión de conocimientos, de puesta en

⁴ Artículo en línea. http://es.encartamsn.com/encyclopedia_761557515/folclore.htm.

⁵ Idem.

escena, de recreación y consumo que se ha dado de generación en generación, lo cual ha repercutido y le ha dado una significación de valor de pertenencia, además de valor emotivo y sentimental a distintos pobladores de disímiles lugares, pero especialmente le dibuja un rostro de identidad al municipio de Panchimalco.

Una de las características de la *Danza de los Historiantes* que se baila en Panchimalco es que ésta, en el devenir de la historia, ha sido desarrollada solamente por hombres campesinos que provienen de zonas muy alejadas y remotas; y casi siempre estas personas han sido de estratos sociales muy bajos. Esto permite inferir que la danza ha tenido roles de género claramente determinados y que por las características de sus danzantes siempre ha sido visualizada como un recurso de la tradición estamperia; desde luego que esta interpretación se hace a partir del divorcio que muchas veces se ha dado entre la tradición y la “modernidad”

En la actualidad esta situación ha cambiado. Entre los bailadores no existe la limitante a factores como sexo, edad, condición; en ella participan niños y una mujer que hace el rol de hombre en el baile y éstos provienen de distintos sectores y niveles culturales.

Sin embargo, este fenómeno se da por los cambios que tienen su origen en la modernidad, porque en el pasado, como ya antes se ha apuntado, el baile era practicado únicamente por hombres; pero esta variación en el hecho cultural se ha vuelto una necesidad por la escasa participación de los bailadores originales, como también por el fenómeno turístico que utiliza este hecho para promocionar el turismo cultural en la zona.

El Baile de los Historiantes nació de las entrañas de la comunidad y ha formado parte de sus actividades sociales, culturales y religiosas; la participación de sus integrantes tiene claramente definido los objetivos en: la fe católica, la permanencia de la tradición y el sentimiento de posesión. Ese sentimiento de posesión, arraigado entre sus miembros, es el que les mueve a participar, y esta participación es también secundada por los miembros de la comunidad, porque ellos se consideran depositarios y protectores de la tradición. Cada uno de ellos, bailadores y población, mantienen el orgullo, mismo que puede dimensionarse en dos direcciones:

- a) Los que pertenecen al grupo de baile,
- b) Los que se consideran poseedores y dueños de la tradición.

Ambos sectores participan del hecho folclórico y establecen una relación mutua entre los bailadores y la comunidad; esto hace que la población en general consuma el hecho, y a partir de ahí se dimensiona y se proyecta una espiral que nutre la cultura y le da un valor identitario que se suma a las distintas identidades.

En cuanto al simbolismo del Baile, éste es de carácter eminentemente religioso, porque acompaña las celebraciones que se enmarcan en la religiosidad como las cofradías, los rezos, las procesiones; pero también acompaña las celebraciones sociales como las fiestas patronales, al igual que actos culturales como la Fiesta de las Flores y las Palmas, que poco a poco se ha ido constituyendo como parte de una tradición.

Es necesario referir que el baile encierra mucho simbolismo, tal es el caso de los agradecimientos de los bailadores hacia los santos de los cuales son devotos, y

por los cuales lo practican, la ritualidad con la que los veneran, el sacrificio de bailar durante horas bajo el sol o la lluvia, o también el abandonar a su familia durante muchos días para bailar en las cofradías, no sólo en la zona urbana, sino que también en la zona rural.

También en el tema de la ritualidad, los bailadores opinan que bailar durante el Día de la Cruz, es para agradecer a Dios por las buenas cosechas que tendrán a la llegada del invierno. Esto se puede enmarcar en los aspectos económicos para la población –abundancia, sinónimo de buena economía –, además de la celebración por la abundancia de los frutos que brinda la tierra para sus habitantes, el hecho tiene mucha carga simbólica y religiosa.

Esta significación se puede explicar de la siguiente manera: *Las danzas que están relacionadas con el ciclo agrícola, desde la limpieza de la tierra hasta la cosecha, son bastante comunes. En la época de siembra pueden esconder símbolos relacionados con la fertilidad. Los rituales de la primavera celebran los primeros frutos y el resurgir de la vida y pueden tomar la forma de combates simbólicos entre el invierno y el verano, como en muchas danzas ceremoniales basadas en las batallas entre moros y cristianos en los Balcanes, Latinoamérica y España. Los carnavales casi siempre tienen lugar en primavera y pueden estar acompañados de danzas rituales o de sus versiones profanas⁶.*

La celebración tradicional del Día de la Cruz es el resultado de un sincretismo cultural que está presente en el imaginario colectivo como resultado de ese choque de culturas entre los colonizadores y los pueblos originarios, siendo así

⁶ Artículo en línea. http://es.encyclopedia.com/encyclopedia_761557515/folclore.htm.

que dicha celebración se lleva a cabo en muchos países de América Latina. En cuanto al simbolismo del Día de la Cruz, el tres de mayo, si bien se celebra bajo distintas conceptualizaciones, siempre tiene en común el mismo objetivo: el de agradecer a la madre tierra por la abundancia de los frutos que servirán para la economía de los pobladores.

En relación con la tradición del tres de mayo uno de los pobladores de Panchimalco expresa: *Los que se festejan en mayo, por ejemplo, celebran el renacimiento de la primavera y en ellos abundan los llamados mayos, que son unos palos altos adornados con cintas, frutas, verduras y regalos como símbolo de la fertilidad. Los festivales de la cosecha son también ocasiones propicias para el baile*⁷.

Además del carácter ritual, el baile cumple con otras funciones para la comunidad, una de ellas es el mantener la tradición. Para los bailadores es muy importante que su trabajo sea considerado una tradición para la comunidad, como ellos lo expresan, *Queremos que nuestra tradición se mantenga para que los visitantes conozcan nuestras tradiciones*⁸.

Esta tradición se ha mantenido por muchos años y aunque la esencia con la que nació haya cambiado por la modernidad, siempre posee rasgos tradicionales como el tiempo, la herencia y las funciones que cumple en la comunidad. Esto, además, crea lazos de unión entre los bailadores y su comunidad, ya que todos se sienten parte de esa actividad.

⁷ Entrevista. Corado Walter, personero de la Casa de la Cultura de Panchimalco, 2005.

⁸ Entrevista. Cruz Manuel, Coordinador de los Historiantes de Panchimalco, 2005.

En lo que respecta al origen del hecho, el Baile de los Historiantes o de *Moros y Cristianos* tiene su base desde la conquista, ya que según estudios realizados se menciona que fue traída por los españoles para promover la fe cristiana.

Sobre ese tema existe una basta información, pues éste se remonta a la invasión de los árabes a la península Ibérica y su posterior dominación, bajo la cual se da un largo espacio de transculturización; no obstante, se citan dos artículos de Demetrio E. Brisset Martin, de la Universidad de Málaga, sobre las fiestas hispanas de “Moros y Cristianos: historia y significados”, y otro sobre clasificación de “Moros y Cristianos”, siempre del mismo autor.

En ellos el autor expone que son: *...enfrentamientos rituales, impregnados de una ostensible exaltación de la religión católica, son un fogoso y rejuvenecido rescoldo de una de las modalidades de diversión popular más profusamente implantadas en la Península y transportada por los españoles a todas las áreas por las que extendieron su cultura. Y este fenómeno abarca por lo menos ocho siglos*⁹.

Estos rituales *rememoran épicos episodios de la historia local, integradas en las fiestas anuales en honor de los patronos tutelares de la comunidad*¹⁰.

Además cuentan historias sobre la conquista: *rememoran los episodios históricos de la llegada de los españoles al continente americano; donde los indígenas mantienen estas representaciones rituales como parte de su propia*

⁹ Artículo en línea. Demetrio E. Brisset- fiestas de Moros y Cristianos, clasificación de moros y cristinos. http://urg.esl%7Eplac/G10_12DemetrioE_brisset_martin.html.

¹⁰ Ídem.

*tradición cultural, como medio para nunca olvidar sus pasadas grandezas y cómo fueron derrotados*¹¹.

Por lo tanto, este hecho tiene a su base la representación teatral que abarca el sentir y pensar de la población, pero con hechos históricos, que lleva además un sentimiento de unidad, de posesión y orgullo en quienes lo practican: *En esencia, la fiesta de Moros y Cristianos consiste en una representación de teatro popular que complementa el ritual litúrgico de las celebraciones de reforzamiento de los lazos comunitarios, expresando el combate entre el bando de los héroes -los cristianos- y los enemigos -los moros- por la posesión de un bien colectivo, mediante acciones y parlamentos, aunque se puede prescindir de la palabra. Dentro de este esquema argumental mínimo tienen cabida variaciones sorprendentes, especialmente con los personajes*¹².

Sin embargo, este hecho histórico ritual de *Moros y Cristianos*, en su representación original en la península Ibérica, tenía el objetivo de presentar:

- a) *Cruzadas o «reconquista» medieval.*
- b) *Rebelión de los moriscos peninsulares.*
- c) *Guerras contra el imperio turco.*
- d) *Saqueos costeros por corsarios berberiscos.*
- e) *Guerras de Marruecos*¹³.

¹¹ Ídem

¹² Artículo en línea. Demetrio E. Brisset- fiestas de Moros y Cristianos, clasificación de moros y cristinos. http://www.urg.es/~pwlac/G17_o3DemetrioE_Brisset_martin.html.

¹³ Ídem.

Este hecho cultural, resultado de un proceso de transculturización, se ve trastocado en la significación que se le impregna en las representaciones en América después de la conquista, las cuales sirvieron para fomentar la fe católica en nuestras tierras, y “elevar el *estatus quo*” de la grandiosidad de los invasores.

Ahora bien, como lo comenta Lara Martínez en su artículo del 30 de abril del 2000 “Danzar la historia Moros y cristianos — colonialismo interno” (Parte I de II) en el Periódico Digital *El Faro*:

Los personajes danzantes condensan al menos tres actos de colonialismo: reconquista, conquista y 1932, para no mencionar la faena robinhoodesca del Partideño. La correlación victimario-víctima respectivamente se corresponde a cristiano-moro, español-indígena y ladino-indígena. En la danza, conversión religiosa y aculturación son corolarios no de un convencimiento profundo que otorga la fe, sino de una imposición por la violencia luego de una guerra despiadada¹⁴.

En El Salvador se carece de un estudio serio, responsable sobre este hecho cultural, siendo así que el origen del hecho folklórico de los Historiantes de Panchimalco, es desconocido. Si bien en el transcurso de los años muchos estudiosos han realizado investigaciones e indagado sobre el hecho cultural de los Historiantes; estos datos se encuentran en artículos de revistas, periódicos o consignados en alguno que otro libro.

¹⁴ Artículo en línea. LARA MARTÍNEZ, Rafael. *Danzar los historia de Moros y Cristianos: colonialismo interno (parte I)*, periódico digital El faro 30 de abril de 2000. http://www.elfaro.net/Secciones/opinion/227430/opinion6_20070430.asp.

Un trabajo relevante pero que se quedó en ciernes, es la investigación del sociólogo salvadoreño Alejandro Marroquín, que presenta únicamente descripciones del hecho; sin embargo, en la mayoría de los estudios se enfatiza en la funcionalidad del hecho, los objetivos que lo mueven a mantenerse y la importancia que tiene en la vida de los habitantes, a pesar que, a través del hecho, se pretende conocer la autenticidad, lo genuino, fidedigno, legítimo y el rol que juega dentro del conjunto de identidades de El Salvador.

En la modernidad el hecho se pone de manifiesto cuando algunas instituciones han cambiado su interés en preservarlo, presentándolo no como el sentir de la población, sino como un Objeto de representación turística, el cual les sirve para sus propios objetivos.

Un dato curioso sobre la preservación e interés de preservar y darle continuidad al hecho lo constituye la indiferencia que algunas autoridades locales y del área de cultura reflejaron cuando en el año 2006, falleció Don Rafael Jorge, quien era considerado como el último ensayador de los Historiantes. Esta persona durante muchos años fue protector de los textos de las historias y se encargaba de transmitir el conocimiento a través de la oralidad.

Con dicha pérdida, el grupo de historiantes ha modificado su trabajo; los ensayos que se practicaban durante tres meses antes de las fiestas patronales de **la** Santa Cruz de Roma en el mes de septiembre, ya no se practican; y la *historia* no se presenta como originalmente se conocía, con las *relaciones* o *logas* que le daban en las representaciones, sino que se limitan a presentar un baile sin el texto original.

Es así, que el espíritu con el que nació, ha variado en sus representaciones, esas pérdidas son pues, motivo de preocupación para la población que está en torno al hecho cultural, así como para los estudiosos de los hechos tradicionales.

Con la finalidad de comprender esta tradición desde la perspectiva de los bailadores – su visión, su vida, los personajes que representan y su sentir sobre la tradición en la que participan –, fue necesario recabar información *in situ*, a través del auxilio de la observación participante, la entrevista y recopilación de los libretos *originales* de las danzas.

Los Historiantes de Panchimalco *son hombres que practican el baile de moros y cristianos, siendo en su mayoría habitantes de los cantones circundantes del municipio, como los cantones de Quezalapa, San Isidro, Mil Cumbres, Los Pajales, en el caserío de Santa Marta, todos del municipio de Panchimalco*¹⁵.

El grupo de los Historiantes está constituido por doce bailadores, seis personifican a los *Moros* y seis a los *Cristianos*; se hacen acompañar de dos músicos y una persona encargada de trasladar sus objetos personales durante el baile.

La *historia* que representan es la de *Las Tres Coronas de Roma*. Lo han hecho por muchos años. *En sus poesías cuenta las batallas entre Moros y Cristianos por mantener la religión católica*¹⁶.

La formación del grupo de baile de los Historiantes está organizada por orden jerárquico, de la siguiente manera: *A la cabeza de los cristianos, el rey llamado Don Carlos; Don Samuel, primer embajador; Don Francisco Romano,*

¹⁵ Entrevista. Cruz Manuel, Coordinador de los Historiantes de Panchimalco, 2005.

¹⁶ Entrevista. Corado Walter, personero de la Casa de la Cultura de Panchimalco, 2005.

*príncipe; Don Antonio Romano, vasallo; Don Rafael, el príncipe; Cascarillo, el gracioso*¹⁷.

De igual manera que los *Cristianos*, se ubican los *Moros*. Sus personajes son: *Rey don Fernando, Girabrás Ytaliano, Buenaparte Ytaliano, capitán, Ponce de Lión Ytaliano, Don Argeliano Ytaliano y Moscatel Ytaliano*¹⁸.

Los bailadores danzan durante las celebraciones de las cofradías, las fiestas mayores, en actividades culturales, sociales y religiosas; asisten a desfiles, procesiones, y también donde les inviten, esto les da un carácter amplio... *como son en las Fiestas Julias, en Santa Ana; en Sonsonate para las fiestas patronales o en Soyapango para las fiestas de la Virgen del Rosario*¹⁹. Si bien, este tipo de participación en otros eventos culturales es una proyección, también pone en riesgo la instrumentalización de la tradición a partir de proyectarla en otros escenarios fuera del municipio, lo cual hace que pierda su verdadera esencia folclórica.

No obstante, los Historiantes tienen fechas que son como sagradas e inamovibles dentro de sus compromisos con la tradición, y que les hace que no puedan faltar... y estas fechas son... *el tres, cuatro y el día de la Procesión de las Flores y las Palmas, del mes de mayo; y 12, 13, 14 y 15, la fiesta patronal Santa Cruz de Roma*²⁰.

Los Historiantes es una institucionalidad de la cultura popular, no es una simple repetición de pasos o tonaditas de pito y tambor, por el contrario tienen un carácter muy bien estructurado donde además de *La Historia de las Tres Coronas*

¹⁷ Anexo. 2 la historia de las Tres Coronas de Roma, orden jerárquico de personajes.

¹⁸ Ídem.

¹⁹ Entrevista. Cruz Manuel, Coordinador de los Historiantes de Panchimalco, 2005.

²⁰ Ídem.

de Roma, también cuentan en su haber con los libretos de las siguientes *historias*: *La Resurrección de Cristo*, *El famoso Toledo*, *Historia memorable de la conquista de México*, *Historia del famoso renegado el cielo*, y la *Historia del famoso partideño*. Si bien cuentan con estos libretos, estas *historias* no se practican desde hace muchos años por falta de un ensayador para enseñarlas, influyendo directamente en la pérdida de la tradición. Cuando se utiliza la palabra *pérdida* es en el sentido de que se dejará de conocer, porque simplemente no se ejecuta la danza, el baile, a partir de no contar con un orientador del hecho, esto le hace perder carácter y reduce la tradición.

Es de señalar que en todas estas danzas aparecen los *moros* y los *cristianos* como personajes, de igual forma en algunas participan *princesas*; sin embargo, no siempre es una *historia* mixta. Por ejemplo, *Las Tres Coronas de Roma* es una *historia* en la cual sólo hay participación masculina.

*Los bailadores deben de ensayar todos los domingos por tres meses antes de la fiesta de septiembre para aprenderse los textos y conocer sus personajes*²¹. Pero en algunas ocasiones los danzantes de Panchimalco tienen problemas para organizarse y muchas veces ensayan solamente los domingos del mes de agosto.

El tiempo que duran los ensayos va a depender del tiempo libre de los integrantes, siendo así que en algunas oportunidades el ensayador cita a las 8:00 de la mañana, sin embargo, siempre llegan una o dos horas más tarde; eso sí, una vez reunidos todos los integrantes y bajo un ambiente de amistad que hace que los ensayos se alarguen y concluyan más allá de las 6 horas de ensayo.

²¹ Entrevista. Cruz Manuel, Coordinador de los Historiantes de Panchimalco, 2005.

Un dato relevante para los Historiantes de Panchimalco, como se ha mencionado al principio del capítulo, es la muerte en el año 2006 del ensayador oficial del grupo, el señor Rafael Jorge, quien era originario del caserío La Ceiba. Este personaje dirigía los ensayos. Él decía: “*El relato tiene que ser en voz alta para que las gentes los escuchen: el **cristiano**, la voz clara, que se oiga; el **moro**, la voz ronca, que no se oiga suavemente*”²²”

Lastimosamente este personaje que transmitió muchos conocimientos a distintas generaciones a través de los montajes y ensayos se limitó a este tipo de rol; no obstante no logró dejar testimonio escrito para que se continuara con la tradición; sin embargo, para llenar este vacío que dejó don Rafael, los historiantes han recuperado los textos de las *historias* los que actualmente están en proceso de transcripción, pues muchos de ellos datan de principios y mediados del siglo pasado y están escritos en un papel que se está deteriorando. En ese sentido, los danzantes, que aún participan en los Historiantes, tratan de preservar en forma escrita los pasajes de estas tradiciones –que por mucho tiempo se han mantenido, más que todo, con el auxilio de la oralidad y capacidad de memorización del pueblo –, y por supuesto, ya están reaprendiéndose los parlamentos.

Este proceso lo llevan adelante con el aprendizaje, la memorización del texto y racionalización de las figuras coreográficas, siendo así que cada quien se organiza con el personaje que le corresponde representar y se ubican por orden jerárquico de la siguiente manera:

²² Entrevista. Jorge Rafael, ensayador fallecido de los historiantes de Panchimalco, 2005.

El *Rey Cristiano Don Carlos*, personaje interpretado por don Rigoberto Benítez, joven de 27 años de edad. Trabaja de vigilante en la capital y vive en Casa de Piedra, cantón del municipio de San Salvador. Ha bailado durante 9 años y tiene aproximadamente unos 7 años de personificar al *Rey Cristiano*. Según sus palabras, *Yo bailo porque me gusta, porque quiero que la tradición no se pierda, y porque mi abuelo y mi papá la bailaban también*²³.

En el orden de los *cristianos*, el segundo de éstos es el *Embajador Don Samuel*, personaje que no tiene un intérprete tan estable. Depende de la persona que lo representa. Algunas veces lo interpreta Johanna Marroquín, de 40 años y originaria de Ayutuxtepeque; y otras veces lo hace don Eliseo, de 60 años de edad y originario del cantón San Isidro.

Luego está el *Don Francisco Romano - príncipe*, que es personificado por don Porfirio, campesino de una edad aproximada de 65 años que reside en cantón San Isidro, él dice: *bailo por mantener la tradición*²⁴.

El siguiente personaje es *Don Antonio Romano - vasallo*, lo personifica don Isidro, campesino con 55 años de edad, originario de Panchimalco.

El siguiente en el orden es *Don Rafael- príncipe*, representado por don Ovidio Cañas, campesino, originario de Panchimalco y con 58 años de edad.

Para finalizar la cuadrilla de los *cristianos* se encuentra don Manuel Cruz quien personifica a *Cascarillo, el gracioso*. Don Manuel, también originario de Panchimalco, tiene 58 años; es el representante del grupo y, durante el baile, su

²³ Entrevista. Benítez Rigoberto, danzante que representa el rey cristiano, historiantes de Panchimalco 2005.

²⁴ Entrevista. Porfirio, danzante que representa Don Antonio, historiantes de Panchimalco 2005.

personaje demuestra lo jocosos y lo divertido. Don Manuel manifiesta: *Cuesta mantener el grupo, pero yo me rebusco para que salgamos las cuadrillas completas durante las fiestas. A veces cuando los señores no pueden asistir a la fiesta tengo que llamar a los Historiantes de Ciudad Delgado para completar las cuadrillas*²⁵.

Luego de ordenar a los *crístianos* en cuadrillas, se encuentran los *moros* que, al igual que los *crístianos*, deben aprender los textos de la *historia*. Algunos de ellos tienen la ventaja de que pueden mantenerse activos en el grupo. Por ejemplo, el *Rey Moro Don Fernando* lo interpreta don Gonzalo Miranda que vive en el cantón San Isidro. Trabaja la tierra y siempre está dispuesto a bailar cuando sea necesario. Tiene 57 años de edad y baila desde hace 12 años. Tiene 8 años de ser *Rey Moro*. Él manifiesta que durante pueda bailar lo hará para mantener la tradición, *Me cuesta venir hasta el pueblo pero siempre lo voy a hacer porque debo hacerlo*²⁶. Este personaje se sabe todos los parlamentos del *Rey Moro*.

El segundo personaje moro es *Fierabrás Ytaliano*, que lo personifica don Eulalio Carrillo, de 70 años y originario del caserío Santa Marta. Él es agricultor. Es uno de los que más aporta al grupo de danzantes, por la devoción que tiene, *Yo he bailado por muchos años y lo seguiré haciendo porque es una devoción a la Santa Cruz*²⁷.

El tercer personaje *moro* es *Buenaparte Ytaliano*, lo personifica don Anastasio, originario de Azacualpa, tiene 60 años y es agricultor.

²⁵ Entrevista. Cruz Manuel, Coordinador de los Historiantes de Panchimalco, 2005.

²⁶ Entrevista. Miranda Gonzalo, representa el rey moro, historiantes de Panchimalco, 2005.

²⁷ Entrevista. Carrillo Eulalio, representa Fierabrás Ytaliano, historiantes de Panchimalco 2005.

El cuarto *moro* es *Ponce de León Ytaliano*. Personificado por don Benigno, es el más anciano de los historiantes. Cuenta con 79 años, labora en la alcaldía municipal del municipio y es originario de Panchimalco.

El siguiente danzante *moro* es *Argeliano Ytaliano*. Lo personifica don Fernando, campesino originario de Panchimalco, cuenta con 60 años de edad.

Por último el *gracejo moro* llamado *Moscatel Ytaliano*. Lo personifica don Audelio, de 40 años y originario del caserío Mil Cumbres.

Los danzantes bailan en los patios de las casas donde se celebra la cofradía, en los desfiles de las fiestas patronales, en los atrios de las iglesias, parques, e incluso en celebraciones sociales y culturales, como cumpleaños o festivales de danza promovidos por instituciones públicas.

8.2 LA TRADICIÓN COMO PATRIMONIO CULTURAL.

El patrimonio cultural es el conjunto de los bienes tangibles o intangibles, con interés para los pueblos, con mucho valor de permanencia del sentir y pensar de sus integrantes; es el pasado, presente y futuro. Se entiende como bienes tangibles... *los aspectos materiales como vestido, vivienda, artesanías, artefactos y utensilios*; y los intangibles *como manifestaciones religiosas populares, expresiones musicales y la danza, las creencias*²⁸.

Todas esas manifestaciones le ayudan al hombre a satisfacer sus necesidades materiales y espirituales en su entorno, es a lo que se le llama cultura,

²⁸ Tradición Oral de El Salvador. Dirección de Publicaciones e Impresos. Consejo Nacional para la Cultura y el Arte, Ministerio de Educación, San Salvador, El Salvador 1993. Pág. 28.

concepto que muchos conocen, pero que no cubre la totalidad de la vida del hombre; puesto que el sujeto tiene diferencias, no hay una homogeneidad en su vida, existen variantes como la jerarquización, como explica Celso Lara: *los elementos de la Cultura no están todos a un mismo nivel, sino jerarquizado*²⁹. Partiendo de esto podría entenderse que cada sociedad recibe de parte de sus antepasados la herencia cultural diferente, y va a depender del valor que a ésta se le da para que se mantenga o desaparezca; en el caso particular del Baile de los Historiantes de Panchimalco, la balanza se ha inclinado a la herencia y permanencia,

Pero, a pesar de todas las dificultades que padecen los danzantes, es admirable la dedicación, empeño y apego que los bailadores originales mantienen en la actualidad. De estas cualidades se derivan otras: el orgullo, con el que los habitantes del pueblo mantienen sus tradiciones; la pureza y lo original que permite que Panchimalco mantenga un capital cultural y que se respeta gracias a la validez impregnada en sus pobladores; el sentido de la originalidad de las danzas, únicas en su especie en el municipio. Además se hace referencia al espacio de las cofradías que sirven de escenario para la práctica del baile, el cual tiene fines religiosos, sociales y de mantenimiento de la tradición.

También en las tradiciones de Panchimalco, no puede faltar el tema de las cofradías, como un apartado de enlace entre la tradición danzaria, lo religioso, lo social y lo cultural; sus antecedentes, nombres de los santos a los que se dedican y fechas que se celebran, actividades que se dan en la cofradía, su organización

²⁹ LARA Celso, en Tradición Oral de El Salvador. Dirección de Publicaciones e Impresos. Consejo Nacional para la Cultura y el Arte, Ministerio de Educación, San Salvador, El Salvador 1993. Pág. 28.

jerárquica, componentes, sus objetivos, atribuciones y los roles de los que participan en ellas.

8.3 UN DIA CON LOS HISTORIANES EN LA TRADICIÓN: SU FUNCIONAMIENTO.

La actual representación del Baile de Moros y Cristianos en el Municipio de Panchimalco, vista desde la óptica científica establece elementos merecedores de estudio, cada uno de los detalles observados posee un gran contenido cultural y educativo, desde la preparación del baile antes de sus presentaciones hasta la representación teatral; de igual forma sus movimientos plásticos y sus formas rituales para las divinidades que celebran.

Estos hombres, ataviados con trajes de colores, han permanecido durante muchos años practicando esta actividad, no dependen de ninguna institución local ni institucional, funcionan por un solo objetivo: participar de las actividades religiosas y sociales que celebra la comunidad.

La fe y el fervor los motivan a organizarse, incluso sin el apoyo que les puedan brindar instancias o personas. Ellos dependen más de su organización que está distribuida jerárquicamente por un coordinador (en este caso, la persona que interpreta al gracejo cristiano *Cascario*), quien es el encargado de la parte logística, de los contactos, de guardar los objetos que se usan para el baile, como los tocados o turbantes y las coronas. También, se encarga de reclutar a nuevos integrantes y prestar vestuario a algunos de los participantes; notifica a los miembros acerca de

las invitaciones que llegan solicitando la participación del grupo; presta su casa para los ensayos y para las reuniones.

Sin embargo, el poder del grupo no está completamente en manos del coordinador, hay otros delegados que también toman decisiones, entre éstos: los *reyes (Moro y Cristiano)*, además del encargado de la música son los que, en general, coordinan el grupo.

Luego está el grueso de participantes que funcionan como bailadores, pero ellos no determinan en el trabajo de coordinación.

En épocas pasadas, tanto *moros* como *cristianos* usaban grandes máscaras de madera que algunas veces eran alquiladas a los historiantes de San Antonio Abad; pero, en la actualidad, el coordinador del grupo elabora algunas para que las utilicen los *gracejos (Moro y Cristiano)*; estas máscaras son hechas del árbol de pito, debido a lo liviano de esta madera.

Las máscaras en la actualidad no son requisito para el baile, los bailadores, mencionan que les es más cómodo bailar sin ellas por lo dinámico del baile; también, por lo complicado de llevar un objeto en la cara, esto causa molestias a la hora de bailar. Por el contrario, ahora usan lentes oscuros y un paraguas para protegerse del sol; parece ser que la función de la máscara ha pasado a segundo plano, y les es más beneficioso usar lentes.

En el caso del vestuario, la mayoría de los bailadores tienen sus cosas personales, cada uno de ellos se preocupa de obtenerlo; otras veces el coordinador

facilita vestuario a las personas nuevas, en calidad de préstamo, no obstante esa condición es únicamente para la presentación, luego se devuelven los trajes al coordinador. Muy pocas veces la Casa de la Cultura les presta los vestuarios.

Los trajes que utilizan los danzantes, son elaborados en una tela llamada satín o piel, de textura brillante, normalmente utilizan colores muy vistosos: amarillo, rojo, azul, verde, morado, entre otros.

Los participantes que caracterizan a los *moros* utilizan trajes compuestos por: una fonda (pantalón bombacho) de satín; una capa con sobrecapa; polainas (que simulan botas); gola (similar a un babero); un delantal que algunas veces posee figuras dibujadas. Así también llevan adornos de monedas antiguas que van alrededor de la cabeza y sujetadas al turbante; este turbante contiene figuras hechas de madera que simulan animales y personajes míticos: una sirena, un mono, una serpiente a la que le llaman timbo, una serpiente llamada coral, otra serpiente llamada basilisco y un pájaro. Además, se amarran en la frente muchos pañuelos con el objeto de absorber el sudor e impedir que éste les penetre en los ojos. Todos los danzantes llevan machetes, y van calzados con botas de color negro.

En el caso de los *cristianos*, parte de su indumentaria es parecida a la de los *moros*: una capa, una sobrecapa, una gola, un delantal; pero en lo que a este vestuario respecta, los *cristianos* no utilizan fonda ni polainas, y en su cabeza llevan coronas de lámina adornadas con flores y una cruz al centro de la corona.

Un hecho curioso observado es el consumo de alcohol, los actores normalmente bailan ebrios, ellos argumentan que lo consumen para mantenerse más

alegres y para soportar lo cansado del baile. En las cofradías también les ofrecen chicha, o simplemente aguardiente, como parte de la práctica tradicional del hecho durante las celebraciones.

En cuanto al espacio de la cofradía, los historiantes nunca participan del rezo, ellos acompañan al santo en la procesión, luego bailan al terminar el rezo, pero nunca participan de éste; sin embargo, al terminar de bailar, siempre hacen reverencia al santo que se celebra en el altar mayor. En algunos casos, se puede observar la solemnidad de esta práctica; pero no se sabe cuál es la motivación exacta de su participación en este *ritual* reverente.

En las cofradías se da toda una representación de religiosidad popular: *los rezos*; éstos normalmente se desarrollan en pequeñas habitaciones sin ventilación, los elementos presentes en ese espacio son: una mesa cubierta con un mantel blanco para ubicar el camarín del santo, cortinas igualmente blancas que le dan un ambiente sacro al lugar.

El altar siempre está adornado con flores silvestres, veraneras, flores de ensarta, que las mujeres trasladan desde las zonas rurales, pero también en el altar hay algunas flores de jardín como rosas, crisantemos, alcatraces, que son comercializadas en la capital, el transporte las flores para el altar es función exclusiva del sexo femenino.

Pero no solo las flores tienen presencia en las cofradías, también los cohetes, que son donados algunas veces por amigos de los mayordomos, o por el gobierno

municipal, estos elementos son imprescindibles en las festividades, su función es alegrar la fiesta e invitar al pueblo a la procesión o al rezo en casa del cofrade.

El ambiente en el espacio dedicado al santo celebrado se vuelve místico: por un lado, el *ritual* religioso del rezo, en el cual las mujeres se transforman en actores espirituales y, por otro, el olor a incienso ofrece una atmósfera de religiosidad.

A la luz de las velas y con el calor del mediodía se inicia el rezo. Los participantes, la mayoría mujeres y algunos niños, repiten las oraciones conjugadas con cantos cristianos; los hombres no están presentes. Hay unas pequeñas toallas en las que las mujeres se arrodillan, el rezo dura aproximadamente una hora, tiempo que dedican a cantar al santo y a repetir oraciones.

La tradición religiosa de estas personas se refleja en la participación colectiva de hombres, mujeres y niños, cada una de ellas tiene su espacio, cada una tiene acreditado un sitio para operar. Los hombres simples espectadores a la hora del rezo, las mujeres rezando o preparando los alimentos que se compartirán, los niños muy cerca de los padres y las niñas rezando o ayudando en los quehaceres domésticos.

Al final del rezo siempre terminan con la siguiente frase: “Buenas tardes”. En ese momento, ya las áreas se vuelven populares, ya no hay división de espacios, hombres y mujeres se disponen a solicitar los alimentos a los que tienen derecho por participar del ejercicio religioso.

CAPITULO X.

LA TRADICIÓN PARA LOS HABITANTES DEL PUEBLO.

Panchimalco es un pueblo indígena, muy cercano a la ciudad capital, que aún conserva tradiciones relacionadas con valores ancestrales y de la época de la colonia. Los hechos que representan en su seno son acontecimientos con mucha significación cultural, en la que participa el grueso de la población que se ve inmersa en las tradiciones, tanto por el carácter religioso que presentan, como por los aspectos culturales y sociales que se dan en torno a los hechos.

Las tradiciones que practican los habitantes de Panchimalco mueven a toda la población; desde los más jóvenes hasta las personas mayores cada uno participa, desde los que cumplen con funciones destacadas (los bailadores, los que organizan las cofradías, los artesanos, los que participan en las actividades religiosas y culturales), hasta los que conforman el grupo de espectadores, que muchas veces llegan de zonas remotas del municipio y cantones aledaños, o visitantes de la capital y extranjeros, que se sienten atraídos por conocer hechos tradicionales identificados en diferentes ámbitos (religioso, cultural, histórico y turístico).

De eso resulta que las tradiciones de Panchimalco se han ganado el reconocimiento de la población y de las instituciones culturales y educativas que trabajan en la zona; también de la municipalidad, de organizaciones gubernamentales y no gubernamentales que trabajan el tema de cultura, investigadores y todo tipo de visitantes que le atribuyen a Panchimalco el nombramiento de “capital cultural”. Precisamente, ese reconocimiento de parte de toda la sociedad se basa en el valor que poseen sus prácticas tradicionales, mismas que sus habitantes han preservado durante

años y que –independientemente de los respaldos institucionales, gubernamentales o municipales – proyectan como simple acción de empoderamiento ciudadano con su raíz histórica, con su tradición y hacer cultural.

Panchimalco está a 12 kilómetros de la ciudad capital, San Salvador. A pesar de las influencias de la “modernidad”, de lo “urbano” y del “desarrollo”, este municipio preserva sus tradiciones y se convierte en centro de identidad y expresión de un hecho cultural concreto que es parte del rostro de las identidades salvadoreñas.

La tradición en Panchimalco es más que un acontecimiento, una forma de vida a la que los habitantes se han acostumbrado. Sus prácticas religiosas, sociales y culturales están enraizadas en lo más profundo de su pensar y sentir, algo que se expresa en estos comentarios:

Los padres lo han heredado a sus hijos y mantienen al pueblo unido¹.

Las tradiciones que tiene Panchimalco son las cofradías, la celebración del 10 de mayo, bordado en panal, Historiantes y Chapetones. Son las que nosotros celebramos en el pueblo. Participan todos los vecinos, amigos y visitantes del pueblo. Viene gente de los cantones también².

Para esta persona las tradiciones son, probablemente, aquellas en las que participa más población, y aunque el informante se limita en la mención del número de tradiciones, hay que hacer notar que existen otras más como el trabajo en barro y la tradición textil en telar de cintura, entre otras.

¹ Entrevista. Corado Walter, personero de la Casa de la Cultura de Panchimalco, 2005.

² Entrevista. Andrés Teofila, habitante de Panchimalco 2008.

Hay otras expresiones de la tradición cultural que se realizan en función de fiestas y que quizá la población ubica como principales pero hay otras más que también les llaman tradiciones, las cuales es posible que sean ubicadas como secundarias.

Digamos, la fiesta patronal del 14 de septiembre del municipio y, hoy en mayo, el Día de la Cruz; también las Flores y las Palmas, porque hoy en mayo es el mes de María, la madre de Jesús. Entonces, las tradiciones del municipio, las dos fiestas mayores del año, pero sí en el año hay varias tradiciones que se celebran además de las mencionadas. Las grandes sólo son ésas que le digo, todas las cofradías, Historiantes y Chapetones también son tradiciones³. También el acontecer religioso adquiere relevancia en sus prácticas tradicionales, porque son respetuosos de su fervor y devoción. Es parte de sus costumbres y ello se puede observar en sus comentarios:

La que estamos viendo “agorita” es la de la Cruz de Mayo. Aquí el mayordomo y la capitana que son los dos encargados. Ellas llenan con flores y con frutos la Cruz en agradecimiento a la madre tierra de todo lo que nos ha proporcionado y para que la cosecha del próximo año sea buena. En agradecimiento para que se dé una cosecha abundante⁴.

Las tradiciones, entonces, han sido catalogadas como las fiestas patronales, sociales y religiosas. Pero, un dato interesante en los comentarios de los habitantes, es el concepto antiguo, la importancia de lo propio y los cambios que se observan.

³ Entrevista. Carrillo Mirna, habitante de Panchimalco, 2008.

⁴ Entrevista. Ramos Fidelina, habitante de Panchimalco, 2008.

Bueno, cuando se celebran estas fiestas siempre son antiguas. Se celebran por no perder la tradición, que todas las que van creciendo que vean a estas fiestas como se celebraban antes. Las fiestas son para recordarles a los más muchachos que aquí en Panchimalco son la única parte donde celebramos estas fiestas⁵.

Pero, a pesar que las tradiciones de Panchimalco son de permanencia de sus habitantes, son evidentes las transformaciones en el interior de ellas, algunas veces estas modificaciones pueden alterar su pureza, y otras se pueden adoptar a sus dinámica de transito dialéctico sin que afecte de manera sustancial su significado.

En ese caso, los pobladores dueños de la tradición, serán los encargados de enfrentar los cambios ya sean en beneficio o no de sus prácticas tradicionales, todo va a depender de su óptica. Es así, que cada fenómeno que incide directamente a los cambios como la participación foránea a la tradición sean estos simples espectadores o participantes en la tradición, el turismo o los medios de comunicación.

10.1 LOS CAMBIOS Y LAS ADAPTACIONES

Los cambios dentro de las tradiciones suelen ser producto de la modernidad y de intereses de algunos sectores. Los habitantes se preocupan por mantenerlas y el recuerdo de las celebraciones antiguas les causa efectos:

Que ya no son iguales porque antes “habían” trigales, y ahora todo eso se perdió, porque los priostes sembraban y ellos cortaban el trigo y uno de mujer hacía el pan. En cambio ahora, ya se perdió todo eso. Pero todavía no queremos perder

⁵ Ídem.

eso, para que todo el que va creciendo, que vea todo eso y no se pierda la costumbre⁶.

Pero quizá la parte más importante de la tradición es su función dentro de la comunidad y la importancia y el orgullo que siente la población, no tanto los cambios que pudieran darse:

Bueno, la [celebración] más importante es el mes de mayo. Los primeros días, el día de la Santa Cruz, coincide mucho con las Flores y las Palmas. Esa procesión se hace el día domingo y ésa es una de las tradiciones más importantes, por la abundancia de la época [se refiere a las flores y los frutos de la época]; y luego en septiembre las fiestas de la Santa Cruz de Roma. Son dos acontecimientos sumamente importantes para el pueblo de Panchimalco y, durante el año, la Casa de la Cultura ha registrado 17 cofradías por año a San Antonio, las Ánimas⁷.

Este comentario también nos remite a los factores que están influyendo en los cambios, en las tradiciones, en la religión, en el mismo sistema y en las instituciones que trabajan en el municipio; y cómo ellos han diferenciado las fiestas tradicionales en culturales, sociales, religiosas y cívicas; así denominadas por ellos.

Las fiestas de hoy son fiestas culturales, y quien toma el rol más importante es la Casa de la Cultura. La fiesta patronal se da en septiembre, el 15 de septiembre, en honor a la Santa Cruz de Roma. En esa sí tiene que ver mucho la alcaldía municipal, la iglesia parroquial. Pero estas fiestas están enfocadas y las celebran más que todo [en] lo cívico, estamos hablando [me refiero a] lo que hace la Casa de

⁶ Entrevista. Ramos Fidelina, habitante de Panchimalco, 2008

⁷ Entrevista. Corado Walter, personero de la Casa de la Cultura de Panchimalco, 2005.

*la Cultura, como carreras de cinta, desfiles, candidatas, correo. Todo lo hace la Casa de la Cultura, alboradas, ya lo religioso lo hace la iglesia*⁸.

10.2 LA POSICIÓN FRENTE A LOS CAMBIOS.

Los cambios que se observan en las celebraciones le dan otro giro a la tradición. Actualmente incorporan aspectos no tradicionales como los concursos de belleza, la atracción turística –que es promovida por la Casa de la Cultura y el gobierno local – y que hace de las fiestas tradicionales “una ventana al mundo”, dando pie a que asistan personas ajenas a la tradición. Esto se insinúa en el discurso del gobierno local:

*El ambiente viene cargado de actividades: Música para complacer a todos los gustos, shows para reírse en familia, presentaciones de nuestra belleza femenina con el anhelo de la soberana de ser la representante de la mujer bonita e inteligente de Panchimalco*⁹.

Los cambios que se han percibido en las fiestas de Panchimalco son considerados muy importantes desde la perspectiva local e institucional. La municipalidad menciona que es vital que se protejan los hechos tradicionales, pero, en la práctica, se observó que el interés es puramente político y turístico; se montan fiestas en las que el elemento tradicional puro se ve contaminado con otras actividades como presentación de candidatas, carnavales, y hasta mítines políticos. En cuanto a la institución que trabaja en el área cultural, ésta promueve las celebraciones para invitar a extranjeros, para mostrar las tradiciones como *souvenir*; también como un espacio para que los medios de comunicación tengan material para llenar grandes

⁸ Entrevista. Rosales Juan Carlos, habitante de Panchimalco 2008.

⁹ Editorial del Programa Municipal de las Fiestas Patronales de Panchimalco, septiembre de 2004.

despliegues del llamado turismo cultural, sin que hagan un análisis científico del valor cultural de las tradiciones.

Todos estos actores promueven de alguna manera los eventos socio culturales en Panchimalco, cada quien con distintos objetivos –que no serán los que lleven consigo el valor de las tradiciones –; de modo que con esa forma de operar, son responsables de gran parte de los cambios que los hechos culturales presentan actualmente.

Uno de esos cambios que se observan en el Baile de los Historiantes es la escasa participación local ya que existe mucho desinterés de parte de los habitantes en formar parte del grupo, de ahí que existe el peligro que el hecho se pierda. Esa preocupación ha llevado a los propios bailadores a tomar la opción de invitar a otras personas de fuera del municipio, y es así como se da la participación de los Historiantes de Ciudad Delgado.

Pero, además de esta variante, en cuanto a la participación de personas, existen otros cambios en lo tocante a vestuario, edades y sexo de los participantes. Así nacen los “historiantes invitados”, como los llama el coordinador de los Historiantes. Ellos son niños y adolescentes, en cambio los Historiantes “originales” eran, en su mayoría, personas mayores. También se da la participación de niñas *princesas*, presentes en una *historia* que originalmente era bailada sólo por hombres. En ese caso la *historia* que presentan, llamada *La Historia de las Tres Coronas de Roma*, es ahora una manifestación que está fuera del contexto original, porque ya no hay parlamentos que recitar.

El cambio de “historiantes invitados” para sustituir a los “originales” es reciente, se dio a partir de 2006, fecha en la cual hicieron su primera aparición durante las fiestas de la Santa Cruz de Roma, en septiembre; como ya se ha dicho, surgió por la escasa participación de los “originales”. En ese momento era una necesidad cubrir las plazas con los invitados; de lo contrario, el grupo no participaría de las fiestas.

Al principio, según el coordinador del grupo, había curiosidad de los habitantes del municipio para con los “invitados”, pero no hubo rechazo hacia ellos; los consideraban como una novedad y no tuvo implicaciones negativas en la población.

No obstante, a partir del 2009, el grupo de “invitados” no se presentó en las cofradías debido a problemas personales dentro del “grupo original” pues, según comentarios, las esposas de los bailadores se mostraban recelosas por la presencia de dos *princesas* en el grupo. En la actualidad están preparando a dos niños para cubrir las plazas de los que no participan.

10.3 PARTICIPACIÓN FORÁNEA EN LA TRADICIÓN DE LOS HISTORIANTES.

La tradición establece y refuerza lazos de afinidad, identidad, pertenencia y de compartimiento de roles; esto se puede observar en la situación que se da cuando otras personas provenientes de disímiles lugares como Ciudad Delgado que se incorporan al sostenimiento de la tradición.

Lo que motivó a esas personas provenientes de Ciudad Delgado fueron razones afectivas entre ellos y el coordinador del grupo de bailadores de

Panchimalco; esta relación está basada por la afinidad entre los dos grupos de historiantes, cuyos fines son los mismos y además por la devoción a los santos que celebran en el municipio, especialmente La Santa Cruz de Roma.

De esa forma, estos forasteros invitados apoyaron a los bailadores de Panchimalco, para cubrir las plazas que estaban vacías. Los motivos de la ausencia de los “originales” son variados... *Los danzantes originales no quieren participar de la tradición, argumentando que sus ocupaciones laborales no les permiten participar. También los que viven en la zona rural dicen no tener los medios para desplazarse al pueblo. Incluso porque se dan problemas personales dentro del grupo original.*¹⁰. No obstante, hay quienes comentan que la participación de los “invitados” ha traído consigo problemas porque la tradición se ha cambiado.

*Fíjese que ahora los que vienen a bailar traen otro vestuario y no se saben el baile, siempre andan perdidos y no dicen nada porque no se pueden la historia*¹¹.

A pesar de que algunos de los bailadores “originales” no estuvieron de acuerdo con la visita de los foráneos “invitados”, éstos apoyaron con su baile las celebraciones religiosas a las que los Historiantes estaban llamados a participar.

La inclusión de los “invitados” a la tradición ha generado cambios en cuanto a la pertenencia, lo cual impacta en el seno del grupo de los Historiantes, aunque muchas veces esto pasa desapercibido para la población que consume el hecho cultural. Este fenómeno de incorporación de nuevos miembros provenientes de otros municipios se vio modificado cuando, en las fiestas patronales del 2007, apareció otro grupo paralelo de historiantes dirigido por un ex integrante; lastimosamente ese

¹⁰ Entrevista. Cruz Manuel. Coordinador de los Historiantes de Panchimalco, 2005.

¹¹ Entrevista. Ex integrante de los Historiantes de Panchimalco 2008.

grupo sólo participó en esa fiesta y desapareció. Es de señalar que la incorporación de nuevos miembros altera el ritmo normal de la tradición, la divide y trastoca directamente el sentimiento de pertenencia; esto influye directamente en el sentido del hecho cultural que puede incidir en el desaparecimiento o desvirtualización del hecho, debido a que se puede convertir en una representación que puede escenificar cualquier grupo que desconoce la tradición, así como también anula la participación directa de las personas de la comunidad pues inconscientemente son sustituidas por las personas foráneas.

El “Tecomate” está organizando otro grupo con ayuda de los Historiantes de Huizúcar. Él les paga a los músicos para que vengan a tocar. Presentarán para las fiestas de septiembre El Taborlán de Persia. Ahora él está consiguiendo vestuario y están ensayando todos los domingos. Pero, fíjese, que son bastante indisciplinados porque a veces llegan todos a ensayar y otras veces sólo son poquitos los que llegan.¹²

10.4 TURISMO Y TRADICIÓN.

El turismo cultural es un término moderno, éste se desarrolla *motivado por atractivos culturales¹³*, como son: costumbres, tradiciones, monumentos o manifestaciones folklóricas, entre otras.

Las personas que practican este denominado turismo cultural visitan Panchimalco buscando los hechos culturales que ahí se desarrollan: sin embargo,

¹² Entrevista. Cruz Manuel. Coordinador de los Historiantes de Panchimalco, 2005.

¹³ Artículo en línea. www.uv.es/carrascos/PDF/IVCONGRESOS.PDF

puesto que se menciona como una moda, como “*una estrategia de modernización*”¹⁴, esto ha llevado a la población a resentir cambios en su seno.

El turismo más bien es considerado, según la observación, como algo adjunto a las consecuencias económicas y sociales. Esta estrategia económica-social busca establecer en Panchimalco una ciudad estratégica para patrocinar políticas encaminadas al desarrollo turístico de la zona.

Las tradiciones en el Panchimalco actual, según lo observado, han perdido su “pureza” y el sentido de pertenencia e identidad que sus habitantes mantenían se ha ido debilitando, la ciudad se ha convertido en un elemento para potenciar casi exclusivamente al desarrollo turístico, y no a mantener sus tradiciones originales.

Es de resaltar los comentarios de un periódico matutino sobre la tradición y el turismo:

*Es la Casa de la Cultura de la localidad la que trabaja para rescatar las tradiciones de Panchimalco; de hecho, la celebración de las Palmas es un proyecto que esta Institución retomó del Instituto Salvadoreño de Turismo hace 26 años*¹⁵.

También otro medio escrito, en su artículo sobre “El comercio de una indígena”, se refiere a uno de los objetivos de los turistas en Panchimalco:

*Los compran turistas. Sobre todo extranjero, la apoya otra vendedora llamada Lilian Josefina. Las dos mujeres aseguran que el extranjero busca indígenas: tejidos o fotografías de anciana*¹⁶.

¹⁴ Ídem.

¹⁵ Artículo en línea. <http://www.elsalvador.com/hablemos/2006/140506/140506-3.htm>.

¹⁶ Artículo en línea. <http://www.laprensagrafica.com/dominical/866943.asp>.

La Institución cultural gubernamental promueve el turismo de las tradiciones, como menciona un trabajador de la Institución:

El traje cuesta casi \$200 y está en desuso. Por eso es raro verlo, por eso hay que fotografiarlo. Un día, en la Casa de la Cultura, se vendió una foto de doña Martina a \$10, dice Corado, y explica: “No sacamos varios, sólo a una persona que quería llevarse el cuadro de recuerdo a Estados Unidos”¹⁷.

Es preocupante esta situación, ya que la tradición se ve amenazada por el inescrupuloso monstruo del consumismo. Esto se refleja en el artículo “El comercio de una indígena” ya antes mencionado:

La imagen de una anciana de Panchimalco con el traje de Pancha, falda tejida a cuadros, paño de colores y huipil se comercializa como artesanía en fiestas patronales y se vende a turistas como icono cultural, mientras que las fotografiadas viven en la pobreza. Otra pancha famosa y televisiva está desaparecida¹⁸.

Se pueden conocer así otros muchos artículos en periódicos, revistas o entrevistas. En todos ellos se pone de manifiesto que la tradición ha cambiado desde hace décadas y que, actualmente, la promoción que se hace de ella lleva tintes, tanto consumistas como turísticos, y no tiene por objeto el rescate original de la tradición.

Vayan a Panchimalco (un poblado a una veintena de kilómetros al sur de San Salvador) y disfruten de sus platillos típicos mientras la comunidad indígena celebra sus fiestas¹⁹. Este planteamiento es sólo un ejemplo de cómo una cita en un periódico

¹⁷ Ídem.

¹⁸ Artículo en línea. <http://www.laprensagrafica.com/dominical/866943.asp>.

¹⁹ Artículo en línea. El indigenismo en la prensa. ¿periodismo de profundidad o folklore superficial? <http://www.saladeprensa.org/art646.htm>, Erick Lemus.

incide en la población. Cómo también el turismo ha modificado la tradición de un pueblo y la ha convertido en un acontecimiento comercial.

Se observa también la tipificación que le dan a las fiestas tradicionales y a los actores nativos que participan, denominándoles comunidad indígena. Ante este calificativo, crece el interés en el turismo cultural. Al que conceptualizan como:

Aquel viaje turístico motivado por conocer, comprender y disfrutar el conjunto de rasgos y elementos distintivos, espirituales y materiales, intelectuales y afectivos²⁰.

De esa manera, algunos creen que el turismo cultural es actualmente una de las principales actividades de desarrollo económico de un país y que ayuda a encontrarnos con nuestra herencia cultural y que propicia la identificación de las nuevas generaciones. En este caso, habría que diferenciar el fondo de ese planteamiento: Si realmente cumple con esas perspectivas o es un interés meramente consumista (esta consideración no alude únicamente al turismo, sino al carácter tradicional de todos los acontecimientos que se dan en Panchimalco) y si todos los cambios que se están experimentando son beneficiosos o no para las tradiciones del pueblo.

Es decir, finalmente, que la tradición cultural implica un discurso del pasado con formas de adaptación en el presente y con propósito de perpetuarse en el futuro.

²⁰ Artículo en línea. Arqueología y Turismo Cultural en El Salvador ¿es compatible la conservación de la integridad del patrimonio arqueológico con los criterios empresariales que rigen el turismo? www.congresodearqueologia.org/uploaded/content/category/763544576.

CAPITULO IX.

LA PERMANENCIA DE LOS HISTORIANTES Y LA TRADICIÓN.

Durante muchos años la Danza de los Historiantes ha estado presente en las diferentes actividades del municipio de Panchimalco. Durante su desarrollo han surgido en su seno varios cambios, sin embargo, la esencia del baile se mantiene.

Antes se bailaba durante toda la fiesta en las procesiones y en las casas de las cofradías. Yo bailo desde 1975, pero no bailábamos Las Tres Coronas, sino que era otro baile¹.

El mantenimiento de la danza ha sido uno de los mayores problemas de algunos de los integrantes del grupo, la precaria situación de sus miembros o el poco apoyo que reciben de las instituciones encargadas de velar por el fomento de la cultura en la zona, o también el poco interés de los más jóvenes a participar del hecho, son situaciones que están minando esta tradición; a eso se debe que muchos de los bailarores antiguos se han retirado, a tal grado que se han visto en la necesidad de invitar bailarores de fuera del municipio, y aunque su participación es de vital importancia muchos de ellos no conocen los textos de la historia, e incluso, probablemente no entienden los objetivos esenciales de ese antiguo hecho.

Tenemos dos años de invitar a los niños que bailan en la historia de Ciudad Delgado porque los de acá no quieren bailar².

¹ Entrevista. Carrillo Eulalio, representa Fierabrás Ytaliano, historiantes de Panchimalco 2005.

² Entrevista. Cruz Manuel, Coordinador de los Historiantes de Panchimalco, 2005.

A veces la cuadrilla de los moros no se completa. Imagínese que una vez sólo “habían” cuatro moros. El grupo se veía pelón, pero ahora que nos han venido ayudar, hasta nos sobran bailadores³.

Es interesante observar la dedicación y apego que algunos de los originales le tienen al grupo: *Yo voy a bailar siempre, porque es una promesa⁴.*

Mi abuelo bailó, igual mi padre. Yo también bailaré⁵.

Estos hombres se han organizado en el grupo desde años atrás. Algunos por promesas hechas. Otros porque sus padres o familiares bailaron. Otros porque quieren que la tradición se mantenga o porque se sienten orgullosos de ella. Pero no sólo los bailadores se sienten orgullosos de la tradición. También muchos de los pobladores comunes de Panchimalco tienen ese sentimiento.

9.1 EL ORGULLO EN LA TRADICIÓN.

El orgullo es un concepto un tanto complejo para ubicarlo en esta investigación, ya que al hablar del mismo, no se está considerando como un equivalente de soberbia ni altanería; mas bien, este concepto en antropología es sinónimo de *honra u honor⁶* es decir: ser parte de, participar de y mantenerse en.

El orgullo se presenta en el hecho de los *Historiantes* como *factor de jerarquización⁷* cada uno de los participantes tiene un rol diferente al resto de la población, ya que son los encargados de mantener viva la tradición del baile, la

³ Ídem.

⁴ Entrevista. Carrillo Eulalio, representa Fierabrás Ytaliano, historiantes de Panchimalco 2005.

⁵ Entrevista. Benítez Rigoberto, danzante que representa el rey cristiano, historiantes de Panchimalco 2005.

⁶ BONTE, PIZARD, M. Diccionario Akal de Etnología y Antropología. Madrid. Editorial: akal, 2005, Pág. 353.

⁷ Ídem.

comunidad entera reconoce a cada uno de los participantes, y como tal respetan y admiran su trabajo... *los historiantes siempre se presentan en las fiestas y dan alegría*⁸.

También esta palabra define la *defensa de una ideología*⁹. Cuando este colectivo de hombres ha practicado el baile durante muchos años y a pesar de los cambios obligados en su interior, sean éstos de origen económico o social, tratan de mantenerlo y protegerlo hasta la fecha, presentándolo en cada una de las celebraciones, acompañando a la comunidad.

Estos defensores de la tradición –no como apreciación del investigador, sino como comentario de los mismos participantes, y de la misma comunidad –, son *la figura emblemática de la población*¹⁰, tienen el reconocimiento de todas las fuerzas vivas; la Iglesia reconoce su trabajo

*Fortalecer la cultura, aunque la Iglesia tiene como objetivo la evangelización, también apoyamos la cultura, el rescate es una prioridad*¹¹.

El orgullo en la población se manifiesta en la aceptación del hecho. Como menciona un representante de la institución cultural en el pueblo:

*Los habitantes de Panchimalco se sienten orgullosos de su origen*¹².

Es notable el sentimiento de pertenencia de los habitantes de Panchimalco con respecto a sus tradiciones, su sentir y su pensar, hace que sea un pueblo que,

⁸ Comentario de un habitante de Panchimalco que hace mención a que el grupo de baile se presenta en la mayoría de las fiestas y con sus coreografías le ponen la nota de alegría a las festividades.

⁹ BONTE, PIZARD, M. Diccionario Akal de Etnología y Antropología. Madrid. Editorial: akal, 2005. Pág. 592.

¹⁰ Ídem.

¹¹ Entrevista. Grande Jorge, párroco de la Ciudad de Panchimalco 2005.

¹² Entrevista. Corado Walter, personero de la Casa de la Cultura de Panchimalco, 2005.

practicando su fe católica, practica al mismo tiempo sus tradiciones. Los *Chapetones*, las cofradías, los *Historiantes* y la iglesia colonial constituyen la piedra angular de la fe que se niega a enterrar sus creencias, costumbres y tradiciones.

Entonces el orgullo está en estrecha relación con la tradición, expresado por el propio Barfield en la cita:

*Designar simbólicamente algo como tradición implica significado y valor*¹³.

La significación del baile de los *Historiantes*, es entre los habitantes de Panchimalco tema de interés. Es un sentimiento de posesión. Se sienten orgullosos de mantener las tradiciones. Es el componente que lleva implícito el valor del tiempo como elemento instaurador. Como un tiempo que se va forjando y ese mismo tiempo es el que forja la tradición y a la vez como el tiempo que le va dando un valor de autenticidad, una autenticidad forjada en el tiempo. Pero también una autenticidad forjada a partir de que es una danza que representa a Panchimalco, y que, por tanto, lo que se quisiera recuperar, mantener e instaurar en la memoria de las actuales generaciones es el elemento incluyente que se utiliza como carta de presentación de las festividades. Entonces, explicar la función de un hecho social es mostrar que satisface una de esas necesidades de una forma imperativa para la supervivencia de la comunidad y la perpetuación de la cultura.

En el caso de un poblador del municipio, éste señala según su percepción la función del acontecimiento cultural:

*Son los que le dan alegría al pueblo con sus desfiles, sus bailes y piropos al público. Su aporte es principalmente dar alegría a los habitantes de la zona*¹⁴.

¹³ BARFIELD, Thomas. Diccionario de Antropología, Siglo XXI, México DF.

Sin embargo, tan orgullosos están los habitantes del municipio de los bailadores, como de todas las tradiciones que poseen.

Estamos orgullosos y orgullosas de ser un pueblo indígena, con tradiciones y costumbres que aún no se pierden. Que es lo nuestro, o sea, cuando nosotros participamos, lo hacemos parte de nosotros¹⁵.

De esta forma, la mayor parte de los habitantes de Panchimalco, coinciden con el sentimiento de orgullo por sus tradiciones, sean éstas religiosas (como las cofradías), o socio culturales (como las fiestas patronales, los historiantes y sus bailes).

Nosotros tratamos de mantener siempre las tradiciones y costumbres, no es que se vayan perdiendo. Es por eso que trabajamos, porque eso nos llena de orgullo¹⁶.

En la celebración del Día de la Cruz y en “Las flores y las palmas” a principios de mayo, como ya repetí, esas fiestas nos llenan de orgullo a todos en el pueblo¹⁷.

Durante el recorrido por el pueblo se podía observar que la participación de hombres, mujeres y niños era bastante alta. Los hombres participaban elaborando las ramadas, para proteger del sol a los visitantes. Las mujeres cocinaban y repartían alimentos. Incluso los niños ayudaban en las labores o simplemente se mantenían en

¹⁴ Entrevista. Zepeda Fidel, habitante de Panchimalco 2005.

¹⁵ Entrevista. Carrillo Mirna, habitante de Panchimalco, 2008.

¹⁶ Entrevista, Ramos Fidelina, habitante de Panchimalco, 2008.

¹⁷ Entrevista. Carrillo Mirna, habitante de Panchimalco, 2008.

la cofradía observando a los visitantes. Se notaba que cada uno ocupaba un papel dentro del hecho.

9.2 LA “PUREZA” QUÉ SE ENTIENDE POR ORIGINAL Y SE RESPETA.

La pureza pasa por una serie de tabúes, que no deben ser tocados, tal como cita el diccionario Akal, *Tabú, alguna cosa está prohibida, relacionado a lo sagrado a lo profano*¹⁸. El caso del baile de los historiantes, es pues, un hecho que no debe ser contaminado, debe permanecer puro, su naturaleza es sagrada porque tiene su base en lo religioso (cuando los bailadores hacen sus representaciones en los atrios de la iglesia), pero también tiene su carga profana (cuando sus integrantes se embriagan al participar en el baile).

*“Muchas veces se les ve bolitos cuando bailan”*¹⁹.

Sin embargo, esas situaciones no les restan los objetivos por los cuales bailan, con la devoción que les mueve a participar en la tradición, en las ceremonias de la religiosidad popular tales como las cofradías, los rezos o las procesiones.

De ahí que El Baile de los Historiantes de Panchimalco es un fenómeno que tiene mucha carga religiosa, su tarea es producir un efecto en los espectadores y en los mismos bailadores en particular; no trata de hacer un análisis de por qué se practica, no es el hecho de pensar que el fenómeno tiene carga simbólica, o que si su práctica fue una imposición; mas bien, su base está en la creencia de llevarlo a cabo

¹⁸ BONTE, PIZARD, M. Diccionario Akal de Etnología y Antropología. Madrid. Editorial: akal, 2005. Pág. 690.

¹⁹ Comentario de un espectador hecho en la celebración de la fiesta patronal de la santa Cruz en septiembre de 2008.

por una necesidad de expresión, para agradecer al Dios supremo, o a las santidades que se celebran.

*El rito se propone cumplir una tarea y producir un efecto representando ciertas prácticas para capturar el pensamiento, llevando así a creer, más que analizar su sentido*²⁰.

La manifestación ritual del baile, es entonces practicada por los habitantes del municipio, los cuales, se han dado la tarea de enseñarlo a quienes lo quieren aprender; no es cerrado, pueden participar todos aquellos que sienten la necesidad de expresarse.

*Los ritos son creaciones culturales particularmente elaboradas que exigen la articulación de actos, de palabras y de representaciones de numerosísimas personas, a lo largo de las generaciones*²¹.

Sin embargo, la religiosidad que tiene como base, puede acompañar la parte social y cultural, como la participación en las fiestas patronales o las eventos culturales que llevan a cabo las instituciones de la zona, sin perder la expresión ideológica de las peticiones hacia las santidades; de ese modo, su participación es tan importante en actividades socio-culturales, pero con base a lo religioso.

Partiendo de una de las características del rito, la cual señala que: *el rito no queda confinado en modo alguno a la esfera de lo religioso*²², esto es discutible en el caso de los Historiantes, aunque la cita termine con el siguiente apartado: *más bien es*

²⁰ BONTE, PIZARD, M. Diccionario Akal de Etnología y Antropología. Madrid. Editorial: akal, 2005. Pág. 639

²¹ BONTE, PIZARD, M. Diccionario Akal de Etnología y Antropología. Madrid. Editorial: akal, 2005. Pág. 640.

²² Ídem.

*ésta [la esfera religiosa] la que no puede pasarse sin él, puesto que se manifiesta a través de él y reivindica la exclusividad de su realización*²³.

Hay entonces alguna contradicción con el tema del rito, porque muy a pesar de la religiosidad, ésta no es la principal característica; algunas de las categorías que lo componen son: *sacrificio, plegaria, rito funerario, práctica agrícola*²⁴, muy comunes en la religiosidad popular. De esa forma están ligadas a él, el rito se interesa por ellas.

El orgullo presente también tiene relación con el tema de la originalidad y la pureza y ésta tiene que ver con lo que está libre de toda mezcla; algo que no está corrompido, algo que se mantiene desde que se inventó y que nada lo ha cambiado.

Estas particularidades, en algunas tradiciones existentes en el municipio de Panchimalco, son cuestionadas. Con respecto al baile de los Historiantes, esa pureza y originalidad se han visto invadidas por algunos cambios en los participantes y, en alguna medida, en el vestuario. Aunque éstos traten de justificarlo para no perder el hecho en su totalidad.

Podemos, hacer referencia a que todo cambio es dialéctico. La sociedad es cambiante y la cultura también. Es a partir de esta categoría, que no se puede mantener un hecho totalmente puro. Casi es una necesidad que haya cambios en su interior. A veces, los cambios son necesarios y eso no quiere decir que el hecho pierda su originalidad, su objetivo por el cual nació.

²³ Ídem.

²⁴ Ídem.

*Los Historiantes, que presentaban antes, montaban a caballo y bailaban El Taborlán de Persia. Ahora bailan las Tres Coronas de Roma*²⁵.

En cada una de las *historias* que han presentado los danzantes de Panchimalco, siempre prevalece el objetivo de mantener viva su tradición y de acompañar a la religiosidad popular que se practica.

*Desde que me acuerdo, los Historiantes siempre están presentes en las fiestas*²⁶.

La pureza y la originalidad no se consideran dimensiones como categorías absolutas en este hecho cultural que se desarrolla en Panchimalco; pero hay que reconocer que sí se considera que lo más importante de la tradición es la validez que sus habitantes le impregnan cuando se menciona que, para ellos, todas sus tradiciones son catalogadas como puras y que en ningún otro municipio las celebran igual.

9.3 EL SENTIDO ORIGINAL DE LA DANZA: LAS PROMESAS. UTILIZACIÓN DEL ESPACIO DE LAS COFRADÍAS.

Los Historiantes de Panchimalco participan en actividades religiosas y sociales en el municipio. Ya se ha mencionado que la mayoría de los participantes lo hacen por fe, por promesas y por mantener la tradición. Uno de los espacios en los cuales se pone en evidencia estas representaciones del baile son las cofradías. En consecuencia, es común observarles en la mayoría de las cofradías que se celebran en Panchimalco, bailando para agradecer milagros concedidos y por peticiones.

²⁵ Entrevista. Carrillo Eulalio, representa Fierabrás Ytaliano, historiantes de Panchimalco 2005.

²⁶ Entrevista. Cruz Marta, habitante de Panchimalco 2008.

Sin embargo, no sólo los Historiantes participan en la cofradía, también los habitantes la practican desde hace muchos años y tiene gran relevancia en la vida social, política y religiosa de la población.

Cuando se habla de Panchimalco como un pueblo donde las tradiciones juegan un papel importante en la vida cotidiana de sus habitantes, no podemos olvidar el sentimiento de posesión, el orgullo, la originalidad y lo tradicional de sus hechos, muchos de los cuales son practicados únicamente en la población. Una de esas prácticas tradicionales son las cofradías conceptualizadas de la siguiente forma:

Asociaciones religiosas formadas por personas que le profesan devoción a determinado Santo y se encargan de realizarle la celebración en la fecha según el calendario católico. Estas asociaciones son autónomas, tanto de parte de las autoridades eclesiásticas como de las autoridades municipales. Las celebraciones que las cofradías realizan a cargo del Santo patrón son una mezcla de actividades artísticas, sociales, festivas y religiosas²⁷.

Fueron traídas a este continente durante la conquista y fortalecidas durante la colonia:

La existencia de las cofradías se remonta a la etapa colonial; en esa etapa la iglesia y estado marchaban unidos y por lo tanto la iglesia cooperaba con la autoridad civil en la organización religiosa de los indígenas²⁸.

²⁷ Entrevista. Teofilo. Coordinador de la Cofradía de Panchimalco 2005.

²⁸ MARROQUIN, Alejandro Dagoberto. *Panchimalco, Investigación Sociológica*. Editorial Universitaria, San Salvador, El Salvador, C.A, 1959. Pág. 408, se refiere a que las cofradías en Panchimalco desde épocas antiguas mantenían lazos de unión entre los principales actores sociales, dichos lazos se mantienen hasta la fecha, esa afirmación se logró observar en la firma del acta del alcalde en la cofradía de San Antonio en junio de 2005.

Las actividades más importantes en la cofradía son: *religiosas (rezos, posadas, misas, arreglos de los altares); laborales (preparación de los alimentos que se servirán durante la celebración); recreativas (reventada de pólvora, música, bailes y bebidas embriagantes); entradas u ofrendas (personas que llevan a obsequiar al santo de la cofradía regalos, flores, velas, dinero en efectivo); enseres de la cofradía (floreros o jarrones, camarín, ropa del santo, cofres de madera, cortinas de tela, manteles, mesas bancos, sartenes, ollas*²⁹.

Sus integrantes son hombres y mujeres, todos miembros de la comunidad; el trabajo que hacen es de forma voluntaria, guiados únicamente por la fe católica en Panchimalco.

Estas relaciones institucionales sirven a la población para reforzar la religiosidad popular.

Entre las atribuciones de la cofradía, *además de organizar la festividad, figuran la de dar alimentos a los miembros de la banda musical que acompaña al “rezado”. Para lo cual recaudan fondos entre los cofrades*³⁰.

La organización de estas cofradías tiene algunas variantes, pero en líneas generales presenta los siguientes rasgos: *Un mayordomo (que puede ser hombre o mujer, aunque frecuentemente es hombre), una mayora o capitana (siempre mujer) y Tres priostes que son clasificados así: Prioste mayor, prioste primero y prioste segundo. Son como el órgano consultivo del mayordomo y a su vez los intermediarios*

²⁹ Entrevista. Teofilo. Coordinador de la Cofradía de Panchimalco 2005.

³⁰ DELEON MELÉNDEZ, Ofelia Columba. *Fiestas Populares de la Ciudad de Guatemala: Una aproximación histórica y etnográfica*. Centro de Estudios Folklóricos. Universidad San Carlos, 1ª Edición, 1989. Pág. 52.

*para llevar a cabo la ejecución de las tareas encaminadas a la organización de la fiesta*³¹ .

También se cuenta con muñidores, que son las personas que tienen que cumplir con actividades de carácter material, desde ir a cortar palmas y ramas para organizar la champa, hasta comprar el licor, la harina, acarrear la leña para cocinar, etc. Todo lo van a hacer ellos.

En última instancia, las Cofradías cuentan con una gran cantidad de devotos cuya obligación es únicamente llevar la insignia de la cofradía. Es la insignia de la imagen respectiva. Así como también, ayudar con alguna limosna a la cofradía.

Hay tareas bien definidas para cada miembro, según su función dentro de la cofradía, que garantizan que ésta pueda funcionar y mantenerse:

El mayordomo recibe el fondo de la crianza o sea la cantidad de dinero en efectivo que la Alcaldía ha asignado a cada imagen y que va pasando de mayordomo a mayordomo. Priostes y muñidores tienen la obligación de recibir el fondo de crianza y devolverlo al cabo de ocho meses duplicado o triplicado. Con el dinero “criado” por el fondo se supone teóricamente que el mayordomo atenderá los gastos de la fiesta, pero en realidad, como ya hemos visto, el mayordomo gasta mucho más y, frecuentemente queda arruinado. Para celebrar a la imagen, el mayordomo prepara procesiones, misas y también grandes banquetes, en los cuales participan todos los miembros de la cofradía. El día culminante y el más glorioso para mayordomos y priostes es el día de la procesión en el cual el mayordomo encabeza el

³¹ Entrevista. Teofilo. Coordinador de la Cofradía de Panchimalco 2005.

*desfile llevando los estandartes de la cofradía y seguido por todos sus “hermanos”
recorre las principales calles de la villa³².*

Finalmente, se presenta una relación de fechas en las cuales se presentan las cofradías en el pueblo de Panchimalco:

<i>1º de enero</i>	<i>Niño Alcalde</i>
<i>6 de enero</i>	<i>Dulce Nombre de Jesús</i>
<i>13 al 18 de enero</i>	<i>Señor de Esquipulas</i>
<i>20 de enero</i>	<i>San Sebastián</i>
<i>1y 2 de febrero</i>	<i>Virgen de Candelaria</i>
<i>Febrero y marzo</i>	<i>Comienza la cuaresma</i>
<i>1 al 3 de mayo</i>	<i>Cofradía de la Santa Cruz</i>
<i>1er domingo de mayo</i>	<i>La cofradía de la Palmas</i>
<i>5 al 20 de junio</i>	<i>Corpus Christi</i>
<i>11 al 13 de junio</i>	<i>San Antonio del Monte</i>
<i>23 al 29 de junio</i>	<i>San Pedro y San Pablo</i>
<i>10 al 16 de agosto</i>	<i>San Jacinto</i>
<i>1 al 8 de septiembre</i>	<i>San Emigdio</i>
<i>11 al 15 de septiembre</i>	<i>La Santa Cruz de Roma</i>

³² MARROQUIN, Alejandro Dagoberto. *Panchimalco, Investigación Sociológica* .Editorial Universitaria, San Salvador, El Salvador, C.A, 1959. Pág. 410-411.

<i>5 al 12 de octubre</i>	<i>Virgen del Rosario</i>
<i>1 y 2 de noviembre</i>	<i>Las Ánimas</i>
<i>12 de diciembre</i>	<i>Día de la virgen de</i>
<i>Guadalupe</i>	
<i>24 y 31 de diciembre</i>	<i>Niño Jesús</i>
<i>24 de diciembre al 6 de enero</i>	<i>Reyes Magos³³.</i>

9.4 LOS ROLES EN LA COFRADÍA.

El coordinador de la cofradía menciona que ésta se ha mantenido en Panchimalco durante muchos años; no hay fecha exacta de su origen, y por carecer de datos exactos no se sabe con precisión cuando nació; sin embargo, la cofradía ha sido un elemento de interés para estudiosos de las ciencias sociales, precisamente porque en este tipo de tradición se dibujan los hilos maestros de la cultura ancestral y la presencia de cultura de la colonia que se diseminó en América Latina y que la población con el devenir del tiempo la afianzó como suya, la resemantizó y la proyecta en su cotidianidad como rasgo identitario.

La Cofradía etimológicamente *proviene del latín cum frater (con el hermano)* y su origen puede establecerse en Europa desde la época medieval. Según el Derecho Eclesiástico, la cofradía es una reunión de fieles que, con aprobación del ordinario, se erigen en las iglesias para auxiliar al clero en su sostenimiento y contribuir a la suntuosidad del culto³⁴.

³³ Monografía de Panchimalco. CONCULTURA, San Salvador, El salvador 2003. Pág.72.

³⁴ Artículo en línea. www.elsalvador.com/hablemos/2004180404/180404-4htm.

Los españoles trajeron a América ese tipo de asociaciones laicas que fueron bien aceptadas por los indígenas, las cuales aún existen en algunos pueblos del país³⁵.

Otros mencionan sobre la cofradía lo siguiente:

Según el derecho canónico vigente durante la época colonial, una cofradía era “una reunión de determinado número de fieles para dedicarse en común al ejercicio de obras piadosas y de caridad³⁶”.

Tomando en cuenta todas las investigaciones que se refieren a este tema se puede inferir que fueron impuestas por los españoles a su llegada y que tenía objetivos religiosos, sociales y políticos y quienes las adoptaron fueron casi exclusivamente los grupos indígenas.

En ese sentido, las cofradías que se manifiestan en Panchimalco tienen aún los mismos objetivos con los que se originaron y se puede observar que tanto hombres como mujeres trabajan con el mismo afán y la misma religiosidad.

Según el rol que cada uno de los participantes ocupa, están: Las mujeres son las encargadas de la cocina, del rezado, del reparto de los alimentos, se ubican casi siempre en un grupo en los espacios específico (la cocina y el altar).

En cambio, los hombres se encargan de preparar la carroza, de acarrear la leña, las hojas de huerta para elaborar los tamales o acarrear los granos básicos. Casi nunca se les ve en la cocina y son pocos los que participan del rezado. Es común observarlos en grupos platicando en los alrededores de la casa del cofrade.

³⁵ Ídem.

³⁶ Artículo en línea. www.naya.org.ar/congreso2002/ponencias/dorothy_tanck_de_estrada.htm-60k.

Pero cuando se hace mención de los roles que juegan cada uno de los sexos, los informantes especifican:

*Cosas de cocina, le toca a uno de mujer, cocinar*³⁷.

Otra informante nos comentaba:

*Las mujeres se encargan de la cocina. Hay unas que rezan. La señora delgada que hace el rezo. Las mujeres hacen un papel importantísimo porque ve cómo está la comida, cómo se va a hacer, para cuanta gente; si son tamalitos, si es sopa de arroz con carne. El plato más común es el arroz aguado con cerdo, tamalitos, pan de torta también artesanal, cafecito, fresco de horchata, chocolatito, la chicha también. Prácticamente, donde va a estar la fiesta mayor, ahí siempre hay chicha, en la Casa de la Cultura también*³⁸.

Es interesante conocer cuan importante es el trabajo de las mujeres en las cofradías³⁹:

*El trabajo de las mujeres es muy bueno, porque si usted viera el día domingo, salir donde los mayores y capitanas, mayordomos y capitanas de la fiesta mayor van a ver más hombres raspando palmas con mujeres, ahí ensartando palmas y sí, las mujeres son prácticamente las que le dan un toque especial a la comida, excelente*⁴⁰.

En lo que respecta al trabajo de los hombres:

³⁷ Entrevista. Andrés Teofila habitante de Panchimalco 2008.

³⁸ Entrevista. Carrillo Mirna, habitante de Panchimalco, 2008.

³⁹ Ver Anexo 1.El trabajo de las mujeres en la cofradía.

⁴⁰ Entrevista. Carrillo Mirna, habitante de Panchimalco, 2008.

En la división del trabajo, los hombres hacen el papel de Historiantes y Chapetones, en la participación de las fiestas y es que también en la elaboración del carro del angelito, la carroza, todo lo que compone la fiesta⁴¹.

De igual forma nos expresa otra informante:

A los hombres les toca hacer las ramadas, hacen cualquier cosa los hombres⁴².

Pero también hay expresiones de hombres sobre el tema:

Aquí se puede decir que desde un inicio se ve mucho la equidad de género. Aquí el hombre y la mujer trabajan cada quien en su lugar. Por ejemplo, en las cofradías es común ver que las mujeres hacen el trabajo de mujer. Los hombres el trabajo pesado, desde mover un perol [usado en la cocción de los tamales], a jalar leña. Las mujeres cocinar, haciendo tamales. Ambos grupos se compaginan y hacen un solo esfuerzo, su mejor esfuerzo y la diferencia, más que todo, la tiene el mayordomo. En él recae toda la responsabilidad de que todo salga bonito. El carro o carroza, la música, todo el día que haya suficiente comida para proveer a todas las personas que visitan las diferentes cofradías⁴³.

De esa forma funciona la cofradía en Panchimalco, este hecho tradicional se ha mantenido por muchos años, muy a pesar de los problemas sociales, políticos o económicos que ha padecido el país, se sigue manifestando con la misma devoción con la que se originó.

⁴¹ Entrevista. Carrillo Mirna, habitante de Panchimalco, 2008

⁴² Entrevista. Andrés Teofila, habitante de Panchimalco 2008

⁴³ Entrevista. Rosales Juan Carlos, habitante de Panchimalco 2008.

CONCLUSIONES

El proceso de investigación llevado a cabo entorno a los Historiantes de Panchimalco y su hacer cultural, permite inferir y acuñar las siguientes conclusiones, las cuales están estructuradas en tres direcciones: El hecho sociocultural, la tradición y el aprendizaje en el proceso de investigación.

El hecho cultural sociocultural:

- Panchimalco es un pueblo rico en expresiones culturales. La población, en su gran mayoría, es cuidadosa y orgullosa de sus costumbres y tradiciones, que tienen relación en su vida cotidiana.

- El baile de los Historiantes es y continuara siendo, sin lugar a dudas, un hecho tradicional puro, exclusivamente de Panchimalco. Único y singular, en todo el territorio salvadoreño y que le impregna un valor de identidad al imaginario identitario salvadoreño.

La tradición:

- Panchimalco y el hecho cultural de los Historiantes es un rasgo identitario que comparten y asen suyo distintos sectores de la sociedad salvadoreña a partir de reconocer y acompañar el desarrollo de las fiestas, la presencia y la identificación de los Historiantes como un elemento cultural propio de Panchimalco.

- La tradición se ha mantenido acompañando a la población que se niega a olvidar su historia, se fundamenta principalmente en mantener sus creencias

y sus rituales que pertenecen a la cultura popular, el espíritu del pueblo, en sus actividades más representativas: las fiestas religiosas, sociales y culturales.

- Esta tradición se ha visto amenazada por la modernidad que penetra todas las esferas de nuestras vidas. El mantenimiento de la tradición en un contexto de modernidad, implica de alguna forma trabajo sobre el “capital cultural”, ya sea a partir de la organización y convocatoria, a través de los medios o las oportunidades o desventajas del turismo cultural. La modernidad promueve de forma novedosa el desarrollo local, a través de cambios, ellos adoptan las tradiciones a la realidad actual.

- Los hechos culturales deben ser comprendidos y explicados desde varias perspectivas, la cultura es transmisible entre todos los miembros de la comunidad como un modo de subsistencia, busca la permanencia, se auxilia de formas de adaptación las cuales han permitido al hecho su sobrevivencia, estas son; los cambios en su estructura, cambios en sus objetivos, de pasar a una tradición hecha para los miembros de la comunidad, a dirigirse a un público más extenso, como es el caso de los turistas, el auxilio de los medios de comunicación para su expansión y la participación de los sujetos no originarios de la población para llevar a cabo el hecho; todo estos cambios con el objetivo de sobrevivir.

Aprendizajes en el proceso de investigación:

- La experiencia ganada en las entrañas del hecho tradicional de los Historiantes, ha sido el descubrir que no solamente se puede conocer una tradición desde la visión del observador, es necesario permanecer inmerso en el hecho para darse cuenta de la riqueza cultural que posee; riqueza cultural, muchas veces vedada

a los que consumimos el hecho por el desconocimiento o por el poco interés que damos.

- De esa forma, el conocimiento logrado a través de mi permanencia con el grupo de baile, posibilita que se trabaje aun más en el hecho tradicional, por el valioso material que existe para futuras investigaciones, debido a que el tema conserva una variada selección de capital cultural.

RECOMENDACIONES

**Ignorar lo sucedido antes que tú nacieras,
significa que no has pasado de ser un niño"**

Cicerón

Inicio estas recomendaciones finales con esta cita para recordar el compromiso que tenemos en conocer nuestro pasado, para entender mejor nuestro presente y enfrentarnos al futuro con más conocimiento.

De esta manera, a partir de esta afirmación, se exhorta a los diferentes actores que componen la sociedad a trabajar para el mantenimiento y el rescate de nuestras tradiciones.

A nivel Institucional oficial.

Una mejor política de apoyo a las manifestaciones tradicionales en el sentido de brindar acompañamiento, atención y protección a los sujetos originales e instituciones que participan de estas prácticas y no sean utilizadas las tradiciones para fines turísticos, políticos o de intereses individuales.

Que la Universidad fortalezca un proceso teórico y metodológico orientado a que los estudiantes de la Escuela de Antropología pueda desarrollar procesos de acercamiento e investigación que permita dimensionar a nivel nacional la importancia de preservar, promover, difundir y dimensionara en la cultura, la importancia de los hechos socioculturales que son parte del rostro identitario salvadoreños que se ha construido con el devenir del tiempo.

Las instituciones privadas en su carácter de servicio a la sociedad, deben enfocar sus capacidades económicas para apoyar a grupos, personas o instancias que trabajan por el rescate de las tradiciones, de esa forma contribuirán en un mínimo porcentaje a proporcionar un poco de lo que nos han expoliado.

Que los medios de comunicación utilicen sus recursos para enviar mensajes auténticos y serios de las actividades tradicionales que se desarrollan en el país a todos los receptores y no que sean utilizados para desinformar, presentando las tradiciones como estampas turísticas o souvenir.

Que la sociedad en general tome un papel más activo en el rescate de nuestras tradiciones, apoyándoles y resguardándolas para que se mantengan a través de muchas generaciones y permitan conocer a través de ellas nuestra propia identidad.

BIBLIOGRAFIA.

- AGUIRRE BAZTÁN. (ed.) *Etnografía. Metodología cualitativa en la investigación sociocultural*. México, Alfaomega. Marcombo. P. 3-20-85-106.
- Alcaldía Municipal de Panchimalco. Editorial del programa de las fiestas patronales. Panchimalco. 2004. P. 2
- Alcaldía Municipal de Panchimalco. Editorial del programa de las Fiestas Patronales. Panchimalco. 2005. P. 2.
- BARFIELD, Thomas. *Diccionario de Antropología*, México DF, Siglo XXI,
- BONFIL BATALLA, Guillermo et al. *Culturas populares y política cultural. culturas populares de México*. México, Consejo Popular para la Cultura y las Artes, 1995. P. 21-53.
- BONTE, Pierre; Izard Michael. *Diccionario Akal de Etnología y Antropología*. España. Ediciones Akal, 2005. P. 297-353-592-690-639-640.
- CANDAU, Joel. *Antropología de la Memoria*. Buenos Aires, Argentina. Ediciones Nueva visión. 2000. P. 38.
- Casa de la Cultura de Panchimalco. Editorial del programa XXVI Feria Cultural de las Flores y Las Palmas. Panchimalco. 2006. P. 2
- CASIN, Isabel. *Templo de Santa Cruz de Panchimalco, Una aplicación del método estructural al estudio del arte colonial* (estudio de la UCA) P. 207-212.
- COLECCIÓN ANTROPOLOGÍA E HISTORIA NO 14. San Salvador, El Salvador. Administración del Patrimonio Cultural, Dirección de Investigaciones Departamento de Etnografía. 1978, P. 148.
- CONCULTURA *.Monografía de Panchimalco*. San Salvador, El Salvador. 2003. P 121.
- CUADRA, Pablo Antonio; Pérez Estrada, Francisco. *Muestrario de folklore nicaragüense*, Managua, Banco de América. Serie Ciencias Humanas No 9 1978 .P. 3.
- DE ACOSTA, Joseph. *Historia natural y moral de las Indias*. México, Fondo de Cultura Económica, 1962, Lib. VI, Capitulo 28. P 317

- DE CARVALHO – NETO, Paulo, *Concepto de Folklore*. Guatemala. Editorial Piedra Santa, 3a. Ed., 1979. P. 31
- DELEÓN MELÉNDEZ, Ofelia Columba. *Fiestas populares de la Ciudad de Guatemala: Una aproximación Histórica y etnográfica*. Guatemala. Centro de Estudios folklóricos Universidad de san Carlos, 1ª edición 1989.P. 52
- DEODANTES, Sabino. *Panchimalco y sus barriletes*. Deodanes Sabino (Onibas Senadoed) , tomo I 1972, edición del autor.
- DÍAZ CASTILLO, Roberto. *Cultura Popular y Clases Sociales*. Guatemala. Centro de Estudios Folklóricos (CEFOL) Universidad San Carlos de Guatemala, 2da edición, 2005. P. 2-54.
- DICCIONARIO ENCICLOPÉDICO UNIVERSAL. Madrid. Aula, Editorial Cultural, S.A. 1990. P. 1388
- EAGLETON, Terry. *La idea de Cultura. Una mirada política sobre los conflictos culturales*. Barcelona. 2000. P. 51
- ESPINOZA, Gustavo. Identidad-Memoria-Cultura. En Revista Trasmallo. Museo de la Palabra y la imagen (No 1), San Salvador, El Salvador, 2006. P. 32
- GARCÍA ESCOBAR, Carlos René. Un caso de etnografía danzaria en Don Quijote de la Mancha. En Revista Tradiciones de Guatemala (No 64), Universidad de San Carlos de Guatemala, Centro de Estudios Folklóricos, 2005. P. 38
- GARCÍA ESCOBAR, Carlos René. Aproximación hermenéutica a las danzas tradicionales guatemaltecas. *avance semiológico en sus originales*. En Revista Tradiciones de Guatemala (No 63), Universidad de San Carlos de Guatemala, Centro de Estudios Folklóricos, 2005. P. 34- 36- 37.
- GARCÍA ESCOBAR, Carlos René. Bases para una ley protectora de las danzas tradicionales de Guatemala y sus portadores. En La tradición popular Centro de Estudios Folklóricos, Universidad San Carlos de Guatemala, año 2006, No 157. P. 1- 21
- GEOFFROY RIVAS, Pedro. *Toponimia Náhuat de Cuscatlan*, San Salvador, El Salvador. Ministerio de Educación, Dirección de Cultura, Dirección de Publicaciones. 1973. P. 121.
- HERRERA VEGA, Adolfo. *Expresión Literaria de nuestra vieja raza*.

Folklore. segundo premio republicano de El Salvador. Certamen Nacional de Cultura 1960. Ministerio de Educación. 1960 El Salvador. Dirección de Publicaciones. Colección Certamen Nacional de Cultura 18. P. 169-172.

- Historia de las Tres Coronas de Roma. Informe inédito. Hecha por Rafael Jorge. Panchimalco.
- Historia del Famoso Toledo. Informe inédito. Hecha por Rafael Jorge. Panchimalco.
- Historia Memorable de la Conquista de México. Informe inédito. Hecha por Rafael Jorge. Panchimalco.
- Historia de la Resurrección de Cristo. Informe inédito. Hecha por Rafael Jorge. Panchimalco.1960.
- Historia del famosos Renegado del Cielo. Informe inédito. Hecha por Rafael Jorge. Panchimalco.1919
- Historia del famoso Partideño, Informe inédito. Hecha por Rafael Jorge. Panchimalco.1959.
- La Iglesia. En Revista Flama. San Salvador, El Salvador. Noviembre de 1973, año 3 No 9 P. 47
- LARDÉ Y LARÍN, Jorge. *Toponimia autóctona de El Salvador Central* .El Salvador. Ediciones del Ministerio del Interior, Imprenta Nacional. 1976 .P. 266-267-268-269.
- LARDÉ Y LARÍN, Jorge, El Salvador: *Historia de sus Pueblos, Villas y ciudades*. El Salvador. Biblioteca de Historia Salvadoreña, 2da Edición. Dirección de Publicaciones e Impresos, CONCULTURA, 2000. P. 331-332.
- LINDO, Ricardo. *El esplendor de la aldea de arcilla* (apuntes sobre teatro popular en El Salvador). El que hace salir a los dioses. El Salvador. Consejo Nacional para la Cultura y el Arte Dirección de Publicaciones e Impresos. 1991. P. 21
- MARROQUÍN, Víctor René. Informe inédito. *Reconstrucción de la Iglesia de Panchimalco*, documentación paleografiada.
- MARROQUÍN, Alejandro Dagoberto. *Panchimalco, Investigación Sociológica*, El salvador. Editorial Universitaria. 1959. Pp. 323- 408-410, 411- 415.

- MEJÍA SÁNCHEZ, Ernesto, José Durand: *Teatro Nicaragüense: Los doce Pares de Francia en Niquinohomo*, México. anuario de letras. Vol. XX, facultad de Filosofía y Letras, UNAM, 1982. P. 287.
- MINISTERIO DE OBRAS PÚBLICAS. Instituto Geográfico Nacional. Ingeniero geográfico de El Salvador tomo II, San Salvador, El Salvador, 1973.
- RAPAPPORT, Roy A. *Ritual y Religión en la formación de la Humanidad*. Cambrigde, P. 314-252-323
- REVELO, Marco René. *Apuntes para una Monografía de Panchimalco*. En Revista Eca año XXV No 25 9b, San Salvador, El Salvador, 1970. P.12
- Secretariado Social de Cáritas de la Arquidiócesis de San Salvador-información General. San Salvador. *Cuenca Bocana Toluca. Panchimalco*, San Salvador El Salvador. 2005
- Tradiciones de Guatemala. En Revista del Centro de Estudios Folklóricos. Universidad de San Carlos de Guatemala, No 32 1989, P. 9- 144.
- Tradición Oral: Panorama General. En Tradición Oral de El salvador Dirección de Publicaciones e Impresos. Consejo Nacional para la Cultura y el Arte, Ministerio de Educación, San Salvador, 1993 P. 28.

Direcciones electrónicas consultadas.

- ANTROPOS. [en línea] *Antropología de la religión*. [Consulta agosto de 2008]. www.antropos.galeon.com/html1/antroreli.htm.
- BARCO ANDRADE, Alicia. [en línea]. [El sentido antropológico del encuentro, la hospitalidad y la amistad](http://www.wikilearning.com/articulo/el_sentido_antropologico_del_encuentro_la_hospitalidad_y_la_amistad) [Consulta diciembre de 2008] [www.wikilearning.com/articulo/el_sentido_antropologico_del_encuentro_la_hospitalidad_y_la.../2895 - 28k](http://www.wikilearning.com/articulo/el_sentido_antropologico_del_encuentro_la_hospitalidad_y_la.../2895)
- BARLEY, Nigel. [en línea]. *El antropólogo inocente*. Por Berdonces. En 26 de Diciembre de 2007. [Consulta diciembre de 2008]. <http://www.leergratis.com/libros/el-antropologo-inocente-nigel-barley.html>.
- BERMUDEZ, Luisana. [en línea]. *¿Qué es cultura?, Cultura y Modernidad*. Universidad de Colombia 2005 [Consulta septiembre de 2008] [ttp://www.virtual.unal.edu.co/cursos/sedes/manizales/4010059/docs_curs_o/Modulo%20Cultura/cultura.htm](http://www.virtual.unal.edu.co/cursos/sedes/manizales/4010059/docs_curs_o/Modulo%20Cultura/cultura.htm).
- BRISSET MARTIN, Demetrio E. [en línea] *.Clasificación de los moros y los cristianos*. Gaceta de antropología, No 10, 1993, texto 10-12 [Consulta noviembre de 2008]. .

http://www.ugr.es/%7Epwllac/G10_12DemetrioE_Brisset_Martin.html
http://www.ugr.es/~pwllac/G17_03DemetrioE_Brisset_Martin.html

- **BURÓ DE PREVENCIÓN DE CRISIS Y RECUPERACIÓN (BCPR).** [en línea] *Departamento de San Salvador*. [Consulta, diciembre de 2008] www.reddesastres.org/fileadmin/documentos/Experiencias_Sistemat_i_CentroA/El_Salvador/San_Salvador_Final.doc.
- CAMPOS, Orsy. [en línea]. *Panchimalco tradición en la sangre*. Hablemos On Line 14 de mayo de 2005 [consulta, septiembre de 2008]. <http://www.elsalvador.com/hablemos/2006/140506/140506-3.htm>
- CAMPOS, Orsy. [en línea]. *El mayordomo de la virgen*. Hablemos on line, Revista hablemos, 18 de abril de 2004. El diario de Hoy [consulta, septiembre de 2008]. www.elsalvador.com/hablemos/2004/180404/180404-4.htm - 23k.
- CARRASCO ARROYO, Salvador; Pau Rausell Köster. [en línea] *Turismo, Cultura y Competitividad Urbana: el caso de la Ciudad de Valencia*. IV congreso Internacional de Cultura y Desarrollo. La Habana 6-9 de junio de 2005, Universidad de Valencia, España. [Consulta agosto de 2008] www.uv.es/carrascs/PDF/IVCONGRESOS.pdf
- CASTRO RODRIGUEZ, Pilar; Matilde García Sánchez; Carmen Isasi Fernández; Carmen Méndez Pasos. [en línea]. *Cómo construir un cuestionario* Departamento de Ciencias da Saude. E.U.E. El Ferrol. Universidad de La Coruña, Revista Rol de Enfermería, No 185, Págs. 26-29. Enero 1994. [consulta, diciembre de 2008]. usuarios.lycos.es/educadiabetes/examen/cuestionario/comoconstruiruncuestionario.htm - 63k
- DE PRAVES, Diego. [en línea] *Características del Mito*. [consulta, diciembre de 2008]. www.monografias.com/trabajos15/sentido-comun/sentido-comun.shtml-39k
- Diccionario Manual de la Lengua Española Vox. © 2007 [en línea] Larousse Editorial, S.L. [Consulta agosto de 2008]. <http://es.thefreedictionary.com/extranjero>
- Diccionario Manual de la Lengua Española Vox. © 2007 [en línea]. Larousse Editorial, S.L. [Consulta octubre de 2008]. www.es.thefreedictionary.com/bailador - 21k
- DURAN DEL FIERRO, Luz. [en línea]. *La danza y la celebración del mundo*. Colegio profesional de pedagogos de danza en Chile A.G. [Consulta diciembre de 2008].

www.consejodelacultura.cl/impulsos/areadanza/opinion/08/sem-breton-luz-dur.doc.

- Enciclopedia Microsoft® Encarta®. Folclore (baile)," [en línea] Online 2008 [Consulta agosto de 2008]
http://es.encarta.msn.com/encyclopedia_761557515/Folclore.html
- FISDL. [en línea]. *Pobreza social en El Salvador*. Fondo de Inversión Social para el Desarrollo Local del gobierno de El salvador. [Consulta diciembre de 2008] <http://www.fisd.l.gob.sv/content/view/655/143/>.
- FLORES MERCADO, Georgina. [en línea]. *Tradición y modernidad en la fiesta mayor de Gracia*. En Revista de antropología experimental No 7, 2007, texto 2: 19-36 Universidad de Jaén (España), Barcelona. [Consulta agosto de 2008].
www.ujaen.es/huesped/rae/articulos2007/flores0207.pdf
- GAMBOA CETINA, José. [en línea] (2003):*La fotografía y la antropología: una historia de convergencias*: revista latina de Comunicación Social 55, la laguna (Tenerife) [Consulta diciembre de 2008]
<http://www.ull.es/publicaciones/latina/20035522gamboa.htm>
- GARCÍA CANCLINI. Néstor. [en línea]. *Ni Folklórico ni Masivo ¿Qué es lo Popular?* Estudios Críticos y culturales, cursos: Teorías Críticas y Culturales de América Latina: Revista los Cruces entre Estética, Humanidades y Ciencias Sociales en un paisaje Académico atravesado por la Globalización Universitaria y las reconfiguraciones Transdisciplinarias del saber. Lecturas Clase, martes 16 de septiembre de 2008. [Consulta agosto de 2008]
http://www.perio.unlp.edu.ar/expotesis/doc/doc_recomen/Garcia_Canclini_Ni_folckorico_ni_masivo_que_es_lo_popular.pdf.
- GARCÍA DUEÑAS, Lauri. [en línea] *Panchimalco le da flores a la Virgen*. elsalvador.com. lunes 5 de mayo de 2003 El Diario de Hoy .[Consulta agosto de 2008]
<http://www.elsalvador.com/noticias/2003/05/05/nacional/nacio16.html>
- GONZÁLEZ, Jorge. [en línea]. *Sociedad y Ciencias Sociales. Fenómenos Sociales de la vida intersectorial* En resumen presentado, martes 21 de junio de 2005. Venezuela. [Consulta octubre de 2007] En http://www.geocities.com/contranatura_ucv/estudio.
- LARA MARTINEZ, Rafael. [en línea]. *Danzar la historia. Moros y Cristianos-colonialismo interno* (parte I de II) El faro.net, 30 de abril. [Consulta diciembre de 2008]
http://www.elfaro.net/Secciones/opinion/20070430/opinion6_20070430.asp.

- LEMUS, Erick L. [en línea]. *El indigenismo en la prensa: ¿Periodismo de profundidad o folklore superficial?* [Consulta noviembre de 2008] <http://www.saladeprensa.org/art646.htm>.
- MIRANDA, Enrique. [en línea] *Panchimalco ya es ciudad*. elsalvador.com 24 de junio de 2002 [Consulta septiembre de 2008] <http://www.elsalvador.com/noticias/2002/6/24/nacional/nacio11.html>.
- MÜLLER, Leopoldo. [en línea] *Mito y Religión*. [Consulta noviembre de 2008] www.robertexto.com/archivo18/mito_religion.htm-22k.
- PANAMEÑO, HIDALGO, Rebeca. [en línea] *Arqueología y turismo cultural en El salvador ¿es compatible la conservación de la integridad del patrimonio arqueológico con los criterios empresariales que rigen el turismo*. [Consulta diciembre de 2008]. www.congresodearqueologia.org/uploaded/content/category/763544576.doc
- PEREZ, Xiomarita. [en línea] *Características del Folklore*. elnuevodiario.19 de septiembre de 2007. [Consulta septiembre de 2008] www.elnuevodiario.com.do/app/article.aspx?id=72188-82k.
- SALAMANCA, Elena. [en línea] *El Comercio de una Indígena*. Revista Dominical, 9/9/2007. [Consulta septiembre de 2008] <http://www.laprensagrafica.com/dominical/866943.asp>
- SOBRINO, Víctor. [en línea] *Método cualitativo*. [Consulta diciembre de 2008] <http://es.shvoong.com/social-sciences/1744319-el-m%C3%A9todo-cualitativo>
- TANCK DE ESTRADA, Dorothy. [en línea] *Cofradía en los pueblos indios en el México colonial*. Congreso virtual, 2002. [Consulta noviembre de 2008] http://www.naya.org.ar/congreso2002/ponencias/dorothy_tanck_de_estrada.htm
- VALDEZ, Julio. [en línea] *Métodos Cualitativos*. [Consulta diciembre de 2008] www.monografias.com/trabajos27/metodos-culitativos/metodos-culitativos.shtml
- HERNÁNDEZ P, Cristian Geovanni (2008). *Monografía etnográfica de los actuales pobladores de la ciudad de San Pedro Nonualco, departamento de La Paz*. [Tesis en Antropología]. Universidad Tecnológica de El Salvador. Facultad de Ciencias Sociales. El Salvador.
- EL DIARIO DE HOY. Hablemos especial de MUSICA Y DANZAS. San Salvador, El Salvador, 24 de septiembre de 1995. P 12.

Anexos

GLOSARIO DE TÉRMINOS.

Agorita: Por **ahorita**, diminutivo de **ahora**.

ARENA:, Siglas del partido político Alianza Republicana Nacionalista

Calpules: agrupaciones sociales en la estructura de la comunidad indígena, las relaciones de parentesco pierden su carácter prominente y dan alcance y valor trascendente a las relaciones que derivan de la estrecha ligadura que guarda el hombre indígena con la tierra que lo sustenta.

Carismáticos: Secta religiosa derivada de la Iglesia Católica, cuyo ritual busca parecerse a los de la iglesia cristiana primitiva.

CÁRITAS: Organización oficial de la Iglesia Católica que promueve la práctica de la caridad entre los hermanos.

Cascarillo: Personaje Cristiano que representa al bufón en la danza.

Catecúmeno: Persona que se instruye en la fe católica con el fin de recibir el bautismo.

Cofrades: Persona que forma parte de una cofradía.

Cofradías: Congregación o asociación autorizada de devotos con fines piadosos.

CONCULTURA: Consejo Nacional para la Cultura y el Arte.

Communitas: Estado social y mental generado por un ritual, muy diferente a la organización y el pensamiento dominados por la racionalidad que prevalecen en el tiempo cotidiano, a través de las cuales las personas y grupos operan en asuntos cotidianos.

CREDHO: Fundación Crecimiento y Desarrollo del Hombre

Chapetones: Personajes de la danza del mismo nombre –propia de Panchimalco –, a través de los cuales se representaba en forma burlesca a los españoles de la época colonial.

Chicha: En El Salvador, bebida alcohólica que resulta de la fermentación del maíz, cáscaras de piña, marañones, manzanas y dulce de panela.

Emic: la visión de los otros.

Encomienda: Institución de la América colonial mediante la cual se concedía a un colonizador un grupo de indios para que éstos trabajaran para él a cambio de su protección y evangelización.

Endo-etnografía: se refiere a la descripción de una cultura, cuando el etnógrafo o antropólogo pertenece a la población estudiada o está de alguna forma ligada afectivamente a ella.

Entresijos: Cosa oculta, que está en el interior de algo, escondida

Etic: el punto de vista del investigador.

FEED THE CHILDREN : organización cristiana asistencial internacional sin fines de lucro con sede en la ciudad de Oklahoma, estado de Oklahoma, que se encarga de distribuir alimentos, medicamentos, ropa y otros artículos de primera necesidad entre adultos, niños y familias que carecen de dichos artículos por causas relacionadas con el hambre, la guerra, la pobreza o los desastres naturales.

Folklore: Conjunto de las tradiciones, costumbres, canciones, etc., de un pueblo, país o región..

Flores de ensarta: Flores silvestres que son utilizadas para adornar las palmas usadas en la procesión de las Flores y las Palmas celebrada en Panchimalco.

FONAES: Fondo Ambiental de El Salvador

FOSALUD: Fondo Solidario para la Salud.

Gabilunia: por Babilonia

Gola: Adorno del cuello hecho de tul y encajes.

Hibridaciones: En general, que está formado por elementos de distinta naturaleza

Huacales: Recipientes para beber hechos con la corteza del morro o jícaro.

Identidades: Conjunto de rasgos o informaciones que individualizan o distinguen algo y confirman qué es realmente lo que se dice que es.

In situ: loc. Adv. lat. En el lugar, en el sitio.

ISNA: Instituto Salvadoreño de Protección de la Niñez y la Adolescencia

ISSS: Instituto Salvadoreño del Seguro Social.

Ladino: Mestizo que sólo habla español, decíase del que hablaba con facilidad una o más lenguas además de la propia.

Leguas: Medida itineraria equivalente a 5.572 metros y 7 decímetros.

Machete: Especie de cuchillo ancho, pesado y de un solo filo.

Maishtro: sinónimo de maestro y/o señor.

Mayordomo: Oficial administrador de una congregación o cofradía:

Modernidad Cualidad de lo moderno.

Moderno: Reciente, nuevo, que existe desde hace poco.

Morro: fruto del así llamado “palo de morro” (árbol bignoniáceo), también conocido como **jícaro**.

Muñidores: Criado que en las cofradías se encarga de avisar a los cofrades para que asistan a los diversos actos y ceremonias religiosas.

Náhuat: idioma polisémico en que las palabras se unen entre sí para formar nuevas palabras, a las cuales se agregan también prefijos, infijos y sufijos que las modifican.

Otredad: lo singular a lo colectivo, partiendo de la base de que el individuo se relaciona con el medio de manera discriminatoria y con un fuerte sentimiento de alejamiento ante la sociedad y su realidad inmediata

Panchimalco: Ciudad de escudos y banderas.

PNC: Policía Nacional Civil.

Prelógico: es igual a lo ilógico, o contrario a la lógica aristotélica, lo infantil en folklore, las leyendas, el cipitò.

Priostes: Personas que componen el órgano consultivo del mayordomo y a su vez los intermediarios para llevar a cabo la ejecución de las tareas encaminadas a la organización de la fiesta.

Procesiones: Actos de carácter religioso y solemne en que un conjunto de personas siguen un recorrido trazado.

Rating: Palabra inglesa de uso en los medios equivalente a índice de audiencia.

Retablo: Obra compuesta por tallas escultóricas o cuadros que constituye la decoración de un altar.

Rezado: Elevación de oraciones religiosas, alabanzas o peticiones como forma de culto.

Rito: Conjunto de reglas establecidas para el culto y ceremonias religiosas.

Ritual: Conjunto de ritos de una religión o de una iglesia

Rol: Papel que desempeña una persona o grupo en cualquier actividad.

Ronca: Voz o sonido fuerte y grave.

Sincretismo: Unión, mezcla:

Simbolismo: Sistema de símbolos con que se representan creencias, conceptos o sucesos.

Souvenir. Objeto que se compra como recuerdo de un viaje:

Spot: Anglicismo con el que nombra al espacio publicitario en televisión y cine.

Statu quo: Locución latina, usada para designar el estado de cosas en un determinado momento.

Status: Nivel económico y social de una persona, corporación, etc.

Tamalitos: Especie de empanada hecha de masa de harina de maíz envuelta en hojas de plátano o de la mazorca del maíz, y rellena de distintos condimentos.

Tancado: Detener el aire para respirar.

Terremplén: Amontonamiento de tierra, arena u otro material de construcción.

Teta: Coordinador de la cofradía

Tocados: Prenda o adorno que se pone sobre la cabeza.

Tradición Comunicación de hechos históricos y elementos socioculturales de generación en generación.

Transculturización: Recepción por parte de un grupo, de formas culturales de otro, adoptándolas en mayor o menor medida.

Tributarios: Perteneciente o relativo al tributo, dicese del curso del agua con relación al río o mar donde van a parar.

ANEXOS.

ANEXO 1. TRABAJO DE LAS MUJERES.



ANEXO 2. ORDEN JERARQUICO DE MOROS Y CRISTIANOS. LAS TRES
CORONES DE ROMA.

25

	de los moros
1 Rey Crí don Carlos R.	Don Fernando y
2 do don Samuel R.	girabras. italiano
3 do Francisco Romano	buenaparte y
4 do don Antonio Romano	ponce de Lion y
5 do don Rael el principe	Don Argeliano y
1 don Casario gracioso	Moscotel y
1 el principe Rafael R.	

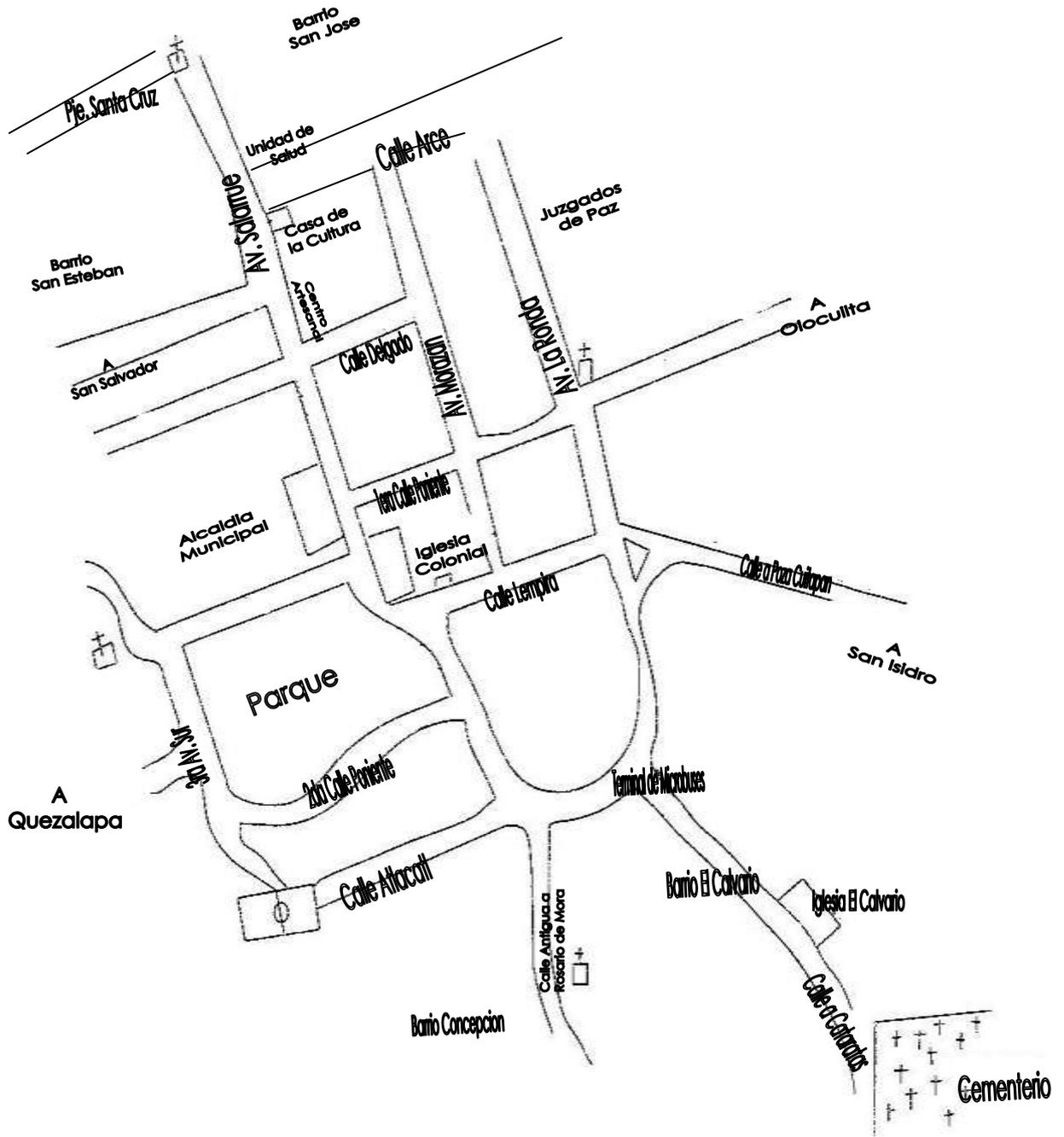
esta historia hecho por Rafael Jorge

ANEXO 3. EL
MERCADO.



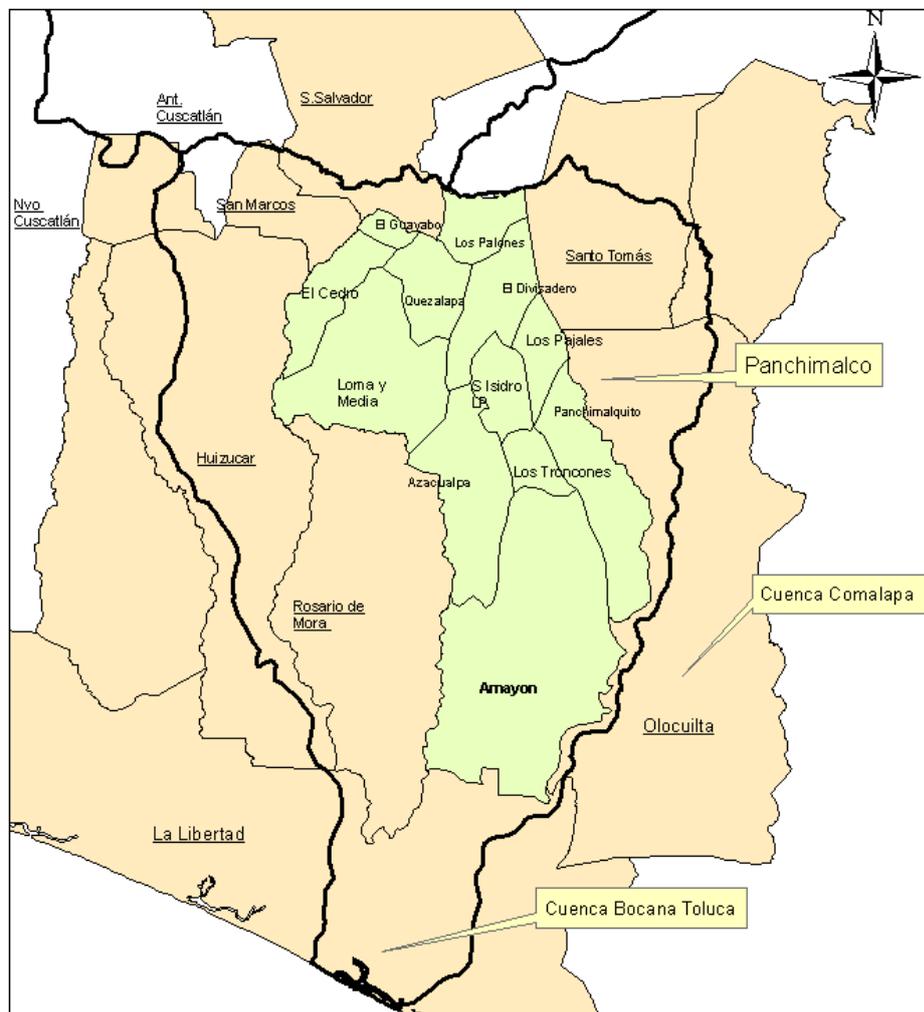
ANEXO 4.

División territorial del municipio de panchimalco, casco urbano.



ANEXO 5.

Cantones de Municipio de Panchimalco



Fuente: SIG MARN

ANEXO 6. ENSAYOS CON LOS HISTORIANTES.

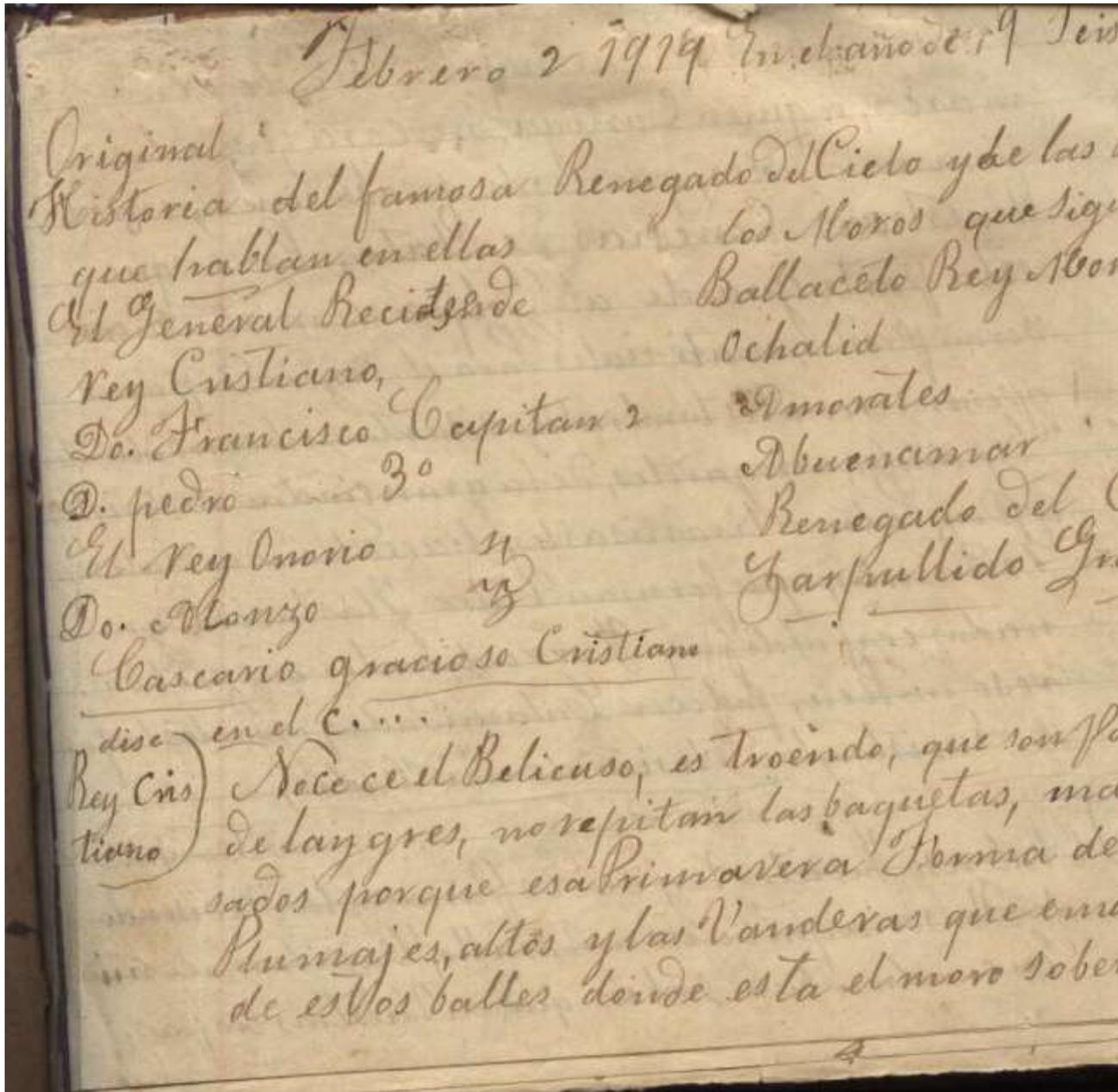


ANEXO 7. LAS TRES CORONAS DE ROMA.

1
1 ((Rebate del Rey Salen con son) habla
33 error

Bien es mi buen jesus, y de tu poder jesus
y vendra esta plaga para Vos y todos tus
y no permitas gran Señor Rey de todo el m
buestra misericordia y de tu poder himn
y ya dellegara el dichoso dia y al felis de
en que voyan adeseansar la felicidad de b
y sea Capitanes mios todos juntos comb
luego el hecalto con todo el este Batallon
Esta nacion Italiana, de donde Dios no
hacer baxenas y hapticiones y han gustia
do llegue haeste Rey don Fernando y a
este Estado, Romano, y ha guarde Tu
divina y es pli que Du Santa Religio
hami vida en una amarga pricio
sayos, mios. Preparan todos sus he

ANEXO 8. LIBRETO ANTIGUO DEL RENEGADO DEL CIELO Y DE LAS PERSONAS



ANEXO 9. PROCESION SOLEMNE DE SAN ANTONIO, JUNIO DE 2005.



ANEXO 10. OBJETOS QUE UTILIZAN LOS DANZANTES.



ANEXO 11. LISTADO DE ENTREVISTADOS HABITANTES DE PANCHIMALCO.

- ANDRÈS, Teofila. Ama de casa [entrevista] 2008
- BENÍTEZ, Rigoberto bailarín original [entrevista-trascripción] Panchimalco, San Salvador 15 de noviembre de 2006
- CARRILLO, Eulalio. Bailador original [entrevista-trascripción]
- CARRILLO, Mirna. Promotora social [entrevista] 2008
- CRUZ, Manuel. Encargado de los Historiantes [entrevista-trascripción] Panchimalco, San Salvador 12 de noviembre de 2006.
- CRUZ, Marta. Ama de casa [entrevista] 2008.
- CORADO, Walter. Casa de la cultura [entrevista-trascripción] Panchimalco, San Salvador 15 de noviembre de 2006
- GRANDE, Jorge. Párroco [entrevista-trascripción] Panchimalco, San Salvador 15 de noviembre de 2006.
- JORGE; Rafael. Ensayador Q.D.D.G. [entrevista] 2006
- RAMOS; Fidelina. Ama de casa [entrevista] 2008.
- ROSALES, Juan Carlos. Artesano [entrevista].
- VEGA, Gonzalo. Bailador original [entrevista-trascripción] Panchimalco, San Salvador 15 de noviembre de 2006.
- VEGA; Isabel, alcalde [entrevista] 2006

LA COFRADÍA DE SAN ANTONIO, JUNIO DE 2005, CASA DE LA CAPITANA CELIA RODRÍGUEZ, CASERÍO EL TEPEYAC, PANCHIMALCO.



RELIGIOSIDAD POPULAR. COFRADIA DE SAN ANTONIO, JUNIO DE 2005



DON EULALIO CARRILLO Y LA INVESTIGADORA, SEPTIEMBRE DE 2005,
DURANTE LA CELEBRACIÓN DE LAS FIESTAS PATRONALES
DEDICADAS A LA SANTA CRUZ DE ROMA.



Historia del famoso Partidero

Personas que ablan en ella son los siguiente

	Rey Christiano
Rey moro Partidero	Don Claudio Emperador
Y con el capitan	Don Carlos capitán
Rey castin	Don Felipe del sillón
Rey Don Rodrigo	Don Ambrosio basallo
Blacico basallo	Don Juan Gallo
Don Saforin gracioso	Don Choloico gracioso

Acuendo todo el encañonado y todo lo
necesario de esta historia salen con
modansa el Rey moro y dise esta
Palacion en el capo. primero el
Rey moro
Halla moralla

HISTORIA DEL FAMOSO TOLEDO.

1 Historia del Famoso Toledo,
los Cristianos Don.
1 Don Enrique es el Rey Cristiano
2 Don Beltran el Capitan
3 Doña Juana la Reina
4 Don Domingo el Pacerdoete,
5 Don Belasque,
6 Don Pedro Carillo
7 Rey Hernan de es el Gracioso,
delos moros
1 Don Pedro el Rey moro,
2 Doña Blanca la Reyna,
3 Don Carbelayo el Capitan
4 Don Alencastre capitan
5 Don Hugo, halovicil.
6 Don Moncieur,
7 Don Mahomad, es el gracioso m.
1 Tocan tambor y balan el meadema
do, primero y esigando y despues
toca una modanza de los cristia-
nos y queda el Rey en medio del teatro
y Relatando don Henrique, dise-

HISTORIA DE LA RESURRECCIÓN DE CRISTO

Historia de la Resurrección de Cristo,
 Rey Christiano Rey moro
 Don Carlos quinto, Don Hernando rey de castilla
 don Pedro Tiberis, Príncipe adalaris,
 Don Alonso de sero, girabras colinas,
 Don Felipe Neri, abbuena moro portino,
 Don Pablo casti, Atoderata portanoso,
 Don Jotino general gracioso, Coscolin gracioso,
 Don Carlos dize.

En cada uno de los puntos, y prosperamos la Religión,
 de simulando ya las leyes, en que Dios nos
 dejó, y que el Rey Don fernando yntenta y
 damos guerra, biva la fe de Dios, y en la
 yglesia defendamos, y que son las Reliquias
 sagrada, y de nuestro Dios de Verano, y se
 coronamos para la ciudad, y que son
 Plaza de España, y la licuitor de mis,
 labios, son pobraciones del haigre, y trimu-
 len ya las banderas, y para diez columnas
 de España, y a pesar de tanta de mis, y
 tan estrechada pobreza, y como a los del
 siglo celebrando, estarán por ciertos, la fazca,

PASION POR LOS HISTORIANTES (Museo de Arte Popular, San Salvador)

